

**Republika e Kosovës**

**Republika Kosova-Republic of Kosovo**

**Qeveria-Vlada-Government**

**Ministria e Infrastrukturës - Ministarstvo Infrastrkuture - Ministry of Infrastructure**

**PROJEKTLIGJI PËR AUTOMJETE**

**THE PROJECTLAW ON VEHICLE**

**NACRT ZAKONA O VOZILIMA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kuvendi i Republikës së Kosovës,  Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,  Miraton: | The Assembly of the Republic of Kosovo,  In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,  Approves: | Skupština Republike Kosovo,  Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,  Usvaja: |
| **PROJEKTLIGJI PËR AUTOMJETE** | **THE PROJECTLAW ON VEHICLE** | **NACRT ZAKONA O VOZILIMA** |
| **KREU I**  **DISPOZITAT E PËRGJITHSHME** | **CHAPTER I**  **GENERAL PROVISIONS** | **POGLAVLJE I**  **OPŠTE ODREBE** |
| **Neni 1**  **Qëllimi** | **Article 1**  **Purpose of the Law** | **Član 1**  **Cilj zakona** |
| 1. Qëllimi i këtij ligji është përcaktimi i kushteve bazë të pajisjeve dhe instalimeve të cilat duhet ti ketë mjeti, dimensioni, masa më e madhe e lejuar dhe ngarkesa boshtore e mjetit si edhe kushtet të cilat duhet ti plotësoj mjeti në komunikacion, kushtet për importim, kontrollimi teknik i automjeteve, regjistrimi i automjeteve dhe çështje tjera lidhur me to, | 1. The purpose of this law is to determine the basic rules of equipment and tools vehicle should have, dimensions, greater measures allowed and vehicle axle load, as well as the standards vehicles must fulfill in traffic, conditions for importation, technical check of vehicles, vehicle registration and other related issues. | 1. Ovim se Zakonom utvrđuju osnovni uslovi za uređaji i oprema koje moraju imati vozila, dimenzije, najveća dopuštena masa i osovinsko opterećenje vozila te uslovi kojima moraju udovoljiti vozila u saobraćaju, tehnicki pregled motornih vozila, registracija vozila i druga pitanja povezano za ovo područje. |
| 2. Ky ligj eshte ne perputhshmeri me Direktiven e Parlamentit Evropian dhe e Keshillit nr. 2014/45/EC e dates 3 Prill 2014 per kontrollat teknike periodike; 2014/46/EC te dates 3 Prill 2014 per regjistrimin e automjeteve; 2014/47/EC te dates 3 Prill 2014 per kontrollimin e rregullsise teknike te automjeteve komerciale ne rruge; 2007/46/EC te dates 5 Shtator 2007 per krijimin e nje kornize per miratimin e automjeteve dhe rimorkiove te tyre, dhe te sistemeve, komponenteve dhe njesive te vecanta teknike te destinuara per automjetet te tilla (Direktive Kornize); 2000/53/EC te dates 18 Shator 2000 per automjetet jashte perdorimit; 1999/37/EC te dates 29 Prill 1999 per dokumentet e regjistrimit te automjeteve | 2. This law is in compliance with Directive of the European Parliament and of the Council nr. 2014/45/EC of 3 April 2014 on periodic roadworthiness tests for motor vehicles and their trailers; 2014/46/EC of 3 April 2014 on the registration documents for vehicles; 2014/47/EC of 3 April 2014 on technical roadside inspection of the roadworthiness of commercial vehicles; 2007/46/EC of 5 September 2007 on establishing a framework for the approval of motor vehicles and their trailers, and of systems, components and separate technical units intended for such vehicles (Framework Directive); 2000/53/EC of 18 September 2000 on the end of life vehicles; 1999/37/EC of 29 April 1999 on the registration documents for vehicles |  |
| 3. Në kuadër të fushëveprimit të këtij ligji zbatohet ligji në fuqi për kundërvajtjet përveç nëse është përcaktuar ndryshe me këtë ligj. | 3. In the framework of this law, the law on traffic violations is applicable unless otherwise stipulated by this law. | 3. U okviru područja koje utvrdjuje ovaj Zakon, primenjuje se i važeći Zakon o prekršajima, osim ako to nije drugačije utvrđeno ovim Zakonom. |
| **Neni 2**  **Fushëveprimi** | **Article 2**  **Scope** | **Član 2**  **Delokrug** |
| Dispozitat e ketij ligji zbatohen ndaj të gjitha institucioneve shtetërore, subjekteve juridike dhe pjesëmarrësve ne komunikacionin rrugore ashtu siç parashihet me kete ligj. | The provisions of this law apply to all state institutions, legal entities, and road traffic participants as foreseen by this law. | Ovaj zakon se primenjuje na sve državne institucije, pravnih osobe i ucesnicima u saobracaju kao što je ovim zakonom propisano. |
| **Neni 3**  **Përkufizimet** | **Article 3**  **Definitions** | **Član 3.**  **Definicije pojmova** |
| 1. Përkufizimet e nocioneve të përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:  1.1. “masa më madhe e lejuar” është masa të cilën e përcakton prodhuesi i mjetit sipas karakteristikave strukturale të tij | 1. The definitions of terms used in this law have the following meanings:  1.1. "maximum permissible mass " means the mass which determines the vehicle manufacturer according to its structural characteristics | 1. Izrazi u smislu ovoga Zakona imaju sledeće značenje: |
| 1.2. “akt rregullativ” është specifikimi i veçantë teknik normativë ose rregullorja e UNECE-së, si shtojcë e marrëveshjes së rishikuar të vitit 1958 . | 1.2. “regulatory act” – means a separate directive or regulation or an UNECE Regulation annexed to the revised 1985 Agreement. | * 1. “normativni akt” je posebna tehnička specifikacija, normativ ili pravilnik UN/ ECE, koje je prilog sporazuma o usvajanju jednakih (identičnih) tehničkih propisa za |
| 1.3. “mjet motorik” nënkupton çdo automjet me djegie të brendshme i cili lëvizë në rrugë me fuqi të vet, ka të paktën katër rrota,i kompletuar apo i pa kompletuar me një shpejtësi maksimale që tejkalon 25 km/h. | 1.3. “motor vehicle” means any power-driven vehicle which is moved by its own means, having at least four wheels, being complete, completed or incomplete, with a maximum design speed exceeding 25 km/h. | * 1. “vozilo (motorno vozilo)” je svako motorno vozilo namenjeno za kretanje po putu, na vlastiti ili motorni pogon, sem vozila koje se kreću šinama; |
| 1.4. “subjekti i autorizuar për miratim” nënkupton subjektin e autorizuar nga Ministria përgjegjëse për transport, për të gjitha aspektet e miratimit të tipit te mjetit, sistemit të tij, pjesëve përbërëse, njësive të tij të veçanta, miratimet e veçanta të automjeteve; konstatimin e përputhshmërisë së mjeteve apo miratimin individual të mjeteve, zbatimin e procedurës së identifikimit dhe vlerësimin e gjendjes teknike të mjetit; | 1.4. ‘the entity authorized for type approval” means the authorized entity by the Ministry in charge of transport with competence for all aspects of the approval of a type of vehicle, system, component or separate technical unit or of the individual approval of a vehicle; ascertaining the conformity of vehicles or individual approval of vehicles implementation of the procedure of identification and evaluation of technical condition of the vehicle; |  |
| 1.5. “autoritetit miratues” është Ministria e ngarkuar për Transport me kompetencën për të gjitha aspektet e miratimit të tipit të mjetit, sistemit, pjesës përbërëse apo njësisë së pavarur teknike, miratimin individual të mjetit, procesin e autorizimit, lëshimin dhe kur është e nevojshme, tërheqjen e certifikatave të miratimit, vepron si pikë kontaktuese për autoritetet miratuese të shteteve të tjera, përcakton shërbimet teknike dhe siguron se prodhuesit përmbushin obligimet e tyre në lidhje me përshtatjen e produkteve, përcakton shërbimin teknik dhe për të siguruar se prodhuesi përmbush obligimet e tij për sa i përket përputhsmërisë së produktit. | 1.5. ‘approval authority’ is the Minstry in charge of transport with competence for all aspects of the approval of a type of vehicle, system, component or separate technical unit or of the individual approval of a vehicle; for the authorization process, for issuing and, if appropriate, withdrawing approval certificates; for acting as the contact point for the approval authorities of other Member States; for designating the technical services and for ensuring that the manufacturer meets his obligations regarding the conformity of production; | * 1. “Ministrastvo nadležno za transport”, je autoritet za homologizaciju, odgovoran za administrativo praćenje i nadziranje svih aspekata homologizacije vozila, njena sistema, sastavnih delova, njenih posebnih jedinica, odobravanje delova, opreme vozila te posebna odobravanja vozila, za utvrdjivanje uskladjenosti vozila ili pojedinačno.   2. odobravanje vozila ta za sprovodjenje procedura identifikacije i ocjenjivanja tehničkog stanja vozila; |
| 1.6. “miratimi (homologimi)” nënkupton procedurën përmes së cilës vërtetohet se mjeti i caktuar përmbushë dispozitat përkatëse administrative. | 1.6. “approval (homologation)” means a procedure whereby certifies that a vehicle satisfies the relevant administrative provisions and technical requirements. | * 1. „Odobrenje (homologacija)” znači postupak kojim potvrđuje da tip vozila, sustava, sastavnog dijela ili zasebne tehničke jedinice udovoljava odgovarajućim zakonskim odredbama i tehničkim zahtjevima; |
| 1.7. “importi” nënkupton lejen per te qarkulluar lirshem pas zhdoganimit definitiv të mjeteve të shteteve tjera në territorin e Kosovës; | 1.7. “import” – refers to the permission to circulate freely after definitive customs clearance of vehicles of other states in the territory of Kosovo; | * 1. “ uvoz” je puštanje u slobodan saobračaj na teritoriji Kosova vozila stranih zemalja nakon plaćanja carine; |
| 1.8.“konstatimi i përputhshmërisë së mjeteve” është homologimi apo miratimi individual i mjeteve; | 1.8. “ascertaining the comformity of vehicles” – refers to the homologation or individual type approval of the vehicle; | * 1. “utvrđivanje usklađenosti vozila” je homologizacija ili pojedinačno odobravanje vozila; |
| 1.9.“Certifikata e regjistrimit të automjetit” - nënkupton dokumentin publik të cilin e lëshon ministria për punë të brendshme ose subjekti i autorizuar, e cila dëshmon të drejtën e një mjeti që të ketë tabelat e veta te regjistrimit dhe pronësinë, specifikimet teknike, gjendjen teknike te rregullt për të marrë pjesë në mënyrë të sigurt në komunikacion; | 1.9. “traffic permit” – refers to a public document issued by the , which certifies the right of a vehicle to have its own number plates and ownership, the technical specifications, the proper technical conditions to safely participate in traffic; | * 1. “saobraćajna dozvola” je javna isprava koju je izdalo nadležni organ i kojim se dokazuje pravo označavanja određenog vozila određenim registarskim pločicama i vlasništvo tih pločica, tehničke i ostale osobine vozila te ispunjavanje drugih usloava za bezbedno učešće u saobraćaj; |
| 1.10. “certifikata e miratimit të tipit” është dokumenti me të cilin subjekti i autorizuar për miratim dëshmon se tipi i mjetit rrugor, sistemi, pjesa rezervë ose njësia e pavarur teknike është e miratuar sipas këtij ligji dhe dispozitave të nxjerra në bazë të këtij ligji; | 1.10. “type approval certificate” means the document whereby the authorized entity for approval officially certifies that a type of vehicle, system, component or separate technical unit is approved according to this law and provisions issued by this law; | * 1. “tipno odobrenje” je isprava kojom nadležni organ dokazuje da tip drumskog vozilo, sistem., rezervni deo ili samostalna tehnička jedinica je odobrena; |
| 1.11. “certifikata e miratimit individual” është dokumenti përmes së cilit subjekti i autorizuar për miratim zyrtarisht dëshmon se mjeti i caktuar është i miratuar; | 1.11. “individual approval certificate” – means the document whereby the authorized entity for approval officially certifies that a particular vehicle is approved | * 1. “dozvola za unikatno drumsko vozilo” je isprava kojom nadležni organ dokazuje da da je određeno vozilo odobreno; |
| 1.12.“miratimi i tipit në disa faza” është procedura përmes së cilës subjekti i autorizuar për miratim vërteton se varësisht nga gjendja e të kompletuarit, mjeti i pakompletuar apo kompletuar i plotëson dispozitat përkatëse si dhe kërkesat teknike siq përcaktohen me këtë ligj dhe dispozitave të nxjerra në bazë të këtij ligji; | 1.12. “multi-stage type-approval” means the procedure whereby the authorized entity for approval certfies that, depending on the state of completion, an incomplete or completed type of vehicle satisfies the relevant administrative and technical requirements as defined by this Law; | * 1. “višefazno odobrenje tipa” je postupak kojom se provjerava kompletiranje, ne kompletiranje ili dodatno kompletranje dokaza da je drumsko vozilo u skladu sa tehničkim zahtevima predviđenim ovim Zakonom i druge uslove predviđene drugim propisima doijetim na osnovu ovoga Zakona; |
| 1.13.“miratimi nacional i tipit” është procedura e miratimit te tipit, e përcaktuar me legjislacionin kombëtar me c’rast validiteti i nje miratimi të tillë është i kufizuar në territorin e shtetit që e ka lëshuar atë; | 1.13. “national type-approval” means a type-approval procedure laid down by the national legislation, the validity of such approval being restricted to the territory of the state that has issued that. | * 1. “nacionalno odobrenje tipa” je postupak za odobrenje tipa, utvrđena nacionalnim propisom određene zemlje s tim što takvo odobrenje važi jedino za teritoriju zemlje njena izdavanja; |
| 1.14. “miratimi individual” është procedura përmes së cilës subjekti i autorizuar për miratim vërteton se mjeti rrugor i caktuar, unikat ose jo, i përmbushë dispozitat përkatëse administrative si dhe kërkesat përkatëse teknike në bazë të këtij Ligji dhe dispozitave të nxjerra në bazë të këtij ligji; | 1.14. “individual approval” means the procedure whereby the authorized entity for approval certifies that, a particular vehicle, whether unique or not, satisfies the relevant administrative provisions and technical reuirements according to this Law and provisions issued based on this law; | * 1. “unikatno odobrenje” je postupak kojom se podvrđuje da drumsko vozilo, unikatno ili ne, ispunjave tehničke i druge odgovarjuće uslove predviđene ovim Zakonom i propisima donijetim na osnovu ovog Zakona ; |
| 1.15. “miratimi i shumëllojshëm i tipit” është procedura e miratimit hap pas hapi të tipit, për të cilën një ose më shumë miratime të sistemit arrihen në fazën përfundimtare të miratimit të tëresishem te automjetit, pa qenë e nevojshme lëshimi certifikatave BE-së së miratimit të tipit për këto sisteme; | 1.15. “mixed type-approval” means a step-by-step type-approval procedure for which one or more system approvals are achieved during the final stage of the approval of the whole vehicle, without it being necessary to issue the EC type-approval certificates for those systems. | * 1. “kombinovano odobrenje tipa” je postupak odobrenja korak po korak, pri čemu se u završnoj fazi odobrenja kompletnog drumskog vozila moraju obezbediti odobrenja tipa za jedan ili više sistema, bez pribavljanja odobrenja Evropske Unije a za te sisteme; |
| 1.16. “miratimi hap-pas-hapi i tipit” është procedura e miratimit te mjetit e cila konsiston ne grumbullimin hap-pas-hapi të tëresise se certifikatave BE-së për miratimin e tipit, për sistemet, pjesët përbërëse, njësitë e pavarura teknike, dhe e cila çon, në fazën përfundimtare për miratimin e tërësishem te mjetit; | 1.16.“step-by-step type-approval”means a vehicle approval procedure consisting in the step-by-step collection of the whole set of EC type-approval certificates for the systems, components and separate technical units relating to the vehicle, and which leads, at the final stage, to the approval of the whole vehicle; | * 1. “odobrenje tipa korak po korak” je procedura odobrenja kojom se posteno prikupljaju celokupna odobrenja Evropske Unije a za tip drumskog vozilo i sisteme vezanim s tim vozilom, sisteme, sastavni delovi, nezavisne tehničke jedinice, pri čemu se odobrava kompletno drumsko vozilo; |
| 1.17. “miratimi një-hapësh i tipit” është procedura e cila konsiston ne miratimin e tërësishem te mjetit me anë të një veprimi të vetëm; | 1.17. “single-step type-approval” means a procedure consisting in the approval of a vehicle as a whole by means of a single operation; | * 1. “jednokratno odobrenje tipa” je procedura kojom se bezodložno odobrava tip drumskog vozila kao celjine; |
| 1.18. “miratimi i tipit” është procedurë e miratimit përmes së cilës vërtetohet se tipi i mjetit rrugor, sistemi, pjesa rezervë ose njësia e pavarur teknike përmbushë dispozitat përkatëse administrative, si dhe kërkesat teknike sipas këtij ligji; | 1.18. “type-approval” means the approval procedure whereby it is certified that a type of vehicle, system, component or separate technical unit satisfies the relevant administrative provisions and technical requirements according to this law. | * 1. “odobrenje tipa” je postupak kojom se utvrđuje da tip drumskog vozila, sistem, rezervni deo ili nezavisna tehnička jedinica, ispunjava uslove predviđene ovoim zakonom i propise doneijet ne osnovu ovoga Zakona te drege tehničke zahtjev; |
| 1.19. “metoda virtuale e kontrollit” është simulimi kompjuterik duke përfshire llogaritjet me te cilat dëshmohet nëse mjeti rrugor, sistemi, pjesa përbërëse, ose njësia e pavarur teknike i plotëson kërkesat teknike të aktit rregullativ. Për qëllimet e testimit, metoda virtuale nuk kërkon përdorimin fizik të mjetit, sistemit, pjesës përbërëse ose të njësisë së pavarur teknike; | 1.19. “virtual testing method” means computer simulations including calculations which demonstrate whether a vehicle, a system, a component or separate technical unit fulfills the technical requirements of a regulatory act. For testing purposes, a virtual method does not require the use of a physical vehicle, system, component or separate technical unit; | * 1. “virtualna metoda kontrole” je kompjuterska simulacija, uključujući računanja kojima se dokazuje da drumsko vozilo, sistem, sastavni deo ili neovisna tehnička jedinica, ispunjavaju propisane tehničke zahtjeve. Za obavljanje kontrole virtualnom metodom nije neophodno fizička pristnost drumskog vozila, sistema, sastavnog dela ili samostalne tehničke jedinice; |
| 1.20. “mjet i vjetër” - nënkupton mjetin i cili është i regjistruar si objekt muzeor ose është i regjistruar në regjistrin qendror të trashëgimisë kombëtare; | 1.20. “old vehicle” – pursuant to special regulation, refers to a vehicle registered as a museum piece or recorded on the central register of national heritage; | * 1. “staro vozilo” – shodno posebnom propisu, je vozilo koje je registrovano kao muzejski eksponat ili je je egistrovan u glavni registar materijalnih vrednoća nacionalne baštine; |
| 1.21. “mjet rrugor i pakompletuar” është çdo mjet rrugor i cili duhet së paku ti nënshtrohet edhe një faze të mëtejme të verifikimit e përmbushjes së kërkesave përkatëse teknike; | 1.21. “incomplete vehicle” means any vehicle which must undergo at least one further stage of completion in order to meet the relevant technical requirements; | * 1. “nekompletirano drumsko vozilo” je svako drumsko vozilo kome je potrebna dorada radi ispunjavanj propisanih tehničkih zahtjeva; |
| 1.22. “mjeti rrugor i kompletuar” është mjeti rrugor, i cili e ka kaluar procesin disafazësh të miratimit të tipit dhe i cili i përmbush kërkesat përkatëse teknike të përcaktuara me këtë Ligji dhe dispozitave të nxjerra në bazë të këtij ligji; | 1.22. ‘completed vehicle’ means a vehicle, resulting from the process of multi-stage type-approval, which meets the relevant technical requirements according to the relevant administrative provisions and technical requirements by this law; | * 1. “kompletirano drumsko vozilo” je svako drumsko vozilo koje ispunjava propisane tehničke zahtjeve; |
| 1.23. “mjeti rrugor nga përmbyllja e serisë” është çdo mjet rrugor i cili eshte pjese e rezervave, qe nuk mund te regjistrohet ose te shitet ose te lëshohet ne përdorim për shkak hyrjes ne fuqi te te kërkesave te reja teknike, për te cilat nuk është bere miratimi i tipit; | 1.23. ‘end-of-series vehicle’ means any vehicle that is part of a stock which cannot be registered or sold or entered into service owing to the entry into force of new technical requirements against which it has not been approved; | * 1. “drumsko vozilo po okončanju serije” je svako drumsko vozilo iz rezevnog kontigenta, koje se ne može registrovati, ili prodati ili stavljati u saobračaj zbog propisivanja novih tehničkih zahtjeva, zbog kojih tip nije odobren; |
| 1.24. “njësia e pavarur teknike” është pajisja e cila i nenshtrohet kerkesave te aktit rregullativ e dekikuar për mjetin, miratimi i të cilit është bërë veqmas, por vetëm në lidhje me një ose më shumë tipe të caktuara te automjetit në rastet kur është e përcaktuar me akte normative. | 1.24. ‘separate technical unit’ means a device subject to the requirements of a regulatory act and intended to be part of a vehicle, which may be type-approved separately, but only in relation to one or more specified types of vehicle where the regulatory act makes express provisions for so doing; | * 1. “samostalna tehnička jedinica” je uređaj utvrđen normativnim aktima, koji može postati deo drumskog vozila i koji mora imati tipno odobrenje, koje se odnosi na jedan ili više specifičnih tipova drumskih vozila te kada tu mogućnost eksplicitno utvrđuje normativni akt; |
| 1.25. “pëlqimi për regjistrim” është dokumenti i cili lëshohet në procedurën për identifikim, ose vlerësim te gjendjes teknike te mjetit rrugor; | 1.25. “registration consent” – refers to a document issued during the identification procedure, or during the technical inspection of the vehicle; | * 1. “saglasnost za registraciju” je isprava kojom se dokazuje vlasništvo vozila i tehničko stanje vozila |
| 1.26. “përfaqësuesi i prodhuesit” është çdo person fizik ose juridik, te cilin prodhuesi e autorizon ta përfaqësoj para autoritetit per miratim dhe te ndërmarre veprime ne emrin e tij ne pajtim me dispozitat e këtij ligji, dhe aty ku permendet shprehja “prodhues” duhet te nenkuptohet prodhuesi ose perfaqesuesi i tij. | 1.26. ‘manufacturer’s representative’ means any natural or legal person who is duly appointed by the manufacturer to represent him before the approval authority and to act on his behalf in matters covered by this Law, and where reference is made to the term “manufacturer”, it is to be understood as indicating either the manufacturer or his representative; | * 1. “zastupnik proizvođača” je pravna ili fizička osoba sa prebivaljištem u državi kojeg proizvođač ovlašćuje da ga zastupa pred nadležnim tijelima i za preduzimanje mera u njegovo ime, u skladu sa odredbamaovoga Zakona. Izraz “prizvođač” podrazumeva i njegova zastupnika; |
| 1.27. “subjekti juridik për kontrollë teknike” është subjekti juridik i autorizuar për kryerjen e kontrollit teknik te mjeteve rrugore; | 1.27. “legal person for technical control” – refers to the legal entity authorized to carry out the technical inspection of road vehicles; | * 1. “pravna osoba za tehničku kontrolu” je pravna osoba ovlašćena za vršenje tehničke kontrole drumskih vozila; |
| 1.28. “pjesët origjinale apo pajisja ” nënkupton pjesët ose pajisja të cilat janë prodhuar sipas specifikacioneve dhe standardeve të siguruara nga prodhuesi për prodhimin e pjesëve apo pajisjeve për montimin e mjetit. Kjo përfshinë pjesët ose pajisjet të cilat janë prodhuar në linjën e prodhimit të njëjtë si këto pjesë ose pajisje. Supozohet, përveq nëse e kundërta është provuar, se pjesët përbëjnë pjesë origjinale në qoftë se prodhuesi i pjeses verteton që pjesët përputhen me cilësinë e pjeseve perberese të përdorurura për montimin e mjetit në fjalë dhe janë prodhuar sipas specifikimeve dhe standardeve të prodhuesit të automjeteve; | 1.28. ‘original parts or equipment’ means parts or equipment which are manufactured according to the specifications and production standards provided by the vehicle manufacturer for the production of parts or equipment for the assembly of the vehicle in question. This includes parts or equipment which are manufactured on the same production line as these parts or equipment. It is presumed unless the contrary is proven, that parts constitute original parts if the part manufacturer certifies that the parts match the quality of the components used for the assembly of the vehicle in question and have been manufactured according to the specifications and production standards of the vehicle manufacturer; | * 1. “originalni delovi i oprema” su delovi ili oprema irađena u skladu sa tehničkim zahtjevima i standardima za njihovu proizvodnju, utvrđene od strane proizvođača drumskog vozila, namenjenih za kompletiranje određenog drumskog vozila. To su delovi i oprema koje su izrađene na isti način i u podjednaku liniju proizvodnje. Originalni delovi su oni delovi za koje proizvođač dokazuje da su po kvalitetu i osobinama identičnni sa sastavnim delovima upotrebljenim pri kompletiranju određenog vozila i da su izrađeni u skladu sa tehničkim uslovima i standardima proizvodnje, utvrđene od proizvođača drumskog vozila; |
| 1.29. “pjesë përbërëse” është pajisja e bërë në përputhje me kërkesat e përcaktuara me akt normativ me qëllim që të jetë pjesë e mjetit i cili mund të miratohet në mënyrë të pavarur nëse në mënyrë shprehimore kërkohet nga dispozitat. | 1.29. ‘component’ means a device subject to the requirements of a regulatory act and intended to be part of a vehicle, which may be type-approved independently of a vehicle where the regulatory act makes express provisions for so doing; | * 1. “sastavni deo” je deo izrađen u skladu sa zahtjevima utvrđenim normativnim aktom i koji u potpunosti odgovara određenom drumskom vozilu; |
| 1.30. “prodhuesi” është personi fizik ose juridik i cili është përgjegjës para subjekit të autorizuar për miratim për të gjitha aspektet e procedurave të miratimit ose autorizimit dhe per te siguruar pershtatjen e produkteve. Personi fizik ose juridik mund te mos jete direkt i perfshire ne te gjitha fazat e ndertimit të mjetit, sistemit, pjesës përbërëse ose të njësisë së pavarur teknike, te cilat i nenshtrohen procedures per miratim. | 1.30. ‘manufacturer’ means the natural or legal person who is responsible to the authorized entity for approval for all aspects of the typea pproval or authorisation process and for ensuring conformity of production. It is not essential that the person or body be directly involved in all stages of the construction of the vehicle, system, component or separate technical unit which is the subject of the approval process; | * 1. “proizvođač” je pravna ili fizička osoba licencirana za proizvodnju određenog drumskog vozila. Proizvođač nije obavezan da se neposredno uključi u svim fazama izrade putničkog vozila, sistema, sastavnog dela ili samostalne tehničke jedinice; |
| 1.31. “sistemi” është tërsi e pajisjeve te kombinuara per te kryer nje ose me shume funksione specifike ne nje automjet i cili i nenshtrohet kerkesave te cdo akti normativ; | 1.31. “system” means an assembly of devices combined to perform one or more specific functions in a vehicle and which is subject to the requirements of any of the regulatory acts; | * 1. “sistemi” je celjina uređaja koja zajedno sa drumskim vozilom vrše jednu ili više određenih funkcija u skladu sa utvrđenim propisima; |
| 1.32. “specifikimi teknik” është akt qe i përcakton kërkesat teknike te cilat duhet t`i plotësoje mjeti rrugor, sistemi, pjesa rezervë ose njësia e pavarur teknike dhe pajisja qe te mund te lëshohen ne treg, përkatësisht te mund te përdoren, si dhe procedurat me te cilat mund te verifikohet se a janë plotësuar kërkesat; | 1.32. “technical specification” – refers to an act that determines the technical requirements the vehicle, system, spare part or independent technical unit is expected to fulfill, before they are released in the market, in order for them to be used, as well as the procedures to verify whether the requirements are fulfilled; | * 1. “tehnička specifikacija” ja propis kojim se utvrđuju tehnički zahtjevi kojima mora udovoljiti drumsko vozilo, rezrvni deo ili samostalana tehnička jedinica i oprama koja se moža stavljati na tržište, odnosno koristiti, te postupci kojima se utvrđuje ispunjavanje zahtjeva; |
| 1.33. “tipi i mjetit” është mjeti rrugor i kategorisë së caktuar, i cili nuk dallon te pakten sa u përket karakteristikave thelbesore. Tipi i mjetit rrugor mund të përmbaje variante dhe verzione; | 1.33. “type of vehicle” means vehicles of a particular category which do not differ in at least in terms of essential features. A type of vehicle may contain varianstand versions; | * 1. “tip drumskog vozila” je je drumsko vozilo određene kategorije koje se ne razljikuje bitnim svojstvima. Tip drumskog vozila može se proizvesti u varijantama i može se dorađivati; |
| 1.34.“BE certifikata e miratimit të tipit” është dokumenti shtojcë i aktit normativ. Si dokument i barabartë konsiderohet edhe formulari për komunikate i shtojcës përkatëse ndaj njërës nga rregulloret UN/ECE; | 1.34. “EU type-approval certificate” refers to an annex document to a normative act. The communication notice form of said annex to one of the UN/ECE regulations is also considered an equal document; | * 1. “EZ dozvola tipa” je dokumenat priložen normativnom aktu. Kao jednakovredan smtra se i obrazac za saopštenja priložen jednim od pravilnika UN/ECE; |
| 1.35. “BE miratimi i tipit” është procedura me te cilin verifikohet se tipi i mjetit rrugor, sistemi, pjesa përbërëse ose njësia e pavarur teknike i plotëson dispozitat përkatëse te këtij ligji dhe dispozitat e miratuara ne baze te këtij ligji, si dhe kërkesat përkatëse teknike; | 1.35. “EU type approval” – refers to the procedure that verifies that the type of vehicle, system component part or independent technical unit fulfills the relevant provisions of this law and the provisions adopted pursuant to this law, as well as the relevant technical requirements; | * 1. “EZ - odobravanje tipa” je postupak kojim se utvrđuje da tip drumskog vozila, sistem, sastavni deo ili samostalna tehnička jedinica, ispunjavaju uslove utvrđene ovim Zakonom i propisima donijetih na osnovu ovog Zakona kao i utvrđene tehničke zahtjeva; |
| 1.36. “certifikata e perputhshmerise” nenkupton dokumentin e leshuar nga prodhuesi me ane te se cilit vertetohet se mjeti cili i perket serise se tipit te miratuar eshte ne perputhshmeri (pajtueshmeri) me aktet normative ne kohen e prodhimit te tij; | 1.36. “certificate of conformity” means the document issued by the manufacturer and certifying that a vehicle belonging to the series of the type approved is in accordance conformity) with the normative acts at the time of its production; | * 1. “potvrda o usklađenosti” je dokumenat kojom proizvođač, odnosno zastupnik proizvođača, dokazuje da je drumsko vozilo serije kojoj pripda odobreni tip, u skladu sa propisima u momentu njena stavljanja na tržištu; |
| 1.37. "regjistrimi" nënkupton autorizimin administrativ për hyrjen në shërbim në trafikun rrugor te automjetit, duke përfshirë identifikimin e këtij të fundit me një numër serial, që do të njihet si numri i regjistrimit, | 1.37. "registration": shall mean the administrative authorisation for the entry into service in road traffic of a vehicle, involving the identification of the latter and the issuing to it of a serial number, to be known as the registration number; | * 1. „registracija” znači izdavanje upravne dozvole za stavljanje vozila u promet na cestama, uključujući identifikaciju vozila i dodjeljivanje vozilu serijskog broja koji se rabi kao registarski broj; |
| 1.38. “bartësi i certifikatës së regjistrimit” është personi juridik ose fizik në emrin e të cilit mjeti është regjistruar. | 1.38. ‘holder of a registration certificate’ means the legal or natural person in whose name the vehicle is registered, | * 1. „imatelj potvrde o registraciji” znači osoba na čije je ime vozilo registrirano. |
| 1.39. “kontrolla teknike” është kontrolla e përcaktuar për të siguruar se automjeti është i sigurt që të përdoret në rrugët publike dhe është në përputhje me karakteristikat e kërkuara dhe të detyrueshme të sigurise dhe të mjedisit, | 1.39. ‘roadworthiness test’ means an inspection designed to ensure that a vehicle is safe to be used on public roads and that it complies with required and mandatory safety and environmental characteristics; | * 1. „tehnički pregled” znači pregled s kojom se osigurava da je vozilo ispravno i sigurno za uporabu na javnim cestama te da ispunjava sve potrebne i obvezne sigurnosne i okolišne značajke; |
| 1.40. “mangësitë” janë defektet teknike dhe rastet e tjera të mos-përputhjeve të gjetura gjatë kontrollës teknike; | 1.40. ‘deficiencies’ means technical defects and other instances of non-compliance found during a roadworthiness test; | * 1. „nedostaci” znači tehničke manjkavosti i drugi slučajevi neusklađenosti ustanovljeni tijekom pregleda tehničke ispravnosti na cesti; |
| 1.41. “pezullimi” eshte periudha kohore ne te cilen automjeti nuk eshte i autorizuar qe te shfrytezohet ne komunikacionin rrugor, | 1.41. “suspension”: means a limited period of time in which a vehicle is not authorised to be used in road traffic, | * 1. ‚suspenzija’: znači ograničeno razdoblje u kojem država članica ne dopušta korištenje vozila u cestovnom prometu nakon kojeg se – pod uvjetom da su se prestali primjenjivati razlozi za suspenziju – može ponovno dopustiti korištenje vozila bez novog postupka registracije; |
| 1.42. “anulimi i regjistrimit” eshte anulimi i autorizimit per automjetin qe te perdoret ne komunikacionin rrugor, | 1.42. “cancellation of a registration”: means the cancellation of the authorisation for a vehicle to be used in road traffic. | * 1. ‚poništenje registracije’: znači poništenje dozvole države članice za korištenje vozila u cestovnom prometu.” |
| 1.43. “kontrollimi teknik ne rruge” do të thotë inspektim i papritur teknik i rregullsise se automjetit i cili kryhet nga njësia mobile për kontrollim teknik të automjeteve nën mbikëqyrjen e drejtpërdrejtë te Ministrise pergjegjese per transport. | 1.43. ‘technical roadside inspection’ means an unexpected technical inspection of the roadworthiness of the vehicle carried out by the mobile technical inspection under the direct supervision of the Ministry responsible for transport, | * 1. „pregled tehničke ispravnosti na cesti” znači neočekivani tehnički pregled ispravnosti gospodarskog vozila koji provode nadležna tijela države članice ili se provodi pod njihovim izravnim nadzorom; |
| 1.44. “njësia e inspektimit mobil” është sistemi i transportueshem i pajisjeve testuese të cilat janë të nevojshme për tu kryer inspektimi detajues në rrugë nga inspektorët kompetent të thirrur për të kryer një inspektim të tillë. | 1.44. ‘mobile inspection unit’ means a transportable system of test equipment needed to carry out more detailed technical roadside inspections, staffed by inspectors who are competent to carry out more detailed roadside inspection; | * 1. „mobilna jedinica za pregled” znači prijenosni sustav opreme za ispitivanje potrebne za obavljanje detaljnijih pregleda tehničke ispravnosti na cesti, na kojoj rade inspektori koji su osposobljeni za obavljanje detaljnijih pregleda tehničke ispravnosti na cesti; |
| 1.45. “inspektuesi” eshte personi i autorizuar nga ministria në kuadër të kontrollimit teknik mobil per te kryer kontrollen fillestare apo me te detajuar teknike ne rruge, | 1.45. ‘inspector’ means a person authorised by the Ministry in framework of mobile inspection unit to carry out initial and/or more detailed technical roadside inspections; | * 1. „inspektor” znači osoba koju su država članica ili njezino nadležno tijelo ovlastili za provođenje početnih i/ili detaljnijih pregleda tehničke ispravnosti na cesti; |
| 1.46. “mjeti jashte perdorimit” është mjeti i cili është mbetje, të cilin pronri e hedhë ose i kërkohet që ta hedhë. | 1.46. ‘end-of life vehicle’ means a vehicle which is waste which the holder discards or intends or is required to discard. |  |
| 1.47. "parandalimi" nënkupton masat që synojnë reduktimin e sasisë dhe dëmtimit te mjedisit nga automjetet jashte perdorimit, materialeve të tyre dhe substancave | 1.47. ‘prevention’ means measures aiming at the reduction of the quantity and the harmfulness for the environment of end-of life vehicles, their materials and substances |  |
| 2. Termat të cilat shfrytëzohen në këtë ligj dhe nuk janë të definuar tek nocionet, kanë definim në ligjet tjera. | 2. The definitions of notions used in this law, when not defined within the notions, are defined in other laws. | 2. Izrazi upotrebljeni u ovom Zakonu, a nisu definisani, imaju značenje definisano drugim zakonima |
| **KREU II** | **CHAPTER II** | **II POGLAVLJE** |
| **Neni 4**  **Mbikëqyrja** | **Article 4**  **The supervision** | **Član 4**  **Nadzor** |
| Mbikëqyrja e këtij ligji bëhet nga zyrtarët e autorizuar të Ministrisë së ngarkuar për Transport, Ministrisë së Punëve të Brendshme dhe institucioneve të tjera në kuadër të kompetencave të parapara me këtë ligj. | The supervision of this law is conducted by the authorized officers of the Ministry in charge of Transport, Ministry of Internal Affairs and other institutions within the competencies foressen by this law. | Nadzor ovog zakona obavlja ovlastena osoba iz ministarstva nadležno za transport, Ministarstvo unutarnjih poslova, i drugih institucija u okviru nadleznosti propisano ovim zakonim. |
| **KREU III** | **CHAPTER III** | **POGLAVLJE III** |
| **MJETET** | **VEHICLES** | **VOZILA** |
| **Rregullat e përgjithshme**  **Neni 5** | **General Rules**  **Article 5** | **Opšta pravila**  **Član 5** |
| 1. Mjetet në komunikacionin rrugor duhet ti plotësojnë kushtet lidhur me përmasën, masën më të madhe të lejuar, ngarkimin boshtor, si dhe të kenë instalimet dhe pajisjet e parapara, në gjendje të rregullt. Ministria e ngarkuar për Transport, përcakton rregullat për dimensionet, ngarkesën boshtore, dhe masën më të madhe të lejuar. | 1. Vehicles on road traffic shall fulfill the criteria related to the dimension, the maximum mass allowed, the axletree rod, must have the installations and the foreseen equipment in good condition. The Ministry in charge for transport determines the rules on dimension, axletree burden, and maximum mass allowed. | 1. Vozila u saobraćaju na putu moraju udovoljiti proisanim uslovima u pogledu dimenzija, nejveće dopuštene mase, osovinskog opterećenja i imati ispravne ispravne propisane uređaje i opremu. |
| 2. Mjetet të cilat nuk i plotësojnë kushtet e parapara lidhur me përmasën, me masën më të madhe të lejuar dhe ngarkimin boshtor, mund të marrin pjesë në komunikacion rrugor publik nëse i plotësojnë kushtet e posaçme të cilat bëjnë të mundshme lëvizjen e sigurtë sipas lejës së dhënë nga Komuna pë rrugët lokale apo Ministria e ngarkuar për Transport për rrugë regjionale dhe nacionale në bashkëpunim me policinë e Kosovës, varësisht se në territorin e së cilit marrin pjesë në komunikacion. | 2. Vehicles that do not fulfill the criteria regarding dimensions, maximum allowed mass and axletree rod, can participate on public road traffic if they fulfill special requirements that enable safe movement pursuant to the permission granted by the Municipal Assembly for local roads or the Ministry in charge for transport for regional and national roads in cooperation with the Kosovo Police, depending on whose territory they participate in traffic. | 2. Vozila koje ne udovoljavaju propisnaim uslovima u pogledu dimenzija, najveće dopuštene mase i osovinskog opterećenja, mogu učestvovati u saobraćaju an javnoj putu ako ispunjavaju posebne uslove koje omogućuju siguran i neometan saobračaj utvrđene u dozvolu izdatoj od ministrastva nadležnog za poslove saobraćaja u saglasnosti s Kosvskom policijom ili od nadležno tela opština na čijem se područuju učestvuju u saobračaj. |
| 3. Punët operative të matjes, kontrollit te ngarkesës boshtore, masës së përgjithshme dhe dimensionet e mjetit në komunikacion në rrugë e bënë zyrtari i autorizuar për mbikëqyrjen e komunikacionit në rrugë publike (zyrtari i autorizuar nga Ministria e ngarkuar për transport, Policia e Kosovës, zyrtari i autorizuar nga Komuna dhe Dogana e Kosovës). | 3. The operational functions of checks of the axletree burden, the general mass and the dimensions of the vehicle in public road traffic is done by authorized officer for the supervision of traffic on public roads (the authorized officer of the Ministry in charge for transport, the Kosovo Police, the authorized officer from the Municipality Assembly and the Kosovo Custom). | 3. Operatvne poslove merenja, odnosno kontroll osovinskog opterećenja, ukupne mase i dimenzije vozila u saobraćaju na cestama abavljaju nadležne osobe ovlašćene za obavljanje nadzora saobraćaja na javnim cestama (osobe ovlašćene od Ministarstva nadležnog za poslove saobraćaja, Kososvska policija, ovlašćeni zvaničnici opština i Kosovske carine. |
| 4.Dënohet me gjobë nga njëqind e tridhjetë (130) €, shoferi i cili drejtonë mjetin i cili nuk i plotëson kushtet e parapara për masën e përgjithshme, dimensionet dhe ngarkimin boshtor të mjetit. | 4. A fine shall be imposed of one hundred and thirty (130) €, on the driver who operates a vehicle which does not fulfill the criteria for the general mass, the dimensions and the axletree rod of the vehicle | 4. Za prekršaj kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 130 € vozač vozola koji upravlja vozilom koji ne ispunjava propisnae uslove o ukupnoj masi, dimenzijama i osovinskom opterećenju vozila. |
| 5. Dënohet me gjobë nga dyqindë (200) € deri në gjashtëqind (600) € subjekti juridik ose institucioni në emër dhe brenda autorizimeve të së cilit vepron personi i lartëpërmendur ne paragrafin 2 te ketij neni. | 5. A fine of two hundred (200) up to six hundred (600) € is imposed on a legal entity or institution on whose behalf or under whose authorization the person mentioned in paragraph 2 of this Article acts. | 5. Za prekršaj akznit će se novčanom kaznom u iznosu 200 do 550 € i preduzeće, odnosno institucija u ime koji ili u okviru ovlasti koje postua osoba iz stava 2 ovoga člana. |
| **Neni 6**  **Autorizimi i policit, inspektorit dhe doganierit** | **Article 6**  **Authorization of police, inspector and customs officer** | **Član 6**  **Ovlašćenje policajca, inspektora i carinara** |
| 1. Policia, inspektori i transportit dhe doganieri janë të autorizuar të ndalojnë dhe largojnë nga komunikacioni automjetin nëse dimensioni, masa, ngarkesa boshtore e tij tejkalojnë kufijtë, apo rrezikohet siguria në komunikacionin rrugor. | 1. The police, transport inspector and custom officer are authorized to stop and remove the vehicle from traffic if the dimension, mass or axletree burden exceeds the limits, or endangering the safety of road traffic. | 1. Policija, inspektori i carine ovlašćene su zaustavlajti i isključiti s promata na putu vozila koje prekoračuju dimenziju, masu ili osovinsko opterećenje ili ako se ugrozi sigurnost saobraćaja na putu. |
| 2. Lëshimi i sërishëm i automjetit në komunikacion mund të bëhet vetëm pasi që i njëjti të marë certifikatën nga autoritetet kompetente, me të cilen dëshmohet gjendja e rregullt. | 2. The vehicle is allowed back into traffic once it obtains a certificate from the competent authorities which states that the vehicle is in proper condition. | 2. Ponovno puštanje u saobračaj može se dopustiti tek nakon pribavljanja certifikata od nadležnog tela kojom s edokazuje da vozilo ispunjava propisnae uslove za saobračaj na putu. |
| 3. Ngarkesa e automjetit të ndaluar mbetet nën përgjegjësinë e transportuesit që e përdor këtë automjet. | 3. The cargo of the stopped vehicle remains under the responsibility of the carrier that uses this vehicle. | 3. Za zbarivanje tereta vozila isključenog iz saobraćaja odgovoran je provoznik tog vozila. |
| **Neni 7**  **Rregullat për instalimet dhe pajisjet në mjet** | **Article 7**  **Rules for installations and equipments on the vehicle** | **Član 7**  **Propisi o uređajima i opremi na vozilu** |
| Ministria e Ngarkuar për Transport, përcakton rregullat për instalimet dhe pajisjet të cilat duhet ti ketë mjeti kur merr pjesë në komunikacion në rrugë publike. | The Ministry in charge for transport determines the rules on the installations and equipments which each vehicle must have when participating in public road | Ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja utvrđuje propise o uređajima i opremi koje moraju imati vozila u saobraćaju na javnu putu. |
| **KREU IV**  **KUSHTET PËR LËSHIMIN E MJETEVE NË TREG** | **CHAPTER IV**  **CONDITIONS FOR ISSUANCE OF VEHICLES IN THE MARKET** | **POGLAVLJE IV**  **USLOVI STVALJANJA U SAOBRAČAJ I POČETAK KORIŠĆENJE PROIZVODA** |
| **Neni 8**  **Dispozitat e përgjithshme** | **Article 8**  **General Provisions** | **Član 8**  **Opšte odredbe** |
| 1. Kushtet:  1.1. Mjeti rrugor, sistemi i tijë, pjesa rezervë, njësia e pavarur teknike dhe pajisja mund të lëshohet në treg dhe mund të fillojë të përdoret nëse i plotëson kërkesat teknike dhe zbaton procedurën e përcaktuar të identifikimit dhe vlerësimit teknik si dhe nëse është regjistruar sipas dispozitave të këtij ligji dhe dispozitave të miratuara në bazë të këtij ligji; | 1. Conditions:  1.1. Road vehicle, its system, spare part, the independent technical unit and equipment can be released on the market and begin to be used if it fulfills the technical requirements and follow the established procedure of identification and technical evaluation, and if registered pursuant to the provisions of this law and the provisions approved pursuant to this law; | 1. Uslovi:  1.1. Drumsko vozilo, sistem, prikolica, rezervni delovi, jedinica nezavisnih tehničkih uređaja može se staviti na tržište i može da počne da se koristi ako ispunjava tehničke uslove i sprovode postupak propisuje identifikaciju i tehničku procenu i ako je upisano u skladu sa odredbama ovaj zakon i propisima donesenim na osnovu ovog zakona |
| 1.2. Mjetet rrugore regjistrohen nëse plotësohen kushtet në pajtim me dispozitat e këtij ligji si dhe me dispozitat e miratuara në bazë te këtij ligji; | 1.2. Road vehicles are registered if they fulfill the conditions as per the provisions of chapter IV and of the provisions approved based on this law; | 1.2. Vozila se mogu registrovati ako su ispunjeni uslovi propisani u poglavlju IV ovoga Zakona i drugim propisima donetim na osnovu njega; |
| 1.3. Nuk mund të ndalohet, të kufizohet ose pengohet regjistrimi, shitja dhe shfrytëzimi i mjeteve rrugore në komunikacion, sistemeve, pjesëve rezerve, njësive te pavarura teknike nga aspekti i konstruksionit dhe funksionimit te tyre të përfshira në këtë ligj, nëse kërkesat e tilla te përcaktuara me këtë ligj janë plotësuar. | 1.3. It can not be prohibited, restrict or impede the registration, sale, entry into service or circulation on the road of vehicles, components ore separate technical units, on grounds related to aspects of their construction and functioning covered by this law, if they satisfy such requirements as defined by this law. | 1.3. Ne može se zabraniti, ograničiti ili odbiti prodaja, registrovanje ili korišćenje motornih vozila, sistema, rezervnih delova ili vlastitih uređaja i opreme koja udovoljavaju uslovima u pogledu konstrukcije i nemjene čija je konstrukcija i namena obuhvaćena ovim zakonom, ako ispunjeni zahtevi utvrđeni ovim zakonom. |
| **Neni 9**  **Përjashtimet nga miratimi** | **Article 9**  **Exceptions to approval** | **Član 9**  **Izuzeća za homologaciji** |
| 1. Dispozitat për miratim nuk aplikohen për: | 1**.** The provisions for approval do not apply to: | 1. Odredbe o homologaciji ne odnose se ne: |
| * 1. Mjetet rrugore të projektuara dhe të dedikuara për nevojat e Forcës së Sigurisë së Kosovës, policisë ose për nevojat e zjarrfikësve; | * 1. Road vehicles designed and constructed for the needs of the Kosovo Security Force, the Police or the needs of firefighters; | * 1. Vozila projektovane i prepravljene za potrebe SSK-a, policiju ili za potrebe vatrogasaca; |
| * 1. Mjetet rrugore të dedikuara për përdorim në kantiere ndërtimi, mihje sipërfaqësore, gurore, limane dhe aeroporte; | * 1. Road vehicles dedicated for use in construction, superficial digging, quarries, ports and airports; | * 1. Vozila namenjena za obavljanje radova na gradiljištima, površinskim kopovima, kamenolomima, morskim pristaništa i aerodroma; |
| * 1. Makinat e punës; | * 1. Labour vehicles; | * 1. Radna vozila; |
| * 1. Mjetet rrugore shpejtësia më e madhe e konstruksionit të së cilave nuk është mbi 6 km/h; | * 1. Road vehicles whose maximum construction speed is not above 6 km/h; | * 1. Vozila koje po svojoj konstrukciji ne dopuštaju razviti brzinu veću od 60 km/h; |
| * 1. Mjetet rrugore të dedikuara për rekreacion jashtë rrugëve publike; | * 1. Road vehicles dedicated for recreation out of public roads; | * 1. Motorna vozila namenjena rekreaciji van javnih putu; |
| * 1. Mopedat; | * 1. Mopeds | * 1. Mopedi; |
| * 1. Pajisjen e makinave të konstruktuara në mënyrë të veçantë për shfrytëzim në pylltari; | * 1. Equipment of vehicles designed in special manner to be used in forestry; | * 1. Oprema vozila konstrisana posebno za korišćenje u šumarstvu; |
| * 1. Pajisjen e makinave pyjore, pajisjen e instaluar ne shasin e mjetit rrugor për pune bujqësore; | * 1. Equipment of forestry vehicles, the apparatus installed in the chassis of the vehicle used for agricultural work; | * 1. Oprema šumskih vozila, uređaj montiran u šasiji vozila za obavljanje poljoprivrednih radova; |
| * 1. Mjetet rrugore të cilat importohen përkohësisht që të përdoren në gara, panaire dhe manifestime të tjera të organizuara në Republikën e Kosovës, me ç`rast importimi i përkohshëm i këtyre mjeteve rrugore mund të zgjasë më së shumti 30 ditë; | * 1. Road vehicles which are temporarily imported to be used in races, fairs and other events organized in the Republic of Kosovo, in which case the temporary importation of these vehicles can last for a maximum of 30 days; | * 1. Vozila stranaca kojima je odobren privremeni boravak najduže do 30 dana radi učešća na takmičenja, na izložbe i druge manifestacije koje se održavaju u Republici Kosova; |
| * 1. Mjetet rrugore të dedikuara për ngasje në komunikacionin rrugor dhe të cilat nuk regjistrohen; | * 1. Road vehicles dedicated for driving in road traffic and which are not registered; | * 1. Vozila namenjena za saobračaj na putu koje s ene registruju; |
| * 1. Mjetet rrugore të dedikuara ekskluzivisht për gara; | * 1. Road vehicles dedicated exclusively for racing; | * 1. Vozila namenjena isključivo za takmičenja; |
| * 1. Prototipe të mjeteve të cilat përdoren në rrugë nën përgjegjësinë e prodhuesit, për të kryer një program të veçantë për kontrollim, me kusht që të jenë planifikuara dhe punuara në mënyrë të veçantë për këtë qëllim. | * 1. Prototypes of vehicles used on the road under the responsibility of a manufacturer to perform a specific test programme provided they have been specifically designed and constructed for this purpose. | * 1. Prototipi vozila čije se svojstva proveravaju na putu na odgovornost proizvođača, pod uslovom da su iste proizvedene i prerađene za saobračaj na putu. |
| **Neni 10**  **Procedura për plotësimin e kushteve** | **Article 10**  **The procedure for fulfillment of the conditions** | **Neni 10**  **Procedura za popunjavanje uslova** |
| 1. Plotësimi i kushteve nga neni 8 i këtij ligji, do të përcaktohen nga procedurat e mëposhtme: | 1. The fulfillment of the conditions from Article 8 of this Law are defined by the following procedures: | 1. Ispunjavanje uslova iz člana 8 ovoga Zakona utvršuje se sledećim procedurama: |
| * 1. Miratimi i tipit te mjetit rrugor, sistemit, pajisjes rezerve dhe njësisë së pavarur teknike; | 1.1. Type approval of the road vehicle, the system, spare parts and independent technical units; | * 1. Tipnog odobrenja motornog vozila, sistema, rezervnih delova i vlestitih tehničkih uređaja i oprem; |
| * 1. Miratimi i pjesëve dhe pajisjeve jo origjinale për mjetet të cilat nuk kane miratim për tip; | 1.2.Approval of the spare parts and non-original equipment for road vehicles which do not have a type approval; | * 1. Za odobrenje ne originalnih delova i opreme motornih vozila i delova i opreme koji nije namenjena određenom tipu; |
| * 1. Miratimi individual i mjeteve sipas kërkesave të përgjithshme dhe të veçanta. | 1.3. Individual approval of vehicles according to general and special requirements, | * 1. Odebrenje vozila prema posebnom zahtevu; |
| * 1. Miratimi individual i mjeteve të përpunuara, riparuara apo modifikuara. | 1.4. Individual approval of processed, repaired and modified vehicles | * 1. Za pregled vozila za vanredne preglede. |
| * 1. Identifikimin e mjetit; | 1.5. Vehicle identification; | * 1. Identifikacija vozila, |
| * 1. Kontrollimi i zakonshmëm apo jashtëzakonshëm i e mjeteve me kërkesë të veçantë | 1.6. Ordinary or extraordinary checks of vehicles by special request | * 1. Redovna i vanredna kontrola vozila, |
| * 1. Vlerësimi i gjendjes teknike të mjetit. | 1.7. The technical examination of the vehicle. | * 1. Ocenjivanje tehničkog stanja vozila, |
| 2. Procedurën për miratimin e mjetit rrugor e kryejne subjektet e autorizuara per miratim, nga Ministria e ngarkuar per transport. | 2. Procedure for the approval of the road vehicle is performed by the authorized entities for approval by the Ministry in charge of transport. | 2. Proceduru za identifikaciju, odnosno za identifikaciju i proveru tehničkog stanja vozila, u ime tijela nadležnog za odobravanje vozila, na osnovu posebnog ovlašćenja, provodi ovlašćena institucija. |
| 3. Ministria e përgjegjëse për transport me akt të veçant nënligjor do të përcaktoj kushtet dhe kriteret të cilat duhet t’i përmbushin subjektet e autorizuara për miratim nga paragrafi 2. i këtij neni. | 3. The responsible ministry for transport by sub-legal act shall determine the requirements and criteria which shall be fulfilled by the authorized entities for approval from paragraph 2 of this article. | 3. Ministarstvo nadležno za transport sa posebnim pravnim aktom će utvrditi uslove i kriterijume treba da ispune nadležnu instituciju za odobrenje iz stava 2. ovog člana . |
| **Neni 11**  **Prodhimet te cilat nuk janë në përputhje me legjislacionin e BE, por jan**ë **të prodhuara n**ë **pajtim me dispozitat nacionale** | **Article 11**  **Products that are not in compliance with the EU legislation, but are manufactured in compliance with the national provisions** | **Član 12**  **Proizvodi koji nisu u suglasnosti s zakonodavstvom Evropske unije, odnosno koje su proizvedene u skaldu sa nacionalnim zakonodavstvom pojedinih zemalja** |
| 1. Mjetet të cilat nuk janë të punuara në përputhje me legjislacionin e BE-së, miratohen sipas kërkesës me procedurë të veçantë nga komisioni i teknik ekspekteve. | 1. Vehicles which are not made in accordance with EU legislation, adopted by a special procedure. | 1. Prizvodi stavljeni na tržište u stranoj zemlji u skladu sa propisima te zemlje a koji nisu u skladu sa zakonodavstvom EZ, odobri se sa posebnom procedurom. |
| 2. Nëse autoriteti per miratim, në bazë të dokumentacionit dhe të dhënave të tjera lidhur me prodhimin vërteton se mjeti i prodhuar nga paragrafi 1. i këtij neni nuk siguron mbrojtjen e interesit publik, do te ndaloj shfrytëzimin e mjetit, ose do te kërkoj heqjen e tij nga tregu. | 2. If the approval authority, based on the documentation and other information regarding the manufacturing, establishes that the production from paragraph 1 of this Article does not provide protection for public interests, it will prohibit the usage of that vehicle or will ask for its removal from the market. | 2. Ako nadležno telo na osnovu dokumentacije i i dtugih podtatka o proizvodu utvrdi da proizvod iz stava (1) ovoga člana nije u skladu s javnim interesom, zabranit će upotrebu proizvoda ili ća če zahtevati njeno povlačenje s tržišta. |
| 3. Masat nga paragrafi 2. i këtij neni mund të ndërmirren nga autoriteti per miratim ne rast se jane plotesuar te gjitha kushtet e meposhtme: | 3. The measures from paragraph 2 of this Article can be taken by the approval authority if the following conditions are fulfilled: | 3. Pri preduzimanju mere iz stava 2. ovoga člana nadležni organ dužan je: |
| 3.1. Nëse në bazë të dhënave teknike e shkencore që janë në dispozicion konstatohet se ekzistojnë shkaqe për ndalimin, përkatësisht për tërheqjen e produktit me qëllim të mbrojtjes së interesit publik dhe për këtë arsye masat e ndërmarra garantojnë nivelin e duhur të sigurisë; | 3.1. If on the basis of scientific and technical data that are available is ascertained that there are grounds for prohibition respectively for the product withdrawal in order to protect the public interest and therefore the measures taken guarantee the proper level of security; | 3.1. Prethodno utvrditi na osnovu tehničkih i naučnih podtaka na raspolaganje da postoji razlozi za zabranu, odnosno povlačenje proizvoda u cilju zaštite javnog interesa s toga preduzete mere obezbeđuju odgovarajući nivo sigurnosti; |
| 3.2. Nëse i është dhënë mundësia importuesit që në afat prej 30 ditësh nga dita e pranimit te njoftimit për masat, të bëjë përmirësimin e mangësive; | 3.2. If to the importer is given the opportunity, within 30 days of receipt of notification for measures, to correct the deficiencies; | 3.2. Pre preduzimanja mera uvozniku dati mogućnost da u roku od 30 dana, od dana uručenja obaveštenja, odgovori na zahtve; |
| 3.3. Para marrjes së vendimit lidhur me llojin e masës i thekson vërejtjet dhe arsyeton shkaqet për marrjen e masës. | 3.3. Before taking the decision about the type of measure outlines the remarks and justifies the reasons for taking the measure. | 3.3. Pre donošenja odluke o vrsti preduzete mere, naveo primedbe i obrazložio razloge preduzimanja mere. |
| 4. Ne procedurën për miratim nga paragrafi 1. të këtij neni mund të merren parasysh kontrollet e bëra nga subjektet e autorizuara ne shtetin tjetër, nëse rezultatet e kontrolleve te tilla pranohen nga autoriteti përkates në vend. | 4. In the approval procedure from paragraph 1 of this Article can be taken into account the examinations performed by the authorized entities in another state, if the results of such checks are accepted by the relevant authority in place . | 4. Pri sprovođenju postupka o odobravanju proizvoda iz stava 1. ovoga člana, mogu s euzeti u obzir pregledi proizvoda obavljeni u stranim zemljama, ako su rezultati tih pregleda priznati od nadležnog tela. |
| **Neni 12**  **Devijimet nga kërkesat** | **Article 12**  **Deviations from the requirements** | **Član 13**  **Odstupanje od zahtjeva** |
| 1. Autoriteti për miratim mund te heq dorë nga kërkesat e caktuara dhe të lejoj daljen në treg për: | 1. The approval authority may waive certain requirements and allow for the placing on the market for : | 1. Nadležni organ može odstupiti od utvrđenih zahteva za odobravanje stavljanja na tržište: |
| 1.1. Mjetet rrugore pjesët rezerve dhe njësitë e pavarura teknike te cilave janë bërë në seri më të vogla ne pajtim me dispozitat e miratuara të këtij ligji; | 1.1. Road vehicles, their spare parts and independent technical units, which have been manufactured in smaller series pursuant to the provisions approved by this Law; | 1.1. Motorna vozila, rezervni delovi i vlastiti tehnički delovi proizvedeni u maloj seriji u skladu sa odredbama ovoga Zakona; |
| 1.2. Mjetet rrugore nga përmbyllja e serisë; | 1.2. Road vehicles from the end of the series; | 1.2. Motorna vozila proizvedene po zatvaranju serije; |
| 1.3. Mjetet rrugore qe lejohen si te veçanta. | 1.3. Road vehicles allowed as special vehicles. | 1.3. Motorna vozila koje su posebne. |
| 2. Me rastin e devijimeve nga paragrafi 1. të këtij neni, autoriteti për miratim mund te zbatoje edhe kërkesa relevante alternative te rekomanduara nga komisioni teknik i eksperteve. | 2. In case of deviations from paragraph 1. of this Article, the approval authority can implement alternative relevant requirements recommended by the technical comission of the experts. | 2. Pri odstupanju iz stava 1. ovoga člana, nadležna tela mogu primenjivati i relevantne alternativne zahteve. |
| 3. Kërkesa alternative të përmendura në paragrafin 2. te këtij neni janë dispozitat administrative dhe kërkesat teknike, të cilat kanë për qëllim të sigurojnë nivelin më të lartë të mundshëm të sigurisë në rrugë si dhe mbrojtjen e mjedisit. | 3. The alternative requirements mentioned in paragraph 2. of this Article are the administrative provisions and technical which aim to ensure the highest level possible of the road safety as well as the environmental protection. | 3. Alternativni zahtevi iz stava 2. ovoga člana su administarativni i tehnički zahtjevi koji se odnose na virtualne kontrole radi sigurnosti saobraćaja i zaštite sredine što većeg nivoa. |
| **Neni 13**  **Kushtet te cilat i miraton ministria e ngarkuar për transport** | **Article14**  **Conditions which approves the Ministry in charge of Transport** | **Član 14**  **Odredbe koje usvaja ministar nadležan za poslove saobraćaja** |
| 1. Ministria kompetente për transport përcakton: | 1. Competent ministry for transport determines: | 1. Ministar detalnije utvrđuje: |
| 1.1. Kushtet teknike për kategori të caktuara te mjeteve rrugore, sistemet e tyre, pjesët përbërse, njësitë e pavarura teknike dhe pajisjen, dimensionet, masën më të madhe të lejuar dhe ngarkesën boshtore, si dhe kërkesat teknike për mjetet rrugore në pajtim me nenin 8 të këtij ligji; | 1.1. The technical requirements for certain categories of road vehicles, their systems, spare parts, independent technical units and equipment, dimensions, maximum allowed mass and axletree burden, as well as technical requirements for vehicles pursuant to Article 8 of this Law; | 1.1. Tehničke zahteve za određenu kategoriju motornih vozila, njihovih sistema, sastivnih delova, vlastitih tehničkih delova i opreme, dimenzije, najveću dopuštenu masu i osovinsko opterećenje te tehničke zahteve za motorna vozila, u skladu s članom 8 ovoga Zakona; |
| 1.2. Mënyrën dhe procedurën për dhënien e miratimit te tipit dhe te lejes se veçante për mjetet unike rrugore në pajtim me nenin 10 të këtij ligji; | 1.2. The manner and procedure for granting the type approval and special unique permit for unique permit vehicle pursuant to Article 10 of this Law; | 1.2. Način i proceduru za izdavanje tipnog i posebnog odobrenja za jedinsrvena motorna vozila, u skladu sa članom 10 ovoga Zakona; |
| 1.3. Formën dhe përmbajtjen e formularit për miratimin e tipit, miratimin e veçantë certifikaten për përshtatje dhe te pëlqimit për regjistrim në pajtim me rregullat e këtij ligji; | 1.3. The form and content of the template for type approval, special type approval, the conformity certificate and the consent for registration pursuant to the rules of this Law; | 1.3. Oblik i sadržaj obrasca tipnog i posebnog odobrenja, potvrde o usklađenosti i saglasnosti za registraciju u skaldu s ovim Zakonom; |
| 1.4. Formën dhe përmbajtjen e shenjave te përshtatjes, si dhe mënyrën e vendosjes se tyre ne pajtim me nenin 10 te këtij ligji; | 1.4. The form and content of the indications of adaptation, as well as the manner of their placement as per Article 10 of this Law; | 1.4. Oblik i sadržaj oznaka usklađenosti kao i način njihova postavljanaj, u skaldu s članom 10 ovoga Zakona; |
| **Neni 14**  **Miratimi i tipit** | **Article 14**  **Type approval** | **Član 15**  **Tipno odobrenje proizvoda** |
| 1. Miratimi i tipit është procedurë e homologimit përmes së cilës vërtetohet nëse tipi i mjetit rrugor, sistemi, njësisa e pavarur teknike janë në pajtim me kërkesat teknike përkatëse, dispozitat e këtij ligji dhe me dispozitat e miratuara në bazë të këtij ligji. | 1. The type approval is a homologation procedure whereby certifies if the type of vehicle, system, independent technical unit are in accordance with the technical requirements, provisions of this law and provisions approved based on this law. | 1. Tipno odobrenje je procedura kojom se dokazujue tip motornog vozila, sistema, delova, vlastitih tehničkih delova i opremae u skladu s odredbama ovoga Zakona i s drugim propisima donijetih na osnovu njega i u skladu s tehničkim zahtevima po ispunjavanju kojih se izdaje tipno odobrenje. |
| 2. Nëse mjeti rrugor prodhohet në faza, miratimi i tipit mund ti jepet për çdo fazë, ndërsa te fazat e mëtutjeshme meren parasysh miratimet e mëparshme (miratimi shumë fazor) i mjeteve. | 2. If the vehicle is manufactured in stages, the type approval shall be granted for each stage, whereas in further stages is taken into account the the previous type approval (mixed type approval) | 2. Ako se motorno vozilo prerađuje u fazama, odobrenje se može izdati za svaku fazu dok pri izdavanju narednih odobrenje uzimaju s eu obzir prethodna izdata oodbrenja (višefazno odobravanje). |
| **Neni 15**  **Procedura për miratimin e tipit** | **Article 15**  **Type approval procedure** | **Član 16**  **Dopuštenje za tip proizvoda** |
| 1. Prodhuesi, përfaqësuesi i prodhuesit apo pronari i mjetit duhet të paraqesë kërkesë të veqantë (ndaras) pranë ndonjërit prej subjekteve të autorizuara për miratim, për çdo tip të mjetit, sistemit, pjesës përbërëse apo njësisë së pavarur teknike, të cilat i nënshtrohen procedurës për miratim. | 1. The manufacturer, manufacturer’s rpresentative or owner of the vehicle shall submit a separate reuqest at one of the authorized entities for approval for each type of vehicle, system, component or separate technical unit which are subject to approval procedure. |  |
| 2. Procedura mbi fazat e tjera të miratimit të tipit, do të rregullohen me një akt të veqantë nënligjor nga Ministria e ngarkuar për Transport. | 2. The procedure on further stages of the type approval will be regulated through a special sub-legal act issued by the Ministry in charge of Transport. |  |
| 3. Shpenzimet për procedurën e miratimit të tipit, i mbulon prodhuesi/parashtruesi i kërkesës. | 3. The expenses for the type approval procedure are coverd by the manufacturer/submitter of the rquest. |  |
| **Neni 16**  **Obligimet e subjekteve të autorizuara për miratim** | **Article 16**  **Obligations of the authorized entities for approval** |  |
| 1. Subjektet e autorizuara për miratim, duhet të sigurojnë që prodhuesit të cilët aplikojnë për miratim, ti përmbushin kërkesat teknike dhe procedurën e paraparë me dispozitat e këtij ligji. | 1. The authorized entities for approval shall ensure that manufacturers applying for approval, comply the technical conditions as well as the procedure as foreseen by the provisions of this law. |  |
| 2. Subjektet nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të miratojnë, te regjistrojë, apo të lejojnë shfrytëzimin vetëm të atyre mjeteve, sistemeve, pjesëve përbërëse apo njësive të pavarura teknike, të cilat përmbushin kushtet dhe zbatojnë procedure në bazë të këtij ligji. | 2. Entities from paragraph 1 of this article shall approve, register or permit the sale or entry into service only of such vehicles, systems, components or separate technical units which satisfy the requirements and implement the procedure based on this law. |  |
| 3. Me rastin e miratimit te tipit të mjetit, subjekti i autorizuar për miratim lëshon certifikatën e miratimit të tipit, përmes së cilës vërtetohet se mjeti, pjesa përbërëse apo njësia e pavarur teknike është miratuar. | 3. In cases when type approval is granted, the approval authority issues the type approval certificate whereby certifies that a type of vehicle, system, component or separate technical unit is approved. |  |
| 4. Detyrat e subjekteve të autorizuar për miratim i koordinon dhe mbikqyrë ministria përgjegjëse për transport. | 4. Duties of the authorized entities for approval are coordinated and monitored by the ministry responsible for transport |  |
| **Neni 17**  **Vlefshmëria e certifikatës së miratimit të tipit** | **Article 17**  **The validity of the type-approval certificate** | **Član 17**  **Uslovi važenja tipnog odobrenja proizvoda i prestanak njihova važenja** |
| 1. Miratimi i tipi të mjetit mund të jepet vetëm në bazë të procedurës së zbatuar në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe me dispozitat e miratuara në bazë të këtij ligji dhe i cili i plotëson kërkesat e përcaktuara teknike. | 1. The type approval ov vehicle can be granted only on the basis of the procedure implemented pursuant to the provisions of this law and the provisions approved based on this law, and which meets the defined technical requirements. | 1. Tipno odobrenje proizvoda može se izdati isključivo na osnovu procedure primenjene u skladu sa odredbama ovoga Zakona i odredbama usvojenim na osnovu njega i za proizvod koji ispunjva utvrđene tehničke zahteve. |
| 2. Certifikata e miratimit të tipit lëshohet për tipin e produktit i cili plotëson kushtet e përcaktuara me këtë ligj. Certifikatat e lëshuara janë valide dhe vendosja e produkteve në treg si dhe vënia e përdorimit të produkteve është e vlefshme deri në miratimin e kërkesave për ndryshime apo plotësime të reja. Ne dispozitat me të cilat zbatohen kërkesa e reja, plotësuese, të miratuara në bazë të këtij ligji, përcaktohet afati i validitetit të miratimit të tipit e që nuk mund të jete më i shkurtër se gjashtë muaj nga fillimi i validitetit te këtyre dispozitave. | 2. The type approval certificate is issued for type of product which fulfills the determined requirements pursuant to this Law. The issued certificates are valid and the product can be launched in the market, namely it can begin to be used until the implementation of new supplementary requirements, as amended. The provisions that implement the new supplementary requirements passed as per this Law determine the deadline for the validity of the type approval, which cannot be shorter than 6 months from the day these provisions became valid. | 2. Tipna dobrenja proizvoda izdata na osnovu ovoga Zakona su važeća i proizvod se moža stavljati na tržište, odnosno može početi koristiti se sve do primenjivanja novih zahteva, dopunskih, odnosno izmenjenih. Odredbama o primenjivanju novih, dopunskih, odnosno izmenjenih zahteva usvojenih na osnovu ovoga Zakona, utvrđuje rok važenja tipnog odobrenja koji ne može biti kraći od šest meseci od dana njihova izdavanja. |
| 3. Dënohet me gjobë nga tremijë e pesëqindë (3.500) € deri pesëmijë (5000) € **subjekti** i autorizuar që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni. | 3. A fine of three thousand and five hundred (3.500) € up to five thousand (5.000) € is imposed on the authorized entity that acts in contrary to the provisions of this Article. | 3. Novčanom kaznom u iznosu od 3500 do 5000 € kaznit će se ustanova ovlašćena za izdavanje dozvola suprotno odredbama ovoga člana. |
| 4. Dënohet me gjobë nga pesëqind (500) € deri një mijë (1000) € personi përgjegjës i institucionit te autorizuar për nga paragrafi 3. i këtij neni. | 4. A fine of five hundred (500) € up to one thousand (1.000) € is imposed on the person in charge at the authorized institution from paragraph 3. of this Article. | 4. Novčanom akznom u iznosu od 500 do 1000 kaznit će se osoba odgovorna u ovalašćenoj instutuciji za prekršaj iz stava 3. ovoga člana. |
| **Neni 18**  **Refuzimi i lëshimit të certifikatës së miratimit për tipin e prodhimit** | **Article 18**  **Refusal to issue a certificate of approval for the type of production** | **Član 18**  **Odbijanje odobrenja za tip proizvodnje** |
| 1. Subjekti i autorizuara për miratim do ta refuzojë lëshimin e certifikates se miratimit për tipin e prodhimit nëse vërteton se prodhimi, nuk i plotëson kushtet për shfrytëzim, për komunikacion rrugor, për ambientin jetësor ose për shëndetin e njerëzve, si dhe kushtet tjera teknike të cilat janë duke u zbatuar. | 1. The authorized entity for approval shall refuse to issue the type approval certificate for the type of production if it establishes that the production does not fulfill the conditions for useage, for the traffic, for the living environment or public health, and other foreseen technical conditions that are being implemented . | 1. Telo nadležno az homologaciju odbiće zahtve za izdavanje tipnog odobrenja proizvoda ako utvrfdi da proizvod, ne ispunjavanja uslove koje se odnose na upotrebu, sobraćaj na putu, zaštitu srednine i zdravlja ljudi i na druge propisane uslove. |
| 2. Dënohet me gjobë nga tre mijë e pesëqind (3.500) € deri në pesëmijë (5.000) € subjekti i autorizuar që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni. | 2. A fine of three thousand and five hundred (3.500) € up to five thousand (5.000) € is imposed on the authorized entity that acts in contrary to the provisions of this Article. | 2. Novčanom kaznom u iznosu od 3500 do 5000 € kaznit će se ustanova ovlašćena za izdavanje dozvola suprotno odredbama ovoga člana. |
| 3. Dënohet me gjobë nga pesëqind (500) € deri në njëmijë (1.000) € personi përgjegjës pranë institucionit të autorizuar qe vepron ne kundershtim me paragrafin 1 te ketij neni. | 3. A fine of five hundred (500) € up to one thousand (1.000) € is imposed on the person responsible at the authorized institution that acts in contrary to the pargraph 1 of this article. | 2. Novčanom kaznom u iznosu od 500 do 1000 kaznit će se osoba odgovorna u ovalašćenoj instutuciji za prekršaj iz stava 1. ovoga člana. |
| **Neni 19**  **Obligimet e prodhuesit** | **Article 19**  **Obligations of the manufacturer** | **Član 19**  **Obaveze proizvođača** |
| 1. Prodhuesi është përgjegjës të sigurojë përputhshmerine e prodhimit edhe kur nuk është i përfshirë direkt në të gjitha fazat e ndërtimit të mjetit, sistemit, pjesës përbërse apo njësisë së pamvarur teknike, edhe në rastet kur i modifikon, ndryshon pjesët përbërse apo sitemet tashmë të miratuara në fazat e mëparshme, e që e dëshmon përmes cerifikatës së përputhshmërisë. | 1. The manufacturer is responsible for ensuring conformity of products whether or not is directly involved in all stages of thte construction of a vehicle, system, component or separate technical unit; as well as in cases when he modifies or changes component parts or systems already approved in previous stages shall be proven by the conformity certificate. | 1. Ako je proizvođač u skladu s propisima o sigurnosti proizvoda dužan provesti proceduru povlačenje serije tipno odobrenih proizvoda zbog toga što prestavljau realnu opasnost za sigurno upotrebu, dužan je odmah obavestiti tijelo za homologaciju i da predloži opis mera za ispravke s projektima. |
| 2. Kur prodhuesi te cilit i eshte dhene miratimi i tipit për mjetin, sistemin, pjesën përbërse, njësinë e pamvarur teknike, ne pajtim me dispozitat e këtij ligji obligohet për tërheqjen e serisë se prodhimeve te tipit tashme te miratuar, kur këto prodhime paraqesin rrezik për sigurinë në rugë, shëndetin public dhe mjedisin; obligohet menjëherë ta lajmëroje autoritetin për miratim (homologues) dhe të propozoj përshkrimin e masave për korrigjim. | 2. Where a manufacturer who has been granted with type approval for vehicle, system component or separate technical unit is obliged for the withdrawal of product series of the approved type, when these products presents a serious risk to road safety, public health or environmental protection, he shall immediately inform the approval authority (homogation) that granted the vehicle approval as well as to propose the correct measures to be taken. |  |
| 3. Nëse subjekti i autorizuar për miratim i cili ka dhënë miratimin e tipit është i pakënaqur me masat e ndërmarra nga prodhuesi nga paragrafi 2. i këtij neni, atëherë autoriteti për miratim do të ndërmarë të gjitha masat mbrojtëse përfshirë edhe tërheqjen e miratimit të tipit të mjetit. | 3.If the authorized entity for approval which granted the type approval is itself not satisfied with the measures of the manufacturer from paragraph 2 of this Article, then the approval athority shall take all protective measures required, including the withdrawal of the vehicle’s type approval |  |
| 4. Dënohet me gjobë nga një mijë e pesëqind (1.500) € deri në dy mijë (2.000) € prodhuesi – personi juridik qe vepron ne kundërshtim me dispozitat e këtij neni. | 4. A fine of one thousand and fivehundred (1.500) € up to two thousand (2.000) € is imposed on the manufacturer – legal person who acts contrary to the provisions of this Article. | 4. Novačanom kaznom u iznosu od 1500 do 2000 € kaznit će se za prekršaj proizvođač- pravna osoba koji postupi suprotno odredbama ovga člana. |
| 5. Dënohet me gjobë nga njëmijë (1.000) € deri në dymijë (2.000) € edhe personi përgjegjës pranë prodhuesit që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni. | 5. A fine of five hundred (500) € up to two thousand (2.000) € is imposed on the person responsible next to the the manufacturer who acts contrary to the provisions of this Article. | 5. Novčanom kazno, u iznosu od 500 do 2000 € kaznit će se odgovorna osoba proizvođača koji postupi suprotno odredbama ovga člana. |
| 5. Dënohet me gjobë nga tremijë e pesëqind (3.500) € deri në pesëmijë (5.000) € subjekti i autorizuar që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni. | 4. A fine of three thousand and five hundred (3.500) € up to five thousand (5.000) € is imposed on the authorized entity that acts contrary to the provisions of this Article. | 4. Novčanom kaznom u iznosu od 3500 do 5000 € kaznit će se ustanova ovlašćena za izdavanje dozvola suprotno odredbama ovoga člana. |
| 6. Dënohet me gjobë nga pesëqind (500) deri në njëmijë (1.000) € personi përgjegjës pranë institucionit të autorizuar që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni. | 5. A fine of five hundred (500) € up to one thousand (1.000) € is imposed on the person in charge at the authorized institution who acts in contrary to the provisions of this article. | 5. Novčanom akznom u iznosu od 500 do 1000 kaznit će se osoba odgovorna u ovalašćenoj instutuciji za prekršaj iz ovoga člana. |
| **Neni 20**  **Kërkesat plotësuese të subjektit të autorizuar për miratim** | **Article 20**  **Additional requirements of the authorized institution for approval** | **Član 20**  **Dodatni zahtjevi autoriteta homologacije za proizvođač** |
| 1. Subjekti i autorizuar për miratim kërkon nga prodhuesi ndërmarrjen e veprimeve plotësuese, për menjanimin e mangësive të identifikuara. Nëse prodhuesi dështon në kryejen e veprimeve të kërkuara brenda afatit kohor të caktuar, në këtë rast njoftohet autoriteti për miratim. | 1. The authorized entity for approval shall ask the manufacturer to take correctional action in order to avoid deficiences identified . If the manufacturer fails to perform the required actions within the period of time giv , the latter shall revoke the issued approval- type approval certificate. | 1. Autoritet za homologaciju može zahtevati da proizvođač preduzme dopunske mere, odnosno mere za otklanjanje utvrđenih nedostataka nesigrnog proizvoda. Ako proizvođač ne preduzme mere u roku utvrđenom od organa za licenciranje, tijelo za homologacije oduzet će izdato odobrenje. |
| 2. Autoriteti për miratim me rastin e njoftimit nga paragrafi 1. këtij neni duhet të ndërmarë të gjitha masat mbrojtëse përfshirë edhe tërheqjen e miratimit të tipit të mjetit. | 2. Approval authority in case of notification from pharagraph 1 of this Article shall take all protective measures required, including the withdrawal of the vehicle’s type approval. |  |
| 3. Dënohet me gjobë nga njëmijë e pesëqind (1.500) deri në dymijë (2.000) € prodhesi – personi juridik qe vepron ne kundërshtim me dispozitat e këtij neni. | 3. A fine of one thousand and five hundred (1.500) up to two thousand (2.000) € is imposed on a manufacturer-legal person who acts contrary to the provisions of this Article. | 3. Novačanom kaznom u iznosu od 1500 do 2000 € kaznit će se za prekršaj proizvođač- pravna osoba koji postupi suprotno odredbama ovga člana. |
| 4. Dënohet me gjobë nga pesëqind (500) deri në dymijë (2.000) € personi përgjegjës prane prodhuesit i cili vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni. | 4. A fine of five hundred (500) € up to two thousand (2.000) € is imposed on the person resposible before the manufacturer who acts contrary to the provisions of this Article. | 4. Novčanom kazno, u iznosu od 500 do 2000 € kaznit će se odgovorna osoba proizvođača koji postupi suprotno odredbama ovga člana. |
| 5. Dënohet me gjobë nga tremije e peseqind (3.500) deri ne pesemije (5000) € subjekti i autorizuar që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni. | 5. A fine of three thousand and five hundred (3.500) € up to five thousand (5.000) € is imposed on the authorized entity who acts in contrary to the provisions of this Article. | 5. Novčanom kaznom u iznosu od 3500 do 5000 € kaznit će se ustanova ovlašćena za izdavanje dozvola suprotno odredbama ovoga člana. |
| 6. Dënohet me gjobë nga peseqind (500) deri në njëmijë (1000) € personi përgjegjës pranë subjektit të autorizuar që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni. | 6. A fine of five hundred (500) € up to one thousand (1.000) € is imposed on the person responsible by the authorized entity who acts in coontrary to the provisions of this article. | 6. Novčanom akznom u iznosu od 500 do 1000 kaznit će se osoba odgovorna u ovalašćenoj instutuciji za prekršaj iz ovoga člana. |
| **Neni 21**  **BE miratimi e tipit** | **Article 21**  **EU Type Approval** | **Član 21**  **Tip dozvola** |
| Prodhuesi i cili ka BE miratimin e tipit te produktit është përgjegjës që të sigurojë se secili produkt është në përputhje me tipin për të cilin është dhënë miratimi, është i detyruarte organizojë proceduren e prodhimit dhe sistemin për kontrollin e produkteve me qëllim të rujatjes së cilësisë. | The manufacturer that has an EU type approval for the product is responsible to ensure that every product is compatible with the approved type of the product, namely they are obligated to organize manufacturing procedures and a system to control the products that ensures it. | Prouzvođač koji rasplaže tipnim odobrenjem EU odgovoran je za usklađenost svakog proizvoda sa tipno odobrenim proizvodom, odnosno dužan je organizovati porceduru proizvodnje i sistema kontrole kojima se obezbeđuje sigurnost proizvoda. |
| **Neni 22**  **Përputhshmëria e produkteve** | **Article 22**  **Conformity of products** | **Član 22**  **Usklađivanje proizvoda** |
| 1. Prodhuesi i cili ka miratimin e BE për tipin e mjetit është i detyruar qe për secilin mjet të prodhuar te jete në përputhje me tipin e miratuar te mjetit që të lëshoje cerifikatën e përputhshmërisë. | 1. The manufacturer that has a EU type approval for the vehicle is obligated to allow compatibility for every vehicle manufactured in compliance with the approved type. | 1. Proizvođač koji raspolaže tipnim odobrenjem EU dužan je da za svaki proizvod proizveden u skladu s tipnim odobrenjem Vozila dužan je dati odobrenje za usklađivanje. |
| 2. Nëse gjatë prodhimit paraqiten devijime te caktuara, prodhuesi është i detyruar qe ti ndërmerr te gjitha hapat e duhur për krijimin e serishme te përputhshmërisë së produkteve adekuate me tipin e miratuar te produktit. | 2. If certain deviations appear during manufacturing, the manufacturer is obligated to take the necessary steps to create a series of compatible products adequate for the approved type of product. | 2. Ako proizvod ima određenih nedostata, proizvođač je dužan preduzeti potrebne mere za usklađivanje proizvoda s tipno odobrenim proizvodom. |
| 3. Ne rast te prodhimeve të cilat nuk janë në përputhshmëri, autoriteti për miratim tërheqë miratimin e tipit për produktin ose cakton afatin kohor për mënjanimin e gabimeve te konstatuara. Nëse prodhuesi nuk i bënë veprimet e kërkuara në afatin e caktuar, atëherë autoriteti për miratim e tërheqë miratimin e dhënë. | 3. In case of incompatible products, the approval authority shall withdraw the type approval for the product or set a deadline for the correction of errors identified. If the manufacturer fails to take appropriate action within the deadline given by the approval authority, the latter shall revoke the issued approval. | 3. U slučaju da proizvodi nisu usklađeni s tipno odobrenim proivodom, nadležni organ može oduzeti izdato tipno odobrenje proizvoda ili utvrditi rok za njihovo usklađivanje. |
| 4. Dënohet me gjobë nga tremije e peseqind (3.500) deri ne katermijë e pesëqind (4.500) € prodhuesi - subjekti juridik qe vepron ne kundërshtim me dispozitat e këtij neni. | 4. A fine of three thousand and five hundred (3.500) € up to four thousand and five hundred (4.500) € is imposed on a manufacturer, legal person, who acts contrary to the provisions of this Article. | 4. Novčanom kaznom u iznosu od 3500 do 4500 € kaznit će se za prekršaj pravna osoba koja postupi suprotno odredbama ovoga člana. |
| 5. Dënohet me gjobë nga peseqind (500) deri ne njemije (1000) € prodhuesi - personi fizik qe vepron ne kundërshtim me dispozitat e këtij neni. | 5. A fine of five hundred (500) € up to one thousand (1.000) € is imposed on the manufacturer, physical person, who acts contrary to the provisions of this Article. | 5. Novčanom akznom u iznosu od 500 do 1000 € kaznit će se za prekršaj proizvođač-fizička osoba koja postupi suprotno odredbama ovoga člana. |
| **Neni 23**  **Përshtatja e prodhimit** | **Article 23**  **Compatibility of manufacturing** | **Član 23**  **Usklađivanje proizvodnje** |
| 1. Autoritetit miratues ka të drejtë të kërkojë nga subjekti i autorizuar për lëshimin e BE miratimit të tipit, qe te të ofrojë dëshmi se ekzistojnë mekanizma dhe procedura të duhura me te cilin sigurohet qe produkti i ofruar është në përputhsmëri me tipin e miratuar. | 1. Approval authority has the right to ask the authorized entity that issued the EU type-approval, to provide proof of the existence of tools and procedures for efficient control, which ensures that the product is in conformity with the type approval. | 1. Nadležni organ prije izdavanja tipnog odobrenja EU za proizvod i poslje izdavanja tipnog odobrenja EU za proizvode dužan je raspolagati dokazima o postojanju odgovarajućih mehanizama i procedura za obezbeđivanje efikasne kontrole kojom se provjerava usklađenost proizvoda s tipno odobrenim proizvodom. |
| 2. Për zbatimin e obligimeve nga paragrafi 1. i këtij neni, subjekti i autorizuar sipas nevojës bashkëpunon me subjektin e autorizuar për miratim nga shteti tjetër. | 2. For implementing the obligation from paragraph 1. of this Article, the authorized entity, as needed, cooperates with the entity authorized for approval from the other state. | 2. Za ispunjavanje obaveze iz stava 1. ovoga člana, nadležni organ, ovisno od potrebe, sarađuje sa nadležnim tijelima licenciranja drugih zemalja. |
| 3. Konstatimin e përputshmërisë se produktit nga paragrafi 1.i këtij neni e benë autoriteti per kategorite C dhe D ne pajtim me nenin 88 të këtij ligji. | 3. The assertion of compatibility of product from paragraph 1. of this Article is performed by the authority for categories C and D, pursuant to Article 88 of this Law. | 3. Proveru usklađenosti proizvodnje iz stava 1. ovoga člana obavlja osoba koja ima vozačku dozvolu za upravljanje vozilima C i D kategorije, u skladu sa članom 88 ovoga Zakona. |
| **Neni 24**  **Ndryshimi i të dhënave dhe miratimi** | **Article 24**  **Changes of the data and approval** | **Član 24**  **Izmjena podataka i odobrenje** |
| 1. Prodhuesi i cili ka marrë miratimin për tipin ne pajtim me dispozitat e këtij ligji është i detyruar qe ta informoje autoritetin për miratim në lidhje me të gjitha ndryshimet e te dhënave të përfshira ne pakon e informacionit për tipin e miratuar te produktit. | 1.The manufacturer who has obtained the type approval pursuant to the provisions of this law is obligated to inform the approval authority on all the changes of data, including the information package on the allowed type of product. | 1. Proizvođač kome je izdato tipno odobrenje shodno odredbama oovga zakona, dužan je informisati organ licenciranja o svima nastalim promenama podataka koje se odnose na osobenosti tipno odobrenog proizvoda. |
| 2. Autoriteti për miratim mund te merr vendim vetëm ne lidhje me ato kërkesa ose plotësime te lejimit te tipit te produktit qe janë te lidhur me vendimin e tij gjate miratimit te parë. | 2. The approval authority can make a decision only in regards to those requests or supplements of the type of product related to its decision during the first approval. | 2. Nadležni organ može doneti odluku samo o zahtevima ili dopunama tipnog odobrenja proizvoda koje se odnose na odluku donijetu pri prvom tipnom odobravanju. |
| 3. Secili prodhues, poseduesi miratimit të tipit është i detyruar qe ta informoj autoritetin për miratim ne lidhje me mbarimin e prodhimit, respektivisht ne lidhje me me çdo ndryshim në paketën e informacionit. | 3. Each manufacturer or owner of type approval is obliged to inform the approval authority on the termination of the product, respectively related with each change on the information package. | 3. Svaki proizvođač, imaoc tipnog odobrenja dužan je informisati tijelo licenciranja o okončanju proizvodnje, odnosno o svakoj promeni podataka koje se odnose na osobenosti tipno odobrenog prizvoda. |
| 4. Dënohet me gjobë nga dymijë e pesëqind (2.500) deri në katërmijë (4000) € subjekti juridik që vepron në kundërshtim me dispozitat nga paragrafi 1. dhe 3. i këtij neni. | 4. A fine of two thousand and five hundred (2.500) € up to four thousand (4.000) € is imposed on the- legal entity who acts contrary to the provisions of paragraph 1. and 3. of this Article. | 4. Novčanom kaznom u iznosu od 2500 do 4000 € kaznit će se za prkršaj proizvođač-pravna osoba koji postupi suprotno odredbama stava 1. i 3. ovoga člana. |
| 5. Dënohet me gjobë nga pesëqind (500) deri në njëmijë (1000) € prodhuesi-personi fizik që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni. | 5. A fine of five hundred (500) € up to one thousand (1.000) € is imposed on a manufacturer, as a physical person, who acts contrary to the provisions of this Article. | 5. Novčanom kaznom u iznosu od 500 do 1000 € kaznit će se za prekršaj proizvođač - fizička osoba koja postupi suprotno odredbama ovoga člana. |
| **Miratimi individual i mjeteve**  **Neni 25**  **Procedurat** | **Individual type approval**  **Article 25**  **Procedures** | **Posebna dozvola za vozila**  **Član 25**  **Procedura** |
| 1. Miratimi individual i mjeteve është procedure në të cilën subjekti i autorizuar për miratim në bazë të udhëzimeve të autoritetit për miratim vërteton se mjeti i veçantë i kontrolluar, unikat ose jo, i plotëson kërkesat e caktuara dhe në pajtim me atë i lëshohet miratimi për mjet të veçantë. | 1. Individual approval of vehicles is a procedure in which the authorized entity for approval, based on the instructions of the authorized homologation institution, establishes that the vehicle examine, whether or not it is unique, fulfills the set requirements and a special permit is issued accordingly. | 1. Posebno dozvola za vozila izdaaje se nakon provedbe postupka kojim nadležni organ na osnovu uputstva ustanove ovlašćene za homologaciju (u nastavku: ovlašćena ustanova) potvrđuje da određeno kontrolisano vozilo, unikat ili ne, udovoljava određenim zahtevima te sledstveno tome izdaje se dozvola. |
| 2. Certifikata e miratimit nga paragrafi 1. i këtij neni e përmban numrin identifikues të mjetit, prodhuesi, përfaqësuesi i prodhuesit (numrin e shasisë) së cilës i takon. | 2. The approval certificate from paragraph 1. of this Article contains the vehicle identification number, the manufacturer, the representative of the manufacturer (the chassis number) it belongs to. | 2. Dozvola iz stava 1. ovoga člana sadrži idnetifikacioni broj vozila, proizvođača, zastupnika proizvođača, broj šasije. |
| 3. Për dhënien e miratimit individual të mjetit, prodhuesi, përfaqësuesi i prodhuesit, ose pronari është i detyruar që të paraqesë kërkesë në njërin prej subjekteve të autorizuara për miratim. | 3. To obtain an individual approval of vehicle, the manufacturer, the representative or the owner is obligated to submit a request at one of the authorized entities for approval. | 3. Za pribavljanje posbben dozvole za vozilo. Proizvođač, zastupšnik proizvođača ili vlasnik dužan je poddneti zahtev nadležnom organu. |
| 4. Subjekti i autorizuar për miratim e lëshon certifikatën për përputhshmërisë e mjetit të veçantë të lejuar në bazë të lejes nga paragrafi 1.i këtij neni. | 4. The authorized entity for approval issues a conformity certificate on the compatibility of a particular vehicle pursuant to the permit from paragraph 1. of this article. | 4. Ovlašćena ustanova izdaje potvrdu o usklađenosti posebnog vozila odobrenog na osnovu dozvole iz stava 1. ovoga člana. |
| 5. Shpenzimet në procedure për lëshimit te certificates për miratim individual të mjetit i mbulon prodhuesi/parashtruesi i kërkesës nga paragrafi 3. i këtij neni. | 5. The expenses for the certificate issuance procedure for individual approval of vehicle are coverd by the manufacturer/submitter of the request from paragraph 3. of this Article. | 5. Tršokove procedure za izdavenje posebne dozvole za vozilo snosi podnosioc zahteva iz stava 3. ovoga člana. |
| **Neni 26**  **Zbatimi i procedures** | **Article 26**  **The implementation of procedure** | **Član 26**  **Sprovođenje procedure** |
| 1. Miratimi individual i mjetit realizohet: | 1.Individual vehicle approval is realized : | 1. Procedura za izdavanje posebne dozvole sporvodi se : |
| * 1. Për mjetin tek i cili tipi nuk ka qenë i i miratuar sipas dispozitave të këtij ligji.   2. Për mjetin i cili është miratuar individualisht, mirëpo ky miratim është i kufizuar në shtetin i cili e ka realizuar miratimin.   3. Mjetet e prodhuara në shumë faza. | * 1. For the vehicle whose type was not approved pursuant to the provisions of this law;   2. For the vehicle which has been approved individually, but this approval is limited in a country that has realized the approval.   3. Vehicles produced in many stages. | * 1. za vozilo čiji tip nije odobren shodno propisima dinijetim na osnovu ovoga Zakona;   2. kod slučajeva višefazne izrade za posebne faze izrade, ako su neke od tih faza predmet procedure odobravanja višefazne izrade. Posebna procedura ne može se primenjivati za prvu fazu ni za srednju fazu iza koje sledi faza koja je predmet dozvole. |
| **Neni 27**  **Mjetet e permisuara dhe të riparuara** | **Article 27**  **Corrected and repaired vehicles** | **Član 27**  **Popravljena i prepravljena vozila** |
| 1. Procedura e miratimit individual të mjetit të përpunuar realizohet edhe për mjetin tek i cili përputhshmëria me rregulla ka qenë më parë e konstatuar, nëse perpunimet e mevonshme jane relevante te pakten ne nje nga kushtet e meposhtme: | 1. Individual approval procedure of the processed vehicle is carried out as well as for the vehicle in which the compliance with rules have been previously ascertained, if the later processed are relevant in at least one of the following conditions: | 1. Vozila koja su odobrena te u koje su izvršena popravljanja ili prepravljanja koja utiču na: |
| 1.1. Kanë të bëjnë me të dhënat e evidentuara në procedurën e regjistrimit të mjeteve; | 1.1. Relating with data recorded in the vehicle registration procedure; | 1.1. promenu podataka evidentiranih u postupku registracije vozila; |
| 1.2. Ndikojnë në sistemet e miratuara, pjesët përbërëse, njësitë e veçanta teknike dhe pajisjet e mjeteve; | 1.2. Affect the approved systems, components, separate technical units and equipment of vehicles; | 1.2. sistem rada, saastavnih delova, posebne tehničke uređaje i opremu vozila; |
| 1.3. Ndikojnë në sigurinë e mjetit, ruajtjen e ambientit nga ndotja. | 1.3. Affect the safety of the vehicle and the protection environment from pollution, | 1.3. sigurnost vozila i zaštitu sredine za koje se provodi procedura odobravanja popravljenih ili prepravljanih vozila. |
| 2. Përmirësimet, respektivisht riparimet nga paragrafi 1 i këtij neni janë punë të cilat kanë të bëjnë me ndryshimet e masës dhe parametrat gjeometrike të mjetit; ndryshimin e tipit, variantin dhe punimin e automjetit; përmirësimin ose ndryshimin e sistemeve të veçanta bazë, respektivisht sistemeve të instaluara paraprakisht, pjesët përbërëse, njësitë teknike të pavarura dhe pajisjet në automjet me karakteristika të ndryshuara; riparimet të rëndësishme ose përmirësime (ndërrimi i shasisë etj.); instalimi i sistemeve jo origjinale dhe të palejuara, pjesët përbërëse, njësitë dhe pajisjet teknike të veçanta; instalimet në punë me gaz të lëngtë nafte, respektivisht me gaz tokësor të komprimuar në mjet. | 2. The improvements respectively repairs from paragraph 1 of this Article are work that concern changes in the mass and geometrical parameters of the vehicle; changes of the type, version and processes in the vehicle; the improvement or repair of special basic systems, namely the systems installed beforehand, the component parts, the independent technical units and equipment of the vehicle with other elements that feature different characteristics; important repairs or improvements (changing the chassis etc.); the installation of non original and not allowed systems, component parts and special technical units; installations of gas and oil functions and the like. | 2. Popravljanja i prepravljanja iz stava 1 ovoga člana su poslovi koje se odnose na promenjivanje ukupne mase i obima vozila, promenu vrste, varijante i izradi vozila, na popravljanje ili promenu posebnih osnovnih sistema, odnosno sistena prethodno montiranih, na sastavne djelove, na zamjenjivanje vlastitih tehničkih uređaja i opreme vozila sa uređajima i opremom drugačijih svojstava, na važna popravljanja ili poboljšanja sistema, na promeni šasije, na montiranje ne originalnih i nedozvoljenih sistema, na montiranje rezevoara tekućeg naftnog plina, odnosno rezervoara komprimiranim plinom i slično. |
| 3. Ndërrimi i cilitdo sistemi, pjese përbërëse, njësie të veçantë teknike dhe pajisje të mjeti, me atë origjinal, nuk konsiderohet për ndërrime në mjet. | 3. The changing of any system, component part or special technical unit and equipment on the vehicle with an original one is not considered a change to the vehicle. | 3. Zamenjivanje bilo kojeg sistema, sastavnog dela, posebne tehničke jedinice i opreme vozila s originalnim, ne smatra se prepravljanje vozila. |
| 4. Dënohet me gjobë nga katermije (4000) € subjekti juridik, punëdhënësi i pavarur individual ose individi i cili punon në mënyrë të pavarur e i cili vepron në kundërshtim dispozitat e këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet në vlerë prej katerqind (400) €, po ashtu dënohet me gjobë prej katerqind (400) € individi i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 2. të këtij neni. | 4. A fine of four thousand (4000) € is imposed on the legal entity, individual independent employer or individual who works independently and acting contrary to the provisions of this Article, whereas the responsible person will be fined in amount of four hundred (400) €, as well as the individual who acts in contrary to the provisions of paragraph 2 of this article, will be fined by four hundred (400) € |  |
| **Neni 28**  **Kushtet për miratim të individual të mjetit** | **Article 28**  **Conditions for individual approval of the vehicle** | **Član 28**  **Uslovi za posebno odobravanje vozila** |
| 1. Miratimi individual i mjeteve duhet të bëhet në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe dispozitat e sjella në bazë të këtij ligji. | 1. The individual approval of vehicles must be done in compliance with the provisions of this law and the provisions passed pursuant to this law. | 1. Posebno odobravanje vozila mora se provesti u skladu sa odredbama ovoga Zakona i s drugim normativnim aktima donijetih na osnovu njega. |
| 2. Dënohet me gjobë nga dymijë (2.000) deri në tremijë (3.000) € subjekti i autorizuar për miratim qe jep leje ne kundershtim me dispozitat e ketij neni. | 2. A fine of two thousand (2.000) € up to three thousand (3.000) € is imposed on the authorized institution who grants the approval in contrary to the provisions of paragraphs of this Article. | 2. Novčanom kaznom u iznosu od 2.000 do 3.000 € kaznit će se za prekršaj ovlašćena institucija koja izdaje dozvole suprtno odredbama ovoga člana. |
| **Identifikimi, identifikimi dhe vlerësimi i gjendjes teknike te automjetit**  **Neni 29**  **Procedura** | **The identification, the identification and evaluation of the technical condition of the vehicle**  **Article 29**  **The procedure** | **Identifikacija, identifikacija i ocena tehničkog stanja vozila**  **Član 29**  **Utvrđivanje procedure** |
| Identifikimi është procedure ne te cilën konstatohet përputhshmëria e mjetit dhe te dhënat e tija teknike themelore nga dokumentet e ofruara dhe/ose me kontrollin e te dhënave ne regjistrin e te dhënave te mjetit. | Identification is a procedure that determines the conformity of the vehicle and its basic technical data through the document submitted and/or by the examination of the data on the vehicle information register. | Identifikacija je postupak kojom se utvrđuje usklađenost vozila i njenih tehničkih osobina sa podacima navedenim u dokumenatciji vozila i/ili postupak kontrole podataka u registar o podacima vozila. |
| **Neni 30**  **Vlerësimi i gjendjes teknike te automjetit** | **Article 30**  **Evaluation of the vehicle technical condition** | **Član 30**  **Ocena tehničkog stanja vozila** |
| 1. Vlerësimi i gjendjes teknike te mjetit është procedure gjate te cilës mjeti sipas procedurave të parapara kontrollohet tërsia e mjetit, si dhe përmbushja e kritereve të sigurisë për pjesëmarrje në komunikacion. | 1. The evaluation of the vehicle’s technical condition is the procedure during which the vehicle, according to the established procedure, is checked as a whole, as well as the fulfillment of the safety criteria for participation in traffic. | 1. Ocjena tehničkog stanja vozila je postupak kontrole vozila, shodno propisanoj proceduri, kojom se utvrđuje da li je vozilo u potpunosti sigurno za saobraćaja na putu, odnosno za sigurnu upotrebu pri obavljanju poljoprivrednih ili šumskih radova. |
| 2. Procedura nga paragrafi 1 i këtij neni, siguron se automjeti është përmirësuar apo riparuar në pajtim me nenin 27 të këtij ligji. | 2. The procedure in paragraph 1 of this Article ensures that the vehicle is improved or repaired pursuant to Article 27 of this law. | 2. Postupkom iz stava 1 ovaoga člana utvrđuje se da li je vozilo popravljeno, odnosno pripravljeno u skaldu sa članom 27 ovoga Zakona. |
| **Neni 31**  **Mjeti me vlerë muzeore** | **Article 31**  **Old timer’vehicle** | **Član 31**  **Status vozila muzejske vrednosti (olldtajmer)** |
| Statusi i mjetit me vlerë muzeore i ipet mjetit i cili është më i vjetër se 35 vjet, i cili është i ruajtur dhe teknikisht i mirëmbajtur si dhe i përshtatur me strukturën dhe formën konstruktive origjinale, ndërsa për shkak të rëndësisë së vet historike dhe teknike, nuk përdoret për transportin e përditshëm. | The status of ‘old timer’ is awarded to a vehicle which is older than 35 years, which is well kept and technically maintained, and it is well adapted with the original construction structure and form, but, deu to its historic and technical significance, cannot be used for daily transport. | Starodobno vozilo muzejsske vrednosti je vozilo proizvedeno priej 35 godina koji je sačuvan i uredno tehnički održavan ili ponovno sastavljen u izvornom obljiku te koje se zbog njegova istorijska i tehnička značaja ne koristi u svakodnevnom saobraćaju. |
| **Neni 32**  **Autoriteti për miratim (homologues)**  Ministria e ngarkuar për transport është autoriteti homologues dhe është përgjegjës për përcjelljen dhe mbikëqyrjen administrative për të gjitha aspektet e homologimit të mjetit, sistemit të tij, pjesëve përbërëse, njësive të tij të veçanta, miratimin e pjesëve, pajisjeve të mjetit si dhe miratimet e veçanta të automjeteve. | **Article 32**  **Approval Authority (homologation)**  The Ministry in charge of Transport is the homolgation authority and is responsible for monitoring and administrative supervision for all aspects of the vehicle homologation system, its components, its individual units, adoption of parts, vehicle equipment and vehicle specific approvals. | **Član 32**  **Autoritet za homologaciju**  Ministarstvo nadlezno za saobraćaja odgovoran je za praćenje i administrativnu kontrolu svih aspekata homologacije vozila, njena sistema, njenih komponenti, njenih posebnih jedinica te za odobravanje dijelova vozila, opreme i vozila posebne suglasnosti. |
| **Neni 33**  **Funksionet e subjekteve per miratim** | **Article 33**  **Functions of the entities for approval** | **Član 33**  **Poslove koje obavlja ovlašćena institucija** |
| 1. Subjektet e autorizuara për miratim, i kryerjenë punët si vijon: | 1. The authorized entities for approval are specifically authorized to perform the work as following: | 1. Ovlašćena institucija: |
| 1.1. analiza, kontrolle dhe aktivitetet e çertifikimit në lidhje me procedurën për miratimin e tipit të mjetit rrugor; | 1.1. analysis, checks and activities of certification regarding the procedure for the type approval of the vehicle; | 1.1. vrši analizu, kontrolu i obavlja radnje certifikacije u postupku tipnog odobravanja drumskog vozila; |
| 1.2. analiza, kontrolle dhe aktivitetet e çertifikimit në lidhje me procedurën për miratimin e tipit të sistemit, pjesës përbërëse, njësive të pavarura teknike dhe pajisjes; | 1.2. analysis, checks and activities of certification regarding the procedure for the type approval of the system, component part, independent technical unit and equipment; | 1.2. vrši analizu, kontrolu i obavlja radnje certifikacije u postupku tipnog odobravanja sistema, sastavnih delova, vlastitih tehničkih jedinica i opreme; |
| 1.3. përcaktimin e përmbushjes së kërkesave teknike në procedurën për miratimin e veçant të mjetit rrugor në përputhje, me kërkesat e përcaktuara me këtë ligj dhe me rregullat e miratuara në bazë të këtij ligji; | 1.3. the fulfillment of the technical requirements in the procedure for special approval of the vehicle pursuant to the requirements of this law and the rules adopted pursuant to this law; | 1.3. utvrđuje ispunjenost tehničkih zahtjeva u postupku posebnog odobravanja drumskog vozila u skaldu sa zahtjevima utvrđenim ovim Zakonom i drugim propisima donijetim na osnovu njega; |
| 1.4. përcaktimin e përmbushjes të kërkesave teknike në proceduren për miratimin veç e veç të mjetit rrugor në përputhje me kërkesat e përcaktuara në nenin 30 të këtij ligji; | 1.4. the establishment of fulfillment of the technical conditions in the approval procedure, separately, for vehicles repaired pursuant to Article 30 of this law; | 1.4. utvrđuje ispunjavanje tehničkih zahtjeva u postupku pojedinačnog odobravanja drumskog vozila u skladu sa zahtjevima iz člana 30 ovoga Zakona; |
| 1.5. miratimin e mjeteve rrugore të riparuara në përputhje me nenin 27 të këtij ligji, | 1.5. the approval of repaired vehicles pursuant to Article 27 of this law, | 1.5.odobrava popravljena i prepravljena iz člana 27 , |
| 2. Subjketi i autorizuar për miratim i kryen ose i kontrollon analizat e nevojshme për miratimin e tipit, i bën kontrollimet e nevojshme, i zbaton procedurat në përputhje me specifikimet e parapara dhe vepron në përputhje me kërkesat alternative. | 2.The authorized entity for approval performs or checks the necessary analyses for the type aproval, carries out the necessary checks, performs the procedures pursuant to the necessary specifications and acts in accordance with alternative requests. | 2. Ovlašćena ustanova vrši analizu ili obavlja kontrolu pregleda vozila za izdavanje tipnog odobrenja, vrši potrebne kontrole i provodi postupke u skladu sa utvrđenim propisima i u skladu sa alternativnim zahtevima. |
| **Neni 34**  **Kushtet funksionale dhe operative** | **Article 34**  **Functional and operational conditions** | **Član 34**  **Funkcionalni i operacioni uslovi** |
| 1. Subjektet e autorizuara për miratim duhet të plotësoj kushtet si në vijim: | 1. The authorized entities for approval shall fulfill the following conditions: | 1. Profesionalna institucija mora ispunjavati sledeće uslove: |
| 1.1. Kushtet hapësinore dhe materialo-teknike që sigurojnë operim në territorin e Republikës së Kosovës;  1.2. Kuadër përkatës profesional; | 1.1. Space and material-technical conditions ensuring operation in the territory of the Republic of Kosovo;  1.2. Relevant professional staff; | 1.1. Prostrone, materiajlno i tehničke uslove koji osiguravaju obavljanje poslova na teritoriji Republike Kosova;  1.2. Odgovarajuće stručne kadrove; |
| 1.3. Organizim të punës dhe strukturë organizative që garanton realizim të punëve afatgjata dhe kualitative; | 1.3. Organization of work and organizational structure that guarantees the realization of long-term jobs and quality; | 1.3. Organizaciju rada i strukturu koja garantuje trajno i kvalitetno obavljanje poslova; |
| 1.4. Përkrahje përkatëse në aspektin teknik dhe të informatikës për kryerjen e punëve; | 1.4. Relevant support in terms of technical and IT support for performing ; | 1.4. Odgovarajuću informatičku i tehničku podršku za obavljanje poslova; |
| 1.5. Kushte tjera specifike përcaktohen në një akt nënligjorë. | 1.5. Other specific conditions will determine through a sub legal act. | 1.5. Ostale specifične uslove određuju se s dodatnim zakonskim aktom. |
| 2. Subjekti i cli i plotësonë kushtet nga paragrafi 1. i këtij neni i lëshohen licenca me afat të pakufizuar, me kusht që në mënyrë të pandërprerë i plotëson kushtet dhe kriteret e përcaktuara me këtë ligj dhe dispozitave të nxjerra në bazë të këtij ligji. | 2. The entity from pharagraph 1. Of this Article is issued an licecense me afat të pakufizuar, me kusht që në mënyrë të pandërprerë i plotëson kushtet dhe kriteret e përcaktuara me këtë ligj dhe dispozitave të nxjerra në bazë të këtij ligji. |  |
| **Neni 35**  **Revokimi i autorizmit** | **Article 35**  **Revocation of authorization** | **Član 35**  **Oduzimanje ovlašćenje** |
| 1. Nëse subjekti i autorizuar për miratim, nuk i kryen aktivitetet e caktuara profesionale në përputhje me rregullat nacionale dhe ndërkombëtare, ministria e ngarkuar per transport do t’ia revokoj autorizimin. | 1. If the authorized entity for approval from fails to perform its professional activities pursuant to national and international rules, the Mininstry in charge of transport shall revoke its authorization. | 1. Ako ovlašćena ustanova iz člana 89 ne obavlja poverene poslovo stručno i u skladu s s nacionalnim i međunarodnim propisima, tijelo homologacije oduzet će joj ovlašćenje. |
| 2. Në mënyrë që të kryejnë funksionet e veta, subjektet e autorizuara do të kompensohen nga tarifat e shërbimeve që arkëtohen gjatë kryerjes së punëve; | 3. In order to perform its functions, the authorized entities for approval will be refunded by fees of services that are collected during the performance of the functions. | 3. Troškovi za pružene usluge ovlašćenoj instituciji se obezbeđuju iz sredstava koja se prikupe od taksi koje se naplaćuju za obavljanje određenih poslova ; |
| 3. Percjellja dhe mbikëqyrja ndaj subjekteve të autorizuar për miratim ushtrohet nga Ministria përgjegjëse për Transport. | 3. The supervision against the entities authorized for approval is exercised by the Ministry in charge of transport. | 4. Nadziranji i kontrolu rada ustanove ovlašćene za homologaciju obavlja tijelo za homologaciju. |
| 4. Ministria e ngarkuar për transport përcaktonë çmimoren për tarifat e parapara. Çmimi është unik dhe vlenë për të gjitha subjektet e autorizuara. | 4. The Ministry in charge of transport in determine price list for the foreseen fees. The price list is unique and applies to all authorized entities. |  |
| 5. Dënohet me gjobë gjobë nga dhjetë mijë (10000) € deri në pesëmbëdhjetë mijë (15.000) €, subjekti juridik në rast se detyrat e përcaktuara nuk i kryen profesionalisht apo i kryen në kundërshtim me dispozitat e këtij neni. | 6. A fine of five thousand (10000), € up to 15.000,00 € in cash shall be imposed on a legal person if he fails to perform the assigned duties professionally or performs them contrary to the provisions of this Article. | 6. Novčanom kaznom u iznosu od 5000,00 € do 15.000,00 € kaznit će se za prekršaj pravna osoba ako poverene poslove ne obavlja stručno ili ih obavlja suprotno odredbama ovoga člana. |
| 6. Dënohet me gjobë nga pesëqind (500) € deri një mijë e pesëqind (1.500) € edhe personi përgjegjës i subjektit juridik. | 7. A fine of five hundred (500) € up to one thousand and fivehundred (1.500 € in cash shall be imposed on the legal person responsible. | 7. Za prekršaj iz ovoga čalan kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 500,00 € do 1.500,00 € i odgovorna osoba u pravnoj osobi. |
| **Neni 36**  **Plotesimi i pandërprerë i kushteve** | **Article 36**  **The constant fulfillment of conditions** | **Član 36**  **Neprekidno ispunjavanje uslova** |
| 1. Subjektet e autorizuara per miratim obligohen që në mënyrë të përhershme t’i plotësojnë kushtet për kryerjen e punëve të përcaktuara, në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe rregullat e miratuara në bazë të këtij ligji. | 1.The authorized entities for approval are permanently obliged to fulfill the conditions for the performance of functions pursuant to the provisions of this law and the rules adopted as per this law. | 1. Ovlašćena ustanova dužna je trajno ispunjavati uslove za obavljanje poverenih mu poslova u skladu s odredbama ovoga Zakona i podzakonskim aktima donijetim na osnovu njega. |
| **Neni 37**  **Kushtet për revokimin e autorizimit** | **Article 37**  **The conditions for revocation of authorization** | **Član 37**  **Slučajevi oduzimanje ovlašćenja** |
| 1. Ministri i ngarkuar për transport me vendim mund t’ia revokojë autorizimin subjektit të autorizuar për miratim nëse: | 1. Minister of Transport can bring a decision to revoke the authorization of the authorized entity for approval if: | 1. Ministar nadležan za poslove saobraćaja donijet će rešenje o oduzimanju ovlašćenja ako se utvrdi da je ovlašćena ustanova: |
| 1.1. ka pushuar që t’i plotësoj kushtet e caktuara për kryerjen e punëve të përcaktuara, në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe rregullat e miratuara në bazë të këtij ligji; | 1.1. it ceased to fulfill the criteria to perform the set functions pursuant to the provisions of this law and the rules adopted accordingly; | 1.1. prestala ispunjavati propisane uslove za obavljanje poverenih koja joj se poveravaju u skladu s odredbama ovoga Zakona i podzakonskim aktima donijetim na osnovu njega; |
| 1.2. kundër tij është ngritur procedura e falimentimit ose likuidimit; | 1.2. a bankruptcy or liquidity case has been filed against them in court; | 1.2. ako je protiv nje pokrenut postupak bankrotiranja ili prekida delatnosti; |
| 1.3. ka pushuar që të punojë në bazë të vendimit gjyqësor; | 1.3. it ceased to function pursuant to the court decision. | 1.3. ako je prestala raditi po osnovu sudskog rešenja. |
| **Neni 38**  **Rregullat e ministrisë së ngarkuar për transport** | **Article 38**  **The rules of the Ministry in charge of Transport** | **Član 38**  **Pravila ministra za poslove saobraćaja** |
| 1. Ministri përcakton: | 1.The Minister in establishes: | 1. Ministar detaljnije utvrđuje: |
| * 1. kushtet e lokalit, pajisjen, aparatet dhe kuadrin profesional për subjektet e autorizuara, | * 1. the conditions for the facility, equipment, tools and staff of the authorized entities ; | * 1. Prostorne uslove, opremu, uređaje i kadrove za ovlašćene institucije, u skladu sa članom 102 ovoga Zakona; |
| * 1. procedurat për kryerjen e punëve të subjekteve të autorizuara, duke përfshi caktimin e specifikacioneve teknike të detyrueshme të cilat duhet të zbatohen. | * 1. procedures for the performance of the authorized entities including setting the mandatory technical specifications which must be applied. | * 1. Proceduru obavljanja poslova od strane ovlašćene institucije, u skladu sa članom 88 ovoga Zakona; |
| * 1. mënyrën dhe procedurën për miratimin dhe revokimin e autorizimit për subjektin e autorizuar, | * 1. the manner and procedure for the approval and removal of the authorization for the authorized entity | * 1. Način i proceduru izdavanja i oduzimanaj datog ovlašćenja u skladu sa čalnom 72 ovoga Zakona. |
| **KAPITULLI V**  **REGJISTRIMI I MJETEVE** | **CHAPTER V**  **REGISTRATION OF VEHICLES** | **V POGLAVLJE**  **REGISTRACIJA VOZILA** |
| **Dispozitat e përgjithshme**  **Neni 39**  **Kushtet për pjesëmarrje në komunikacion rrugor** | **General Provisions**  **Article 39**  **Conditions for participation in road traffic** | **Opšte odreddbe**  **Član 39**  **Uslovi ušešća u saobraćaju na putu** |
| 1.Në mënyrë që të marin pjesë në komunikacion rrugor, mjetet duhet të jenë të regjistruara dhe të posedojnë leje komunikacioni valide ose leje valide për ngasje provuese, të jetë i shënuar me targë regjistrimi ose targa provuese të vendosura për identifikim të mjetit. | 1. In order to participate in traffic, vehicles shall be registered and possess a valid traffic certificate or valid test driving certificate, must be marked with a registration plate or test plates established for purposes of vehicle identification. | 1. Za učešće u saobraćaju na putu, vozila moraju biti registrovana i imati važeću saobraćajnu dozvolu ili važeću dozvolu za probnu vožnju te moraju biti označena registarskim tablicama i probnim tablicama utverđene za identifikaciju vozila. |
| 2. Përjashtimisht nga paragrafi 1. i këtij neni, rimorkiot e lehta nuk regjistrohen por duhet të posedojnë sistemet dhe pajisjen e përshkruar pa mangësi, duhet të posedojnë targën e identifikimit si dhe duhet të posedoj certifikatën e kontrollit teknik në të cilën është e shënuar data e kontrollës së parë teknike dhe afatin e kontrollës së ardhshme teknike. Në komunikacionin rrugor mund të marin pjesë edhe mjetet e pa regjistruara si motokultivatori, dhe mjetet e punës nëse i kanë sistemet dhe pajisjet e përcaktuara teknikisht në rregull. | 2. Notwithstanding from paragraph 1.of this Article, lightweight trailers are not registered but they shall possess the systems and the equipment described without any defects, as well as the technical check certificate which states the date of the first technical checkup and the deadline for the next technical inspection. In road traffic can participate as well the unregistered vehicles such as motor-cultivators and work tools, if they have the systems and determined equipment technically in order. | 2. Izuzetno od stva 1. ovoga člana lake se prikoljice ne registruju, alji moraju imati ispravan propisan sistem i opšremu, i potvrdu o tehničkoj kontroli s rokom važenja. U u saobraćaju na putu mogu učestvovati i vozila koje nisu registrovane, kao što su motokultivatori i radna vozila ako imaju ispravan i propisan sisitem i opremu . |
| 3. Dënohet me gjobë prej pesëqind (500) € shoferi i cili vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni. | 3. A fine of five hundred (500) € is imposed on a driver who acts contrary to the provisions of this Article. | 3. Novčanom kaznom u iznosu od 500 € kaznit će se za prekršaj vozač koji postupi suprotno odredbe ovog člana. |
| **Neni 40**  **Mjetet e organeve ndërkombëtare** | **Article 40**  **Vehicles of international bodies** | **Član 40**  **Vozila međunarodnih tela** |
| 1. Mjetet e misioneve diplomatike dhe konsulare, si dhe mjetet e përdorura nga misionet e huaja, autoritetet ndërkombëtare, zyret e huaja përfaqsuese në Republikën e Kosovës dhe personalitetet e tyre, bizneset e huaja, subjektet kulturore dhe përfaqësitë tjera me banim të përkohshëm apo të përhershëm në Republikën e Kosovës mund të qarkullojnë deri në gjashtë (6) muaj nëse janë të regjistruara, si dhe mjetet tjera të cilat janë në qarkullim të lirë ose janë në procedurën e importit të përkohshëm dhe i cili zgjatë më shumë se 6 muaj mund të qarkullojnë nëse janë të regjistruara. | 1. Vehicles of diplomatic and consular missions, as well as vehicles used by foreign missions, international authorities, foreign representative offices in the Republic of Kosovo and their personalities, foreign business, cultural and communication entities and other representative offices with temporary or permanent residence in Kosovo can circulate up to six (6) months if they are registered, as well as other vehicles which are in free circulation or are in process of temporary import which lasts more than 6 months , can circulate, if they are registered. | 1. Vozila diplomatskih i konzularnih predstavništava i miisja stranih država, međunarodnih tijela, predstavništava stranih zemalja u Republici Kosova i njihova osoblja, stranih ekonomskih, kulturnih, saobračajnih i drugih preedstavništava te vozila stranaca kojima je odobren privremeni boravak duži od 6 meseci ili stalni boravak u Republici Kosova te druga vozila u slobodnom saobraćaju ili koja se u porceduri privremenog uvoza koja je duža od 6 meseci, ako su registrovana, mogu učestvovati u saobraćaju u Republici Kosova. |
| 2. Ministria e punëve të Brendshme me akt të veçantë nënligjor do të përcaktojë formën e tabelave, kushtet dhe kriteret për regjistrimin a mjeteve të cilat përdoren nga institucionet e huaja siç është përcaktuar në pargrafin 1. të këtij neni. | 2. The Ministry of Interior by a sub-legal act shall determine the form of tables, the conditions and criteria for registration of vehicles which are being used by foreign institutions as defined in paragraph 1 of this article. |  |
| 3. Dispozitat e paragrafit 1. të këtij nenit nuk aplikohen për mjetet e shtetasve të huaj të cilët janë me banim të përkohshëm apo të përhershëm në Republikën e Kosovës për më tepër se 6 muaj, dhe mjetet e të cilëve janë të regjistruara në ndonjë shtet të BE-së. | 3. The provisions of the paragraph 1 of this article do not apply to foreign citizens with temporary or permanent residence in the Republic of Kosovo for over 6 months, and whose vehicles are registered in an EU state. | 3. Odredbe stavka 2. ovoga člana, ne odnosi se na vozila stranih državljana s privremenim ili stalnim boravkom u Republici Kosova dužim od 6.meseci koja su registrovana u jednu od država EZ-a. |
| 4. Dënohet me gjobë prej pesëqind (500) € shoferi i cili vepron në kundërshtim me rregullat e këtij neni. | 4. A fine of five hundred (500) € is imposed on a driver who acts contrary to the provisions of this Article. | 4. Novčanom kaznom u iznosu od 500 € kaznit će se za prekršaj vozač koji postupi suprotno stavu 1 i 3 ovoga člana. |
| 5 Dënohet me gjobë nga pesëmijë (5000) € personi fizik ose juridik i cili vepron në mënyrë të pavarur, i cili vepron në kundërshtim me rregullat e këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet në vlerë nga pesë qind (500)€. Gjithashtu dënohet me gjobë nga pesëqind (500) € personi përgjegjës në institucionet qëndrore ose lokale. | 5. A fine of five thousends (5.000) € is imposed on a legal or physical person acting independently, who acts contrary to the provisions of this Article, whereas the responsible person is fined by five hundred (500) €. Likewise, a fine of five hundred (500) € is imposed on a person responsible at the central or local institutions. | 5. Za prekršaj kaznit će se novčanom akznom u iznosu od 5000 € vozač koja postupi suprotno odredbama stava 1 i 3 ovoga člana. Za prekršaj iz voga člana kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 500 € i odgovorna osoba u pravnoj osobi i u telu centralne ili lokalne vlasti. |
| **Neni 41**  **Mjetet e regjistruara në shtetet tjera** | **Article 41**  **Registered vehicles in other countries** | **Član 41**  **Vozila registrirana u drugim zemljama** |
| 1. Mjetet e regjistruara në shtetet tjera mund të qarkullojnë në komunikacionin rrugor të Republikës së Kosovës nëse e posedojnë targën e regjistrimit dhe lejen e komunikacionit, nëse mjeti është i shënuar me kodin e shtetit në të cilin është i regjistruar ashtu siç është e përcaktuar me konventën ndërkombëtare të komunikacionit rrugor. Kodi mund të jetë në targën e regjistrimit të mjetit apo i shënuar në mënyrë të veçantë. | 1. Vehicles registered in other states can circulate in traffic in the Republic of Kosovo if they possess the registration plates and circulation permit, if the vehicle is marked with the code of the state it is registered in as defined by the international convention on road traffic. The code can be on the registration plate of the vehicle or specifically marked. | 1. Vozila registrovana u stranim državama mogu učestvovati u saobraćaju na putu u Republici Kosova ako imaju registarske tablice i saobračajnu dozvolu i međunarodnu oznaku zemlje registracije, kako je propisano međunarodnim konvencijama. Međunarodna oznaka može biti na registarskoj tablici ili zasebno. |
| 2. Përjashtimisht nga paragrafi 1. i këtij nenit, mjetet mund të qarkullojnë në komunikacionin rrugor me targa të huaja provuese apo targa të përkohshme nëse ato nuk kane mangesi teknike dhe posedojnë sigurimin e detyrueshëm të përgjegjësisë per trafikun nderkombetare si dhe lejen valide te ngasjes provuese ose certifikatën valide te regjistrimit. | 2. Notwithstanding from paragraph 1. of this article, vehicles can circulate in traffic with foreign probationary plates or temporary plates if they have no technical defects and possess the obligatory insurance of responsibility for international traffic and a valid permit for probationary driving or a valid registration certificate. | 2. Izuzetno od stava 1. ovoga člana, vozila mogu učestv ovati u saobračaj na putu sa stranim probnim ili privremenim tablicama aku su tehnički ispravne u skladu s međunarodnom konvencijom o saobraćaju na putu i važeću dozvolu za probnu vožnju ili važeće uverenje o registraciji. |
| 3. Dënohet me gjobë nga njëqind (100) € shoferi i cili vepron në kundërshtim me rregullat e këtij neni. | 3. A fine of one hundred (100) € is imposed on a driver who acts contrary to the rules of this Article. | 3. Novčanom kaznom u iznosu od 100 € kaznit će se za prekršaj vozač koji postupi suprotno ovoga člana. |
| **Neni 42**  **Autorizimet e ministrisë për punë të brendshme** | **Article 42**  **The authorizations of the ministry for interior affairs** | **Član 42**  **Propisi ministra** |
| 1. Ministria per pune te brendshme percakton: | 1. The Ministry of Interior Affairs determines: | 1. Propisi koje donosi ministar unutrašnjih poslova: |
| 1.1. Procedurën për regjistrimin e mjeteve, dhënien dhe validitetin e çertifikatës së regjistrimit të mjetit, targat, llojin, përmbajtjen dhe formën e targave të regjistrimit, targave provuese, ndryshimin e të dhënave si dhe çregjistrimin e mjeteve; | 1.1. The procedure for the registration of vehicles, the issuance and validity of the vehicle registration certification, for the plates, type, content and form of registration plates, test (probation) plates, change data as well as de-registration of the vehicles ; | 1.1. U skladu s odredbama ovoga Zakona, ministar unutrašnjih poslova detaljnije donosi propise o proceduri registracije vozila, izdavanja saobraćajne dozvole, o sadržaju i obliku registarskih stalnih i probnih tablica, o izmeni podataka i otpisivanju vozila. |
| 1.2. Formën e çertifikatës së regjistrimit të mjetit dhe format tjera të cilat përdoren në procedurën e regjistrimit të mjetit; | 1.2. Traffic license form and other forms used in the procedure of registration of the vehicle; | 1.2. Utvrđuje obrazac saobraćajne dozvole i drugih obrazaca koje se koriste u proceduri registracije vozila; |
| 1.3. Vlerën (çmimin) e formularëve të shtypura të cilat përdoren në procedurën e regjistrimit të mjeteve si dhe çmimin e targave te regjistrimit dhe atyre provuese, të cilat i paguan pala. | 1.3. The value (price) of printed forms which are used in vehicle registration procedure, as well as the value of registration plates and test plates which are paid by the party. | 1.3. Utvrđuje cenu štampanih obrazaca koje se koriste u proceduri registracije vozila i registarskih, stalnih i probnih tablica, koju uplaćuje stranka. |
| 2. Përjashtimisht nga dispozitat e këtij ligji, ministria kompetente e mbrojtjës përcakton mënyrën e regjistrimit, formën dhe përmbajtjen e targave regjistruese për mjetet të cilat përdoren nga forca e armatosur e Kosovës, njësitë e intelegjencës si dhe për mjetet të cilat përdoren nga shërbimi i sigurisë së Ministrisë së Mbrojtjes. | 2. Notwithstanding from provisions of this law, the competent Ministry od Defense determines the manner of registration, the form and content of registration plates for vehicles used by the armed forces of Kosovo, intelligence units, as well as vehicles which are used by the security service of the Ministry of Defense. | 2. Izuzetno od odredabe ovoga poglavlja ministar odbrane utvrđuje postupak registracije vozila, oblik i sadržaj registarskih tablica vozila oružanih snaga Kosova i vozila bezbednosnih organa ministrastva odbrane. |
| 3. Përjashtimisht nga dispozitat e këtij kapitulli, Ministria kompetente për Punë të Brendshme përcakton mënyrën e regjistrimit, formën dhe përmbajtjen e targave regjistruese për mjetet e policisë, mjetet e sherbimeve te inteligjencës si dhe mjetet e shërbimit të sigurimit shtetërorë. | 3. Exceptionally from the provisions of this chapter the competent Ministry of Interior Affairs determines the manner of registration, the form and content of registration plates for police vehicles, vhicles of the intelligent services, as well as vehicles of the state security service. | 3. Izuzetno od odredaba oovga poglavlja vidence nadležan za unutrašnje poslove propisuje postupak registracije, sadržaj i oblik registarskih tablica vozila policije, unutrašnjih poslova i službi državne bezbednosti. |
| 4. Me akt të veçant nënligjor do të përcaktohen kushtet dhe kriteret. | 4. With a special sub-legal act will be determined the conditions and criteria |  |
| **Neni 43**  **Regjistrimi i mjeteve** | **Article 43**  **Mandatory registration of vehicles** | **Član 43**  **Obaveza registracije vozila** |
| Regjistrimi i mjeteve nënkupton regjistrimin e të dhënave të mjetit dhe pronarit. | The registration of vehicles implies the registration of the vehicle and the owner. | Pod registracijom vozila podrazumjeva se registracija podataka o vozila i vlasniku~~.~~ |
| **Neni 44**  **Regjistrimi i mjeteve të pronarëve me vendëqendrim në Republikën e Kosovës** | **Article 44**  **Registration of vehicles of owners with reside in the Republic of Kosovo** | **Član 44**  **Registracija vozila vlasnika koje imaju mesto boravka u Republici Kosovo** |
| Në Republikën e Kosovës regjistrohen mjetet, pronarët e të cilave kanë vendqëndrimin apo selinë në Kosovë, si mjetet diplomatike, përfaqësitë konsulare, misioneve të shteteve të huaja, përfaqësive të organizatave ndërkombëtare në Kosovë, si dhe përfaqësive ekonomike kulturore të komunikacionit dhe përfaqësive tjera. | The Republic of Kosovo registers vehicles whose owners are resident or seated in the Republic of Kosovo, like diplomatic vehicles, consular entities, and foreign countries missions, representative offices of international organizations in Kosovo, as well as business, cultural and communications representative offices. | U Republici Kosova registriraju se vozila vlasnika koje imaju mesto boravka ili sedište u Republici Kosova, vozila diplomatskih i konzularnih predstavništava, misija stranih država, predstavništava međunarodnih organizacija, stranih ekonomskih, kulturnih, saobračajnih i drugih predstavništava. |
| **Neni 45**  **Regjistrimi i mjeteve në pronësi të personave me qëndrim të përkohëshëm** | **Article 45**  **Registration of vehicles owned by persons with temporary residence** | **Član 45**  **Registracija vozila vlasnika kojima je odobren privremeni boravak** |
| 1. Në republikën e Kosovës regjistrohen mjetet, pronarët e të cilave janë shtetas të huaj me leje qëndrimi të përkohshme ose të përhershme, , të cilët regjistrojne autmojetet e tyre sipas rregullave doganore apo kërkesave të importit të përkohshëm (automjetet përkohësisht të importuara) dhe përdoren sipas kontratës Leasing, ose kontratës së bashkëpunimit afarist të kontraktuara ndërmjet kompanive me seli në Republikën e Kosovës dhe kompanive tjera me seli në ndonjë shtet tjetër, si dhe autmojetet të cilat janë të destinuara për manifestime sportive, ekonomike. Për këto mjete lëshohet çertifikata e regjistrimit me afat vlefshmërie prej 1 viti. | 1. The Republic of Kosovo registers vehicles whose owners are foreign citizens with temporary or permanent residence status, who register their vehicles pursuant to the customs requirements or temporary import requirements (temporarily imported vehicle) and are used according to a Leasing contract or business cooperation contracts contracted between companies seated in the Republic of Kosovo and other companies seated in a different state, as well as vehicles which are intended for sports and economic events. For these vehicles the registration certificate will be issued with a validity of 1 year. | 1. U Republici Kosova registruju se vozila stranih državljana kojima je odobren privrmeni boravak u Republici Kosova, vozila državljana Republike Kosdova koje imaju privremenu boravak vozila stranih pravnih osobe sa sedištem u Republici Kosova, vozila osoba s mestom boravka u Republici Kosova koje uvoze vozila shodno cerinskim propisima i vozila na privrmeno korišćenje prema Lising ugovoru ili prema ugovoru o poslovnoj saradnji kompania sa sedištem u Republici Kosova i kompania sa sedištem u neku drugu državu te vozila koje se koriste u sportske, privredne manifestacije i sl. za ova vozila uzdaje se sobraćajna dozvola s rokom važenja do jedne godine. |
| **Neni 46**  **Leja e komunikacionit me afat të kufizuar** | **Article 46**  **Traffic license with limited term** | **Član 46**  **Saobraćajna dozvola sa organićenom roku** |
| 1. Mjetet regjistrohen edhe kur shtetasi i huaj pas përfundimit të qëndrimit të tij, e transporton mjetin e blerë në Republikën e Kosovës me qëllim që ta regjistroj atë në ndonjë shtet tjetër, ose për mjetet që i nënshtrohen përpunimeve apo përmirësimeve të cilat transportohen jashtë vendit. Leja e komunikacionit në këtë rast jepet në afat kohor sipas nevojës, varësisht se sa kohë do ti duhet mjetit të arrijë deri në shtetin ku do të regjistrohet. Ky afat kohor i përkohshëm i lejes së komunikacionit nuk mund të jetë më i gjatë se 30 ditë. Në këtë rast mjetet regjistrohen deri në skadim të vlefshmërisë së lejes së komunikacionit. | 1. Vehicles are registered when a foreign citizen, at the end of his stay, transports the vehicle purchased in Kosovo and intends to register it in another state, or vehicles that undergo improvements or repairs which are transported abroad. The traffic permit in this case is issued on a need-basis timeframe, depending on how much time it takes the vehicle to travel to the state it will be registered in. This temporary timeframe of circulation permit cannot be longer than 30 days. In this case, vehicles are registered until the expiry of the validity of their traffic circulation permit. | 1. U Republici Kosova se registruju i vozila stranih državljana koji, nakon završetka njihova boravaka u Republici Kosova, transportuju vozilo kupljeno u Republici Kosova u neku drugu državu, popravljena i prepravljena vozila u Republici Kosova koja se transportuju za inostranstvo. U ovim slučajevima sobraćajna dozvola se izdaja s rokom važenja ovoisno od potrebe, tj. od vremena potrebnog za transport vozila u drugu državu gde će se registrovati, ali ne dužim od 30 dana. |
| 2. Regjistrohen po ashtu edhe mjetet të cilat kanë qenë të regjistruara në Republikën e Kosovës e të cilat janë vjedhur dhe që më vonë janë gjetur; në këtë rast leja e komunikacionit lëshohet për një periudhë kohore që i nevojitet automjetit për të arritur në Republikën e Kosovës, mirëpo për afat kohor jo më të gjatë se 30 ditë. Mjeti regjistrohet në afatin kohor deri në skadimin e vlefshmërisë së lejes së komunikacionit. | 2. Vehicles which were registered in the Republic of Kosovo and which were stolen and later found are also registered; in this case, the traffic permit is issued for the time period required for the vehicle to arrive to the Republic of Kosovo but for a period not longer than 30 days. The vehicle shall be registered for a time period until the expiry of the validity of the circulation permit. | 2. U Republici Kosova registruju se i ukradena vozila ranije registrovana u Republici Kosova koja su kasnije pronađena za koje se izdaje sobraćajna dozvola s rokom važenja potrebnim da se vozilo kreće do zemlje registracije ali ne duže od 30 dana. |
| **Neni 47**  **Mjeti në bashkëpronësi** | **Article 47**  **The vehicles on joint ownership** | **Član 47**  **Vozila u suvlasništvu** |
| Nëse mjeti është në pronësi të disa individëve, atëher regjistrohet në emër të një individi të emëruar nga bashkëpronarët e tij. | If a vehicle is owned by a number of individuals, then it is registered on behalf of one individual appointed by its co-owners. | Ako je vozilo u suvlasništvu, registrovaće se sporazumno na ime jednog od suvlasnika. |
| **Neni 48**  **Mjeti me kontratë (leasing)** | **Article 48**  **Vehicle with leasing contract** | **Član 48**  **Vozilo sa ugovorom o zakupu** |
| Mjeti me kontratë (Leasing) ose me kontratë me qera (rentë) shitet pa të drejtë pronësie, mund të regjistrohet në emër të përdoruesit, nëse pronari i mjetit e jep pëlqimin me shkrim. Në këtë rast dispozitat ligjore të cilat janë të aplikueshme për pronarin, automatikisht zbatohen edhe për përdoruesin. Në lejen e komunikacionit regjistrohet edhe emri i pronarit. | The vehicle with (Leasing) contract or with contract for rent is sold without ownership rights, can be registered on behalf of the user if the owner of vehicle gives its consent in writing. In this case, the legal provisions that are applicable to the owner automatically are applicable to the user, as well. The name of the owner is stated on the traffic permit. | Vozilo pozajmljeno po Lising ugovoru ili u po ugovoru o najmu (renti) prodaje se bez prava vlasništva, može se registrovati na ime korisnika uz pismenu saglasnost vlasnika. U tom slučaju zakonski propisi koje važe za vlasnika automatski važe i za najmoprimaoca. U saobraćajnu dozvolu upisuje se i ime vlasnika. |
| **Neni 49**  **Mjeti në pronësi të miturit** | **Article 49**  **The vehicle owned by minors** | **Član 49**  **Vozilo u vlasništvu maloljetnika** |
| Mjeti i cili është në pronësi të fëmiut ose të miturit regjistrohet në emër të njërit prind, kujdestarit, prindit adoptues si dhe bartësit të së drejtës së përdorimit të mjetit. Në këtë rast dispozitat ligjore të cilat vlejnë për pronarin e mjetit zbatohen edhe për përdoruesin. Në leje të komunikacionit regjistrohet edhe emri i pronarit. | The vehicle which is owned by a child or minors is registered in the name of one parent, custodian, foster parent or the person authorized to use the vehicle. In this case, the legal provisions which are applicable to the owner of the vehicle are applicable as well to the user. The name of the owner is stated in the circulation permit. | Vozilo u vlasništvu detet ili maloletnika, registruje se na ime jednog od roditelja, staratelja, roditelja posvojilac, te na ime nosioca prava korišćenja vozila. U ovom slučaju, propisi koje važe za vlasnika vozila, važe i za korisnika, u saobraćnoj dozvoli upisuje se ime vlasnika. |
| **Neni 50**  **Mjeti në pronësi të personit të rritur qe nuk posedon patent shofer** | **Article 50**  **The vehicle owned by adult who does not possess a driver's license** | **Član 50**  **Vozilo u vlasništvu punoletne osobe** |
| Në rastin kur mjeti është në pronësi të personit të rritur i cili nuk posedon patentë shofer, pronari cakton(emëron) një përdorues të mjetit, dhe në këtë rast dispozitat ligjore të cilat vlejnë për pronarin e mjetit zbatohen edhe për përdoruesin. Në lejen e komunikacionit regjistrohet edhe emri i pronarit | In the case of vehicles owned by an adult who does not possess a driver’s license, the owner (appoints) a user for the vehicle and, in this case, the legal provisions that apply to the owner also apply to the user. The name of the owner is stated in the circulation permit | Kojoj će osobi poveriti upravljanje vozilima u vlasništvu punoletne osobe koja nema vozačku dozvolu, odlučuje sam vlasnik. U tom slučaju propisi koje važe za vlasnika važe i z korisnika vozila. U saobraćajnu dozvolu upisuje se i ime vlasnika. |
| **Neni 51**  **Përjashtimet** | **Article 51**  **Exemptions** | **Član 51**  **Izuzeci** |
| Dispozitat e nenit 49 dhe 50 të këtij ligji nuk vlejnë për moped dhe motoçikleta, kapaciteti i punës së motorit tek të cilat nuk është më i madhë se 125 cm³ dhe fuqia e motorit nuk është më shumë se deri në 11 kW si dhe proporcioni i fuqisë së motorit të mjetit me masën e mjetit nuk tejkalon 0.1 kW/kg; për triçikletat e kategorisë L5e tek të cilat fuqia e motorit nuk e kalon 15 kW të cilat janë në pronësinë e të miturit i cili e posedon patentë shoferin për kategorin e mjetit në fjalë. | The provisions of article 49 and 50 of this law do not apply to mopeds and motorcycles whose engine capacity is no more than 125 cm³ and engine power is no more than 11 kW, and the ratio of engine power to the vehicle mass does not exceed 0.1 kW/kg; for tricycles of category L5 in which the engine power does not exceed 15 kw which are owned by a juvenile who possesses a driving license for the category of the vehicle in question. | Izuzetno od člana 49 i 50 ovoga zakona ne moraju s e registrovati mopedi i motocikli čiji radni obim motora nije veći od 125 cm³ i čija je najveća saga do 11 kW i odnos snage motora i mase vozila ne prelazi 0.1 kW/kg. niti tricikli kategorije L5 čija snaga motora ne prelazi 15 kW a koji je u vlasništvu maloletnika koji ima vozačku dozvolu za tu kategoriju vozila. |
| **Neni 52**  **Përdorimi i mjetit** | **Article 52**  **Use of vehicle** | **Član 52**  **Koriščenje vozila** |
| Përdoruesi i mjetit ose bartësi i të drejtës së përdorimit të mjetit mund të jetë vetëm personi i cili posedon patentë shoferin valid për kategorinë e mjetit që perdoret. | The user of the vehicle or the holder of the right to vehicle usage can be only the person who possesses a valid driver's license for the vehicle category that is used. | Korisnik vozila ili nosioc prava korišćenja vozila može biti jedino osoba koja ima važeću vozačku dozvolu zdatu za određenu kategoriju vozila. |
| **Neni 53**  **Përgjegjësia për regjistrim** | **Article 53**  **Responsibility for registration** | **Član 53**  **Odgovornost za registraciju** |
| Mjetet i regjistron organi kompetent i Ministrisë së Punëve të Brendshme. | Vehicles are registered by the competent body of the Ministry of Interior Affairs. | Registraciju vozila obavlja nadležni organ Ministarstva unutrašnjih poslova (u anstavku: organ). |
| **Neni 54**  **Kushtet për regjistrim** | **Article 54**  **Conditions for registration** | **Član 54**  **Uslovi za registraciju** |
| 1. Mjeti regjistrohet në bazë të kërkesës së pronarit. Kërkeses duhet t’i bashkangjiten: | 1. The vehicle is registered based on a request by the owner. The request must be accompanied by: | 1. Vozila se registruju na zahtev vlasnika vozila. Zahtevu treba priložiti sledeća dokumenta: |
| 1.1. Dëshmia e origjinës dhe pronësisë së mjetit ose pjesëve të veçanta të instaluara (montuara), si shtesë (p.sh shasia,etj); | 1.1. Testimony of origin and ownership of the vehicle or special installed parts (assembled) as addition (e.g. the chassis); | 1.1. Dokaz o poreklu i vlasništvu vozila ili pojedinih montiranih delova (na pr. šasije, i sl.); |
| 1.2. Certifikata e përputhshmërisë ose miratimin për regjistrim, në rastin e mjetit për të cilin kërkohet certifikata ose pëlqimi në përputhje me këtë ligj; | 1.2. The certificate of conformity or approval for registration, in the case of a vehicle which requires a certificate or consent pursuant to this law; | 1.2. Certifiakt o usklađenosti ili o saglasnosti za registraciju vozila za koje je propisano izdavanje takve dokumentacije u skladu sa hovim Zakonom; |
| 1.3. Dëshmia e kompletimit të sigurimit të obligueshëm të përgjegjësisë ndaj paleve te treta për mjetet, ndërsa për mjetet e transportit publik të udhëtarëve kërkohet edhe dëshmia e sigurimit të udhëtarëve; | 1.3. Testimonyof the completion of the obligatory insurance of responsibility on third parties for vehicles, whereas for public transport vehicles of passenger the certificate of traveler insurance is required as well ; | 1.3. Dokaz o obaveznom osiguravanju vozila a za vozila za prevoz putniaka i dokaz o osiguravanju putnika; |
| 1.4. Dëshmia e gjendjes së rregullt teknike të mjetit, përveç mjeteve ku kontrollimin teknik nuk e kanë të obliguar. Dëshmia e kontrollit teknik të mjeteve është valide për 30 ditë. | 1.4. Testimony of the regular technical condition of the vehicle, except for vehicles to which technical check is not obligatory. Testimony of the technical check of vehicles is valid for 30 days. | 1.4. Dokaz o ispravnosti vozila, sem onih vozila koje ne podležu obaveznoj tehničkoj kontroli, koja nije starija od 30 dana. |
| 2. Përjashtimisht nga pika 1 e nenit të mëparshëm mund të regjistrohet mjeti historik. | 2. Exceptionally from paragraph 1 of the previous Article, a historic vehicle can be registered. | 2. Izuzetno od stava 4. ovoga člana, mogu s eregistrovati i starodobna vozila od kulturno povijesne vrednoće. |
| **Neni 55**  **Çertifikata për regjistrim dhe targat e regjistrimit** | **Article 55**  **Traffic license and registration plates** | **Član 55**  **Saobraćajna dozvola i registarske tablice** |
| 1. Për mjetin e regjistruar lëshohet çertifikata e regjistrimit dhe targat e regjistrimit, të cilat i lëshon organi kompetent për regjistrimin e mjetit. | 1. For a registered vehicle is issued a traffic license and registration plates, which are both issued by the competent body for registration of the vehicle. | 1. Nakon registracije vozila izdaje se sobraćajna dozvola i određene registarske tablice. Saobraćajnu dozvolu i registarske tablice izdaje organ koji je registrovao vozilo. |
| 2. Përjashtimisht nga paragrafi 1. i këtij neni, për arsye të kryerjes së detyrave për zbulimin e kundërvajtjeve ose veprave penale dhe autorëve të tyre, automjeteve të veçanta të policisë dhe atyre të autoriteteve inteligjente të sigurisë së Kosovës, institucioneve te caktuara apo individeve per ceshtje sigurie mund të lëshohen dy ose më tepër çertifikata të regjistrimit dhe komplet targa regjistrimi, nëse kështu e përcakton Ministria kompetente per Punë të Brendshme. | 2. Exceptionally from paragraph 1 of this Article, dUe to the performance of duties to detect minor offenses or criminal offenses and their authors, individual vehicles of the police and those of the intelligent authorities of security in Kosovo, certain institutions or individuals for safety reasons are issued two or more circulation permits and complete registration plates if so determined by the competent Ministry of Internal Affairs. | 2. Izuzetno od stava 1. ovoga člana, za vozila koje se upotrebljavanju za otkrivanje prekršajnih i krivičnih dela i njihovih počinitelja, za obezbeđivanje osoba i objekata, te za vozila policije i tijela službe bezbednosti Kosova, izdaju se dvije ili više saobračajnih tablica i komplet registarskih tablica, ako to propisuje ministar nadležan za unutrašnje poslove. |
| **Neni 56**  **Lëshimi i certifikates se regjistrimit te mjetit** | **Article 56**  **The issuance of the vehicle registration certificate** | **Član 56**  **Izdavanje saobraćajne dozvole** |
| 1. Certikata e regjistrimit të mjetit, koha e vlefshmërisë, lëshohen dhe ripërtërihen nga autoriteti kompetent i Ministrisë së Punëve të Brendshme. | 1. The Vehicle registration certificate, the validity, are issued and renewed by the competent authority of the Ministry for Interior Affairs. | 1. Saobraćajnu dozvolu i rok njena važenja, , izdaje i produžava nadležni organ unutrašnjih poslova. |
| 2. Për çdo ndryshim të të dhënave në lidhje me regjistrimin e automjeteve (ndryshimet teknike, ndryshimi i pronarit, vendbanimit, etj) duhet që brenda 15 ditëve të njoftohet autoriteti kompetent për regjistrimin e automjeteve. | 2. For each change that causes a modification in the data of the circulation permit (e.g. technical changes, owner, and residence) must, within 15 days, be reported to the competent authority for the vehicle registration. | 2. Za svaku nastalu promenu podataka koje se odnose na saobraćajnu dozvolu (tehničke promene, promena vlasnika, mesta boravka, i sl) mora se obavestiti nadležni organ Ministarstva unutrašnjih poslova u roku od 15 dana od dana nastale promene. |
| 3. Dënohet me gjobë nga dyqindë (200) € pronari i mjetit i cili vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij nenit. | 3. A fine of two hundred (200) € is imposed on the owner of the vehicle who acts contrary to the provisions of this Article. | 3. Za prekršaj kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 200 € valsnik vozila koji postupi suprotno odredebama ovoga člana . |
| 4. Dënohet me gjobë në vlerë prej njemije (1000) € person juridik, ose fizik i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 3. të këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet me gjobë në vlerë prej dyqind (200) €. Po ashtu dënohet me gjobë prej dyqind (200) € personi përgjegjës në institucionet qendrore ose lokale i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 3. të këtij neni. | 4. A fine of one thousand (1.000) € is imposed on a legal or physical person who acts contrary to paragraph 3. of this Article, while a fine of two hundred (200) € is imposed on the person responsible. A fine of two hundred (200) € is imposed on the person responsible at the central or local institutions acting contrary to paragraph 3. of this Article. | 4. Za prekršaj kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 1000 € pravna ili fizika osoba koja postupi suprotno odredbama stava 3. ovoga člana 200 €. Za prekršaj kaznit će se novčanom akznom u iznosu od 200 € i odgovorna osoba centralnih ili lokalnih ustanova koji postupi suprotno odredbama stava 3. ovoga člana. |
| **Targat e regjistrimit**  **Neni 57**  **Obligimi i identifikimit**  Mjetet në komunikacionin rrugor duhet të mbajnë dy targa të regjistrimit, përveç motoçikletës, mopedit, katërçikletave të lehta, katërçikletave, triçikletave me motor, mjeteve bashkëngjitëse, traktorit dhe rimorkios të cilat lejohen të kenë një targë regjistrimi. | **Registration plates**  **Article 57**  **The obligation of identification**  Vehicles in road traffic must bear two registration plates, except the motorcycle, moped, light quadricycles, quadricycles, engine tricycles, attached cars, tractors and trailers, which are allowed to have one registration plate. | **Registraske tablice**  **Član 57**  **Obavezno označivanje**  Vozila za saobraćaju na putu moraju biti označena sa po dvije registraske tablice, osim motocikla, mopeda, lakog četvorocikla, četvorocikla, motornih rocikala, priključnih vozila, traktora i prikoljice koje moraju biti označene s po jepnim registraskom tablicom. |
| **Neni 58**  **Vendosja e targave të regjistrimit** | **Article 58**  **The placement of registration plates** | **Član 58**  **Fiksiranje registarskih tablica** |
| 1. Targat e regjistrimit lëshohen për shënimin dhe identifikimin e mjetin. | 1. The registration plates are issued for marking and identification of the vehicle. | 1. Registarske tablice se izdaju za označivanje i idnetifikaciju vozila i iste moraju biti fiksirane na vozilo za koje su izdate. |
| 2. Dënohet me gjobë nga pesëqind (500) €, shoferi i cili përdorë targat regjistruese të mjetit të cilat nuk i takojnë atij mjeti, dhe të njëjtat konfiskohen. | 2. A fine of five hundred (500) € is imposed on a driver who uses registration plates of the vehicle that do not belong to that vehicle and the same shall be confiscated. | 2. Za prekršaj kaznit će se novčanom kznom u iznosu od 500 € koji koristi registraske tablice na vozila za koje nisu izdata. |
| **Neni 59**  **Përmbajtja e targave të regjistrimit** | **Article 59**  **Content of the registration plates** | **Član 59**  **Sadržaj registarskih tablica** |
| 1. Targat e regjistrimit të mjetit nuk mundë të ndryshohen. Nuk lejohet që mjeti në komunikacionin rrugor të qarkulloj me targa të ndryshme nga ato që është regjistruar nga organin kompetent për regjistrimin e mjetit në Ministrinë e Punëve të Brendshme. | 1. Registration plates of the vehicle cannot be changed. The vehicle in traffic is not allowed to circulate with plates other than those it was registered with by the competent body at the Ministry of Interior. | 1. Sadržaj i izgled registarsskih tablica na vozilu ne smiju se promeniti. Zabranjeno je upravljanje vozilima sa izmenjenim tablicama. Vozila mogu učestvovati u saobraćaju samo sa registarskim tablicama što ih je izdalo telo Ministarstva unutrašnjih poslova nadležno za registraciju vozila. |
| 2. Targat e regjistrimit duhet të jenë të vendosura në vendin e paraparë nga ana e prodhuesit të mjetit ashtu që të shihen dhe të lexohen mirë. Ato duhet të mos jenë të dëmtuara, të shtrembëruara, të mbuluara apo të veshura. Targat regjistruese duhet të përforcohen ashtu që të qëndrojnë në mënyrë permanente në vendin e duhur. | 2. Registration plates must be placed where affixed in the spot determined by the manufacturer of the vehicle, so that they can be easily seen and read. They must not be damaged, distorted, coverd or coated. Registration plates must be reinforced so that they can stay in permanent manner on the right place. | 2. Registarske tablice moraju biti fiksirane na mesto predviđeno od proizvođača vozila tako da se mogu lako uočiti i pročitati. Tablice ne smiju biti oštećene, iskrivljene, prekrivene ili presvučene. Registarske tablice moraju biti učvršćena za stalno. |
| 3. Dënohet me gjobë nga gjashtëdhjetë (60) €, shoferi i cili vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni. | 3. A fine of sixty (60) € is imposed on a driver who acts contrary to the provisions of this Article. | 3. Za prekršaj akznit će se novčanom akznom u iznosu od 60 € vozač koji postupisuprotno odredbama. |
| 4. Forma dhe përmbajtja e targave të regjistrimit do të përcaktohet me akt të veçant nga ministria përgjegjëse për punë të brendshme. | 4. The form and the content of the registration plates will be determined with a special act of the ministry responsible for interior affairs. |  |
| **Neni 60**  **Ndërrimi i targave të regjistrimit** | **Article 60**  **Replacement of the registration plates** | **Član 60**  **Zamenjivanje registarskih tablica** |
| 1. Pronari i mjetit duhet t’i ndërroj targat e regjistrimit me të reja nëse njëra nga targat i ka humbur, dëmtuar, shkatërruar, amortizuar deri në atë masë që bëhet e papërdorshme. | 1. The owner of the vehicle must change the plate and get a new one if one of them has been lost, damaged, broken, gotten old, and demolished to the extent that it becomes unusable. | 1. Vlasnik vozila dužan je zamenjiti registarske tablice i kada se izgubi, ošteti, uništi ili amortizuje čak i jedna od tablica usled čega postaje neupotrebljiva. |
| 3. Dënohet me gjobë nga njëqindë (100) € personi i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 1 të këtij neni. | 3. A fine of one hundred (100) € is imposed on the individual who acts contrary to the paragraph 1 of this Article. | 3. Za prekršaj kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 100 € osoba koja postupi suprotno odredbama stava 1 ovoga člana. |
| **Neni 61**  **Çlajmërimi i mjetit** | **Article 61**  **De-registration of the vehicle** | **Član 61**  **Odjava vozila** |
| 1. Pronari i mjetit të regjistruar mund të ç’lajmëroj mjetin me vetëdëshirë tek organi kompetent për regjistrimin e mjetit në Ministrinë e Punëve të Brendshme si dhe i dorëzon targat e mjetit i cili ç’lajmërohet | 1. The owner of the registered vehicle can deregister his vehicle by his own will at the competent body for vehicle registration at the Ministry of Interior, and delivers the number plates of vehicle which de-register. | 1. Vlasnik registrovanog vozila samovoljno može odjaviti svoje vozilo kod nadležnog organa za registarciju vozila Ministarstva unutrašnjih poslova pri čemu vraća tablice. |
| 2. Pronari i mjetit të regjistruar duhet ta ç’lajmëroj mjetin te organi kompetent për regjistrimin e mjetit në Ministrinë e Punëve të Brendshme dhe ti dorëzoi targat e regjistrimit nëse: | 2. The owner of the registered vehicle must de-register the vehicle at the competent body for vehicle registration in the Ministry of Interior and must deliver the registration plates if: | 2. Vlasnik registrovanog vozila dužan je odjaviti vozilo kod nadležnpog organa za regisstraciju vozila Ministarstva unutrašnjih poslova i predati tablice u slučaju: |
| 2.1. Mjeti është i shkatërruar; | 2.1. The vehicle is destroyed; | 2.1. dotrajalosti vozila; |
| 2.2. Nëse mjeti do të regjistrohet në shtetin tjetër për arsye të shpërnguljes apo ndonjë shkaku tjetër; | 2.2. The vehicle will be registered in another state due to the owner moving or for other reasons; | 2.2. potrebe registracije vozila u neku drugu državu zbog emigriranja vlasnika ili iz drugih razloga; |
| 2.3. Vlefshmëria e çertifikatës për regjistrimine mjetit i ka skaduar për më tepër më tepër se një vit për motoçikleta, moped, katërçikleta të lehta, katërçikletat, triçiklet të lehta, triçikleta, rimorkio banimi, mjeteve muzeore ose kur; | 2.3. The validity of the circulation permit has expired more than 1 year for motorcycles, mopeds, light quadricycles, quadricycles, light tricycles, tricycles, trailer homes, historic vehicles or when; | 2.3. isteka roka važenja saobraćajne dozvole duže duže od jedne godine za motocikal, moped, laki četvorocikal, četvororcikal, laki trocikal, trocikal, kampersko vozilo, starodobno vozilo; |
| 3. Dënohet me gjobë nga dyzet e pesë (45) deri njëqind e tridhjetë (130) € individi i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 2. të këtij neni. Me gjobë prej dyqind (200) deri peseqind (500) € dënohet personi juridik apo fizik i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 2. të këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet me vlerë prej njeqind e pesedhjete (150) €. | 3. A fine of forty five (45) € up to one hundred e thirty (130) € is imposed on an individual who acts contrary to paragraphs 2. of this Article. A fine of two hundred (200) € up to five hundred (500) € is imposed on a legal or physical person who acts contrary to paragraph 2. of this Article, while a fine of one hundred and fifty (150) € is imposed on the person responsible. | 3. Za prekršaj kaznit će se novčanom akznom u iznosu od 45 do 130 € osoba koja postupi suprotno stava 2. ovoga člana. Novčanom kaznom u iznosu 200 do 500 € kaznit će se za prekršaj ili parvna i fizička osoba koja postupi suprotno odredbi stava 2. ovoga člana a odgovorna osoba kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 150 €. |
| **Neni 62**  **Dorëzimi i targave** | **Article 62**  **Delivery of plates** | **Član 62**  **Dostava tablice** |
| Pronari i targave regjistruese të mjetit nuk është i obliguar të dorëzoj targat regjistruese nëse mjeti është dhuruar dhe si i tillë regjistrohet me të njëjtat targa regjistruese dhe në emër të pronari të ri. | The owner of the vehicle is not obliged to hand over the registration a plate if the vehicle has been been donated and, as such, is registered with the same registration plates and in the name of the new owner. | Vlasnik registarskih tablica vozila nije dužan predati i ako mu je vozilo ukradeno, ako su mu zdate registraske tablice s izabranim oznakama ili ako je vozilo poklonjeno i registruje se kao takvo istim registraskim tablicama na ime novog vlasnika. |
| **Neni 63**  **Ndërrimi i pronësisë** | **Article 63**  **De-registration of the vehicle** | **Član 63**  **Odjava vozila** |
| 1. Çlajmërimi i mjetit për shkak të ndërrimit të pronarit është i mundur vetëm nëse në të njëjtën kohë regjistrohet pronari i ri i mjetit në evidencë. | 1. The deregistration of the vehicle due to the replacement of owner is possible only if, at the same time, the new owner of the vehicle is registered. | 1. Vozilo se može odjaviti usled promene vlasnika jedino ako se istovremeno registruje novi vlasnik vozila. |
| 2. Gjatë bartjes së pronësisë, pronari i ri e regjistron mjetin në emër të tij; në afatin kohor prej 15 ditësh nga data e blerjes së mjetit, ose ai duhet të lëshojë një deklaratë mbi vendndodhjen e mjetit në përputhshmëri me paragrafin 2. të nenit 65 të këtij ligji. | 2. During the transfer of ownership, the new owner does not register the vehicle in his name; he must do this within 15 days upon the date of purchase, or he must issUe a statement on the location of the vehicle pursuant to paragraph 2 of Article 65 of this law. | 2. Pri prenošenju vlasništva vozila, novi vlasnik neće registrovati vozilo na njegovo ime, je dužan registrovati vozilo u roku od 15 dana od dana kupnje vozila ili dati izjavu o lpkaciji vozila u skladu sa stavom 2 člana 65 ovoga Zakona. |
| 3. Dënohet me gjobë në vlerë prej dyzet e pese (45) deri njeqind e tridhjete (130) € individi i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 2 apo 5 të këtij neni. Me gjobë prej dy qind (200) deri peseqind (500) € dënohet personi juridik apo fizik i cili vepron në kundërshtim me **rregullat** e këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet me vlerë prej nje qind e pesedhjete (150) €. | 3. A fine of forty five (45) € up to one hundred and thirty (130) € is imposed on the individual who acts contrary to paragraphs 2 or 5 of this Article. A fine of two hundred (200) € up to five hundred (500) € is imposed on a legal or physical person who acts contrary to t the rules of this Article, while a fine of one hundred and fifty (150) € is imposed on the person responsible. | 3. Za prekršaj kaznit će se novčanom akznom u iznosu od 45 do 130 € osoba koja postupi suprotno stava 2 ili 5 ovoga člana. Novčanom kaznom u iznosu 200 do 500 € kaznit će se za prekršaj ili parvna i fizička osoba koja postupi suprotno odredbi ovoga člana a odgovorna osoba kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 150 €. |
| 4. Dënohet me gjobë në vlerë dyqind (200) deri në peseqind (500) € personi juridik ose fizik i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 3 të këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet në vlerë prej njeqind e pesedhjete (150) €. | 4. A fine of two hundred (200) € up to five hundred (500) € is imposed on the legal or physical person who acts contrary to paragraphs 3 of this Article, and a fine of one hundred and fifty (150)€ is imposed on the person responsible. | 4.Za prekršaj akznit će se novčanom kaznom u iznosu od 200 do 500 € fizička ili pravna osoba koja postupi suprotno odredbama stava 3 ovoga člana a odgovorna osoba kaznit će se novčanom akznom u iznosu od 150 €. |
| **Neni 64**  **Ruajtja e targave të regjistrimit** | **Article 64**  **The storage of registration plates** | **Član 64**  **Čuvanje tablice** |
| Organi kompetent për regjistrimin e mjetit në Ministrinë e Punëve të Brendshme i ruan targat e regjistrimit të dorëzuara një vit nga data e dorëzimit. Nëse deri në këtë afat kohor me këto targa regjistrimi nuk është regjistruar i njëjti mjet, atëherë këto targa asgjësohen. | The competent body for vehicle’s registration at the Ministry of Interior keeps the registration plates delivered one year from the delivery date. If at this time limit with these registration plates is not registered the same vehicle, then these plates are destroyed. | Nadležno telo za registraciju vozila Ministarstva unutrašnjih poslova čuvat će predate registarske tablice jednu godinu od dana predaje. Ako se isto vozilo ne registruje istim registarskim tablicama u navedenom roku, tablice će se uništiti. |
| **Neni 65**  **Detyrat e pronarit të mjetit jashte perdorimit** | **Article 65**  **Duties of the owner of the vehicle out of use** | **Član 65**  **Obaveze vlasnika dotrajalog vozila** |
| 1. Pronari i mjetit të papërdorshëm (shkatërruar) sipas rregullave për mbrojtjen e mjedisit duhet të ç’lajmëroj mjetin dhe të paraqes dëshminë e asgjësimit të tij siç është e përcaktuar me rregullat e mbrojtjes së mjedisit. Këtë të dhënë autoriteti regjistrues e evidenton në regjistrin e mjeteve. | 1. The owner of an unusable vehicle, pursuant to the rules on environment protection, must deregister the vehicle and submit testimony of its destruction, as required by the environment protection rules. The registering authority notes this information on the register of vehicles. | 1. Vlasnik dotrajalog vozila, shodno propisima o zaštiti sredine, dužan je odjaviti vozilo i o tome dostaviti dokaze kako je utvrđeno pravilima o zaštiti sredine. Nadležno telo za registarciju vozila unijet će prijavljene podatke u registar vozila. |
| 2. Pronari i mjetit i cili nuk është i përdorshëm sipas rregullave për mbrojtjen ne mjedisit duhet që pas çlajmërimit të mjetit të japë deklaratë për lokacionin e mjetit, te autoriteti regjistrues i cili e evidenton në regjistrin e mjeteve. Mjeti i evidentuar duhet të qëndroj në lokacionin e cekur në deklaratë, pronari i mjetit duhet që për secilin ndryshim në lidhje me mjetin, të lajmëroj autoritetin regjistrues në afatin kohor prej 30 ditësh. | 2. The owner of the vehicle that is not amortized, according to the environment protection rules, after deregistering the vehicle, must issue a statement with information on the location of the vehicle, at the registration authority which identifies in the register of vehicles. The identified vehicle in question shall remain in the location noted on the statement, and the registering authority must be informed within 30 days. | 2. Vlasnik odjavljenog vozila koje nije u potpunosti dotrajalo nakon odjevljivanja dužan je, shodno propisima o zaštiti sredine, dati izjavu i navesti podatke o vozilu i o mestu gde se vozilo nalazi dok će nadležno telo za registraciju vozila te podatka uneti u registar vozila. Vozilo navedeno u datoj izjavi mora stajati na mestu nevedenom u izjavi a o svakoj nastaloj promeni u vezi s njim, vlasnik je dužan obavestiti telo registracije u roku od 15 dana. |
| 3. Dënohet me gjobë nga katerdhjete (40) € individi i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 2. të këtij neni. | 3. A fine of forty (40) € is imposed on an individual who acts contrary to the paragraph 2. of this article | 3. Za prekršaj kaznit će se novčanom akznom u iznosu od 40 € oosba koja postupi suprotno odredbi stava 2. ovoga člana. |
| 4. Dënohet me gjobë nga dyqind (200) deri në peseqind (500) € personi juridik, ose fizik i cili vepron në mënyrë të pavarur në kundërshtim me paragrafin 2. të këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet me gjobe nga njeqind e pesedhjete (150) €. | 4. A fine of two hundred (200) € up to fivehundred (500) € is imposed on a legal or physical person (acting independently) who acts contrary to paragraph 2. of this Article, and a fine of one hundred and fifty (150) € is imposed on the person responsible. | 4. Za prekršaj kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 200 do 500 € pravna ili fizička osoba koja postupi suprotno odredbi stava 2. ovoga člana a odgovorna osoba u pravnoj osobi kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 150 €. |
| 5. Denohet me gjobë prej njqind e pesedhjete (150) € dënohet personi përgjegjës i autoriteteve qendrore ose lokale i cili vepron në kundërshtim me **dispozitat e këtij neni**. | 5. A fine of one hundred and fifty (150) € is imposed on the person responsible at the central or local authorities who acts contrary to the provisions of this Article. | 5. Novčanom kaznom u iznosu od 150 € kaznit će se za prekršaj i odgovorna osoba u tijelu centralne ili lokalne vlasti koji postupi suprotno odredbi ovoga člana. |
| **KREU VI**  **MJETET NË GJENDJE TË RREGULLT TEKNIKE** | **CHAPTER VI**  **VEHICLES IN REGULAR TECHNICAL CONDITION** | **VI POGLAVLJE**  **VOZILA U ISPRVNOM TEHNIČKOM STANJU (BEZ TEHNIČKIH NEDOSTATAKA)** |
| **Neni 66**  **Mjetet në gjendje të rregullt teknike** | **Article 66**  **Vehicles in regular technical condition** | **Član 66**  **Vozila u ispravnom tehničkom stanju** |
| Mjeti në komunikacionin rrugor nuk duhet të ketë të meta/magësi teknike, duhet ti ketë pajisjet e përcaktuara vepruese dhe sistemet përbërëse pa mangësi funksionale dhe ti plotësoj kërkesat e përcaktuara të sigurisë dhe të mbrojtjes së ambientit. | A vehicle in traffic must have no technical defects/deficiences, meaning it must have the required operational equipment and flawless component systems, and it must fulfill the required security and environment protection standards. | Vozila u saobraćaju na putu moraju biti bez tehničkih nedostataka, moraju imati ispravne propisane uređaje i opremu i udovoljavati propisnaim zahtjevima o sigurnosti saobraćajai zaštiti sredine. |
| **Neni 67**  **Mjetet e regjistruar jashtë vendit** | **Article 67**  **Vehicles registered abroad** | **Član 67**  **Registracija vozila u inostranstvu** |
| Mjetet e regjistruara jashtë vendit mund të qarkullojnë në komunikacionin rrugor të Republikës së Kosovës nëse janë në gjendjen e duhur teknike, duhet ti kenë specifikat e kerkuara teknike dhe sistemet funksionale të cilat janë të përcaktuara me konventën ndërkombëtare të komunikacionit rrugor. | Vehicles registered outside the country can circulate in road traffic in the Republic of Kosovo if they are in proper technical condition, must have the required technical specifications and functional systems, as defined by the international convention on road traffic. | Vozila registrovana u inostranstvu mogu učesztvovati u saobraćaju na putu u Republici Kosova ako su u ispravnom tehničkom stanju i ako imaju opremu i uređaje u skaldu sa međunarodnom konvencijom o saobraćaju na putu koja je na snazi. |
| **Neni 68**  **Vërtetim i rregullsisë teknike** | **Article 68**  **Certification of technical regularity** | **Član 68**  **Certifikat tehničke ispravnosti** |
| 1. Gjendja e rregullt teknike e mjetit vërtetohet me kontrollimet teknike dhe me inspektim në rrugë kur është pjesëmarrës në komunikacionin rrugor. | 1. The regular technical condition of a vehicle is asserted by means of technical inspections and by the inspection on the road when participates in traffic. | 1. Tehničko stanje vozila utvrđuje se tehničkim pregledom i proverom u saobraćaju na putu. |
| 2. Kushtet të cilat duhet ti plotësojnë mjetet për pjesëmarrja në komunikacion do të përcaktohen me akt të veçantë nënligjor. | 2. The conditions on the fulfillment of the vehicle for participating on the traffic will be determined by a special sub-legal act. |  |
| **Neni 69**  **Mirëmbajtja, riparimi i mjeteve dhe instalimi (montimi) i pjesëve të miratuara** | **Article 69**  **The maintenance vehicle repair, and the installation(mounting) of approved parts** | **Član 69**  **Održavanje, popravljanje i montiranje homologiranih delova** |
| 1. Personat juridik, ose fizik të cilët prodhojnë, riparojnë, përpunojnë, mirëmbajnë, tregtojnë me mjete, sisteme dhe pjesë rezervë të mjeteve ose sisteme të veçanta për mjete duhet që të sigurojnë profesionalizmin e duhur dhe cilësi të punës duke marrë parasysh të gjitha rregulloret të cilat garantojnë sigurinë e mjeteve në komunikacionin rrugor. | 1. Legal or physical persons who produce, repair, process, maintain, and do business with vehicles, systems and spare parts of vehicles or special vehicle systems, must abide by required standards of professionalism and quality of work bearing in mind all the regulations that guarantee the safety of vehicles in road traffic. | 1. Pravne ili fizičke osobe koje proizvode, prepravljuju, održavaju ili stavljaju u saobraćaj vozila, opremu i rezervne delove ili posebne uređaje, moraju obezbediti. |
| 2. Në mjete mund të vendosen vetëm pajisjet e miratuara, pjesët e miratuara nëse për to kërkohet miratimi. | 2. Only approved equipment can be affixed on vehicles, the approved parts if approval is required for them. | 2. Na vozilu se mogu ugrađivati jedino homologirana oprema i odobreni delovi ako je za njih predviđena homologacija i odobravanje. |
| 3. Dënohet me gjobë nga katër qind (400) € individi i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 1. dhe 2. të këtij neni. | 3. A fine of four hundred (400) € is imposed on an individual who acts contrary to paragraphs 1 and 2 of this Article, | 3. Za prekršaj kaznit će se novčanom u iznosu od 400 € osoba koja postupi suprotno odredba stava 1 i 2 ovoga člana i vlasnik vozila koji je dopustio takav postupak. |
| 4. Dënohet me gjobë nga katërqind (400) € edhe pronari i mjetit i cili nuk e ka kryer veprimin nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni mirëpo këtë veprim e ka miratuar. | 4. A fine of 400 € is imposed and the owner of the vehicle is imposed for failing to act pursuant to paragraphs 1 and 2 of this Article despite having approved of the decision. | 4. Za prekršaj kaznit će se novčanom u iznosu od 400 € vlasnik vozila koja postupi suprotno odredba stava 1 i 2 ovoga člana i vlasnik vozila koji je dopustio takav postupak. |
| 5. Dënohet me gjobë nga katër mijë (4000) € personi juridik, ose fizik i cili vepron në mënyrë të pavarur në kundërshtim me paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet në vlerë prej katërqind (400) €. | 5. A fine of four thousand (4.000) € is imposed on a legal or physical person (acting independently) if he acts contrary to paragraphs 1 and 2 of this Article, and a fine of four hundred (400) € is imposed on the person responsible. | 5. Novčanom kaznom u iznosu od 4000 kaznit će se za prekršaj i fizička ili pravna osoba koja postupi suprotno stavu 1 i 2 ovoga člana a odgovorna osoba kaznit će novčanom kaznom u iznosu od 400 €. |
| 6. Proceduart nga paragrafi 1. i këtij neni do të rregullohen me akt të veaçant nëligjor. | 6. The procedure from paragraph 1 of this article will be determined by a special sub-legal act. |  |
| **Neni 70**  **Mjetet e veçanta të** **transportit** | **Article 70**  **Special transport vehicles** | **Član 70**  **Posebna transportna vozila** |
| 1. Mjetet e veçanta të transportit mund të marrin pjesë në komunikacionin rrugor nëse janë prodhuar, pajisur, shenjëzuar, kontrolluar dhe nëse janë të pajisura me certifikatën valide në përputhshmëri me rregullat ose marrëveshjen ndërkombëtare për transportin rrugor të mallërave të llojeve të veçanta. | 1. Special vehicles of transport can participate in road traffic if they are built, equipped, marked, checked and if they are equipped with a valid certificate in compliance with the rules or respective agreement on the transportation of special kinds of merchandise. | 1. Posebna transportna vozila mogu učesvovati u saobraćaju na putu ako je proizvedeno, opremljeno, označeno, ispitivano i opremljeno važećim certifiaktom o usklađenosti sa pravilima ili važećim međunarodnim sporoazumom o drumskom prevozu posebne vrste robe. |
| 2. Dënohet me gjobë nga katërqind (400) € shoferi i cili vepron në kundërshtim me paragrafin e mësipërm për pajisje, shenjëzim dhe kontrollim të mjetit. | 2. A fine of four hundred (400) € is imposed on a driver who acts contrary to the previous paragraph regarding equipment, marking, and technical inspection of the vehicle. | 2. Za prekršaj akznit će se novčanom kaznom u iznosu od 400 € vozač koji postupi suprotno odredbi stava 1 ovoga člana. |
| 3. Dënohet me gjobë në vlerë prej katermije (4000) € personi juridik, ose fizik i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 1 të këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet në vlerë prej katerqind (400) €. Po ashtu dënohet në vlerë prej katerqind (400) € edhe personi përgjegjës i institucionit qendror ose lokal i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 1 të këtij neni. | 3. A fine of four thousand (4.000) € is imposed on a legal or physical person who acts contrary to paragraph 1 of this Article, while a fine of four hundred (400) € is imposed on the person responsible. A fine of four hundred (400) € is imposed on the person responsible at the central or local institution that acts contrary to paragraph 1 of this Article. | 3. za prekršaj kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 4000 € fizička ili pravna osoba koja postupi suprotno stavu 1 ovoag člana a odgovorna osoba kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 400 €. Naovčanom kaznom u iznosu od 400 € kaznit će se za prekršaj i odgovorna osoba centralne ili lokalne vlasti koja postupi suprotno odrebi stava 1 ovoga člana . |
| **Neni 71**  **Mjeti për transportin grupor të fëmijëve** | **Article 71**  **Vehicle for group transport of children** | **Član 71**  **Vozila za grupni prevoz dece** |
| 1. Mjeti për transportin grupor të fëmijëve duhet përveç kërkesave të përgjithshme për mjete të përcaktuara në këtë ligj, ti plotësoi edhe kërkesat e veçanta teknike me të cilat garantohet siguria e fëmijëve. | 1. A vehicle that transports groups of children must, besides the general vehicle requirements foreseen by this law, fulfill special technical requirements ensuring the safety of children. | 1. Vozila za grupni prevoz dece, osim opštih zahtjeva za vozila utvrđene ovim Zakonom, moraju udovoljiti i posebnim propisanim tehničkim zahtjevima koje obezbeđuju siguran prevoz dece. |
| 2. Dënohet me gjobë nga dyqindë e pesëdhjetë (250) € shoferi i cili e përdorë mjetin në kundërshtim me paragrafin 1. të këtij nenit. | 2. A fine of two hundred and fifty (250) € is imposed on a driver who uses the vehicle contrary to paragraph 1. of this Article. | 2. Za prekršaj kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 250 € vozač koji upotrebljava vozilo suprotno stavu 1. ovoga člana. |
| 3. Dënohet me gjobë nga dy mijë (2000) € personi juridik apo fizik i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 1. të këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet në vlerë prej dyqindë e pesëdhjetë (250) €. | 3. A fine of two thousand (2.000) € is imposed on a legal or physical person (acting independently) who uses the vehicle contrary to paragraph 1. of this Article, and a fine of two hundred and fifty (250) € is imposed on the person responsible. | 3. Za prekršaj kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 2000 € fizička ili pravna osoba koja upotrebljava vozilo suprotno stavu 1. ovoga člana a odgovorna osoba kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 250 €. |
| **Neni 72**  **Traktorët të cilët nuk qarkullojnë në komunikacionin rrugor** | **Article 72**  **Tractors that do not circulate in road traffic** | **Član 72**  **Traktori koji ne sudjeluju u saobraćaju na putu** |
| Ministria përgjegjëse për transport përcakton rregullat për pjesëmarrje në komunikacionin rrugor për traktorët që veprojnë në bujqësi dhe pylltari si dhe pjesët dhe pajisjet e obliguara dhe çështjet tjera lidhur me to. | The Ministry responsible for transport determines the rules of participation in road traffic for tractors operating in agriculture and forestry, as well as for the obligatory equipment and related matters. | Ministar utvrđuje pravila za sudjelovanje u saobraćaju na putu traktora koji se koriste u poljoprivredu i šumarstvu te za obaveznu opremu, uređaje i druga pitanja vezanih s tim. |
| **Neni 73**  **Kontrollimi teknik i mjeteve** | **Article 73**  **Technical control of Vehicles** | **Član 73**  **Tehnička kontrola vozila** |
| 1. Verifikimi i gjendjes teknike të mjeteve pjesëmarrëse në komunikacionin rrugor bëhet përmes kontrollave teknike, procedurë në të cilën subjekti juridik për kontrollim teknik vlerëson të dhënat e mjetit, gjendjen e pjesëve, sistemeve dhe pajisjeve të mjetit dhe plotësimin e kërkesave tjera për mjetin, të përcaktuara me këtë ligj dhe rregullat e lëshuara në bazë të tij. | 1. The verification of the technical condition of vehicles in road traffic is performed through technical inspections, procedure in which the legal entity in charge of the technical examination evaluates the vehicle data, the condition of the parts, systems and vehicle equipment and the fulfillment of other requirements for the vehicle as determined by this law and the rules issued pursuant to it. | 1. Proveru tehničkog stanja vozila koje sudjeluju u saobraćaju na putu obavljaju ovlašćene stručne organizacije za tehničku kontrolu vozila koje utvrđuju ima li vozilo propisnae uređaje i opremu i da li ispunajvaju propisane zahteve za učešće u saobraćaju na putu. |
| 2. Subjektet e autorizuara për kontrollim teknik me rastin e kontrollimit teknik të mjeteve janë të obliguara të bëjnë evidentimin e kilometrave te kaluara të mjetit-leximin e odometrit. | 2. The entities authorized for technical control in case of technical control of vehicles are obliged to identify the passed kilometers of the vehicle –odometer reading. |  |
| 3. Dënohet me gjobë në shumë prej dhjetë mijë (10000) euro subjekti ose personi i cili e ndryshon numrin e kilometrave te kaluara të mjetit, me gjobë në shumë prej një mijë (1000) euro personi pranë subjektit për kontrollim teknik i cili nuk e regjistron kilometrat e kaluara. | 3. A fine of ten thousand (10000) is imposed on the entity or individual who changes the number of the passed kilometers of the vehicle, while a fine of one thousand (1000) is imposed on the person at the technical control entity who not registers the passed kilometers. |  |
| **Neni 74**  **Llojet e kontrollave teknike** | **Article 74**  **Types of technical controls** | **Član 74**  **Vrste tehničke kontrole** |
| 1. Mjetet të cilat janë të përfshira në komunikacionin rrugor, përveç motokultivatorëve, makinave të punës duhet të i’u nënshtrohen kontrollimit teknik në afatet e përcaktuara me nenin 76 të këtij ligji. | 1. The vehicles included in road traffic, except motor-cultivators and working vehicles must undergo technical controls within time period determined by Article 69 of this law. | 1. Vozila koja učestvuju u saobraćaju na putevima, osim motokultivatora, radnih vozila, moraju se podvrgnuti tehničkom pregledu u roku utvrđenom članom 78 ovoga Zakona. |
| **Neni 75**  **Kontrollimi teknik i jashtëzakonshëm** | **Article 75**  **Extraordinary technical control** | **Član 75**  **Izvanredni tehnički pregled** |
| 1. Në kontrollim të jashtëzakonshëm dërgohet: | 1. The extraordinary examination is such when: | 1. Na vanrednom tehničkom pregledu upućuje se: |
| 1.1. mjeti pas aksidentit i cili ndikon në sigurinë e pjesëve përbërëse të mjetit, si rrotat, zonat e deformuara, sistemet e airbag, timonin ose frenat ; | 1.1. after an accident affecting the main safety-related components of the vehicle, such as wheels, suspension, deformation zones, airbag systems, steering or brakes | 1.1. vozilo za koje se opravdano sumnja na neispravnost uređaja koji neposredno utiča na sigurnost saobraćaja na putu; |
| 1.2.mjeti në rastet kur sistemet e sigurisë dhe mjedisit dhe pjesët përberëse të mjetit janë ndryshuar apo modifikuar; | 1.2. when the safety and environmental systems and components of the vehicle have been altered or modified; | 1.2. vozila kojima je prouzrokovana saobračajna nesreće u kojoj ima poginulih osoba; |
| 1.3. mjeti në rastet kur ka arritur kilometrazhin 160.000 km;.  1.4. në rastet kur rrezikohet siguria në rrugë. | 1.3.when the vehicle has reached a mileage of 160.000 km.  1.4. in cases where road safety is affected | 1.4. vozila koje treba identifikovati. |
| 2. Kontrollimi i jashtëzakonshëm nuk ndikon në afatet e realizimit të kontrollimit teknik të rregullt / periodik.. | 2. The exceptional examination does not affect the deadlines for technical inspection. | 2. Vnaredna kontrola nije od uticaja na rok obavljanaj tehničkog pregleda. |
| 3. Në kontroll të jashtëzakonshëm shpenzimet e kontrollit i heqë ministria përgjegjëse për transport. | 3. the expenses in extraordinary control are coverd by the Ministry in charge of transport. | 3. Ako s etehničkim pregledom utvrdi da vozilo niju u ispravnom tehničkom stanju, troškove pregleda snosi vozač vozila, ako je vozilo ispravno troškove snosi telo koje je uputilo vozilo na vanredan pregled. |
| 4. Dënohet me gjobë nga treqindë e pesëdhjetë (350) € shoferi i cili nuk e dërgon mjetin në kontrollim teknik të jashtëzakonshëm. | 4. A fine of one three hundred and fifty (350) € is imposed on a driver who fails to take his vehicle for an extraordinary technical examination. | 4. Za prekršaj kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 150 € vozač koji ne podvrgava vozilo na upućeni tehnički pregled. |
| **Neni 76**  **Kontrollimi teknik i rregullt** | **Article 76**  **The regular technical inspection** | **Član 76**  **Redovni tehnički pregled** |
| 1. Kontrollimi i rregullt teknik realizohet 1 (një) vit pas kontrollimit të parë për: | 1. Technical inspection is performed once a year following the first inspection for: | 1. Redovna tehnička kontrola obavlja se po isteku roka od 1 (jedne) godine od prvoga tehničkoga pregleda za: |
| 1.1. Mjetet e transportit, koka tërheqëse dhe mjetet bashkangjitës; | 1.1. Transport vehicles, pulling heads and attached cars; | 1.1. Transportna vozila, vučno vozilo i priključna vozila; |
| 1.2. Mjetet për transportin e materieve të rrezikshme të cilat duhet të jenë në harmonizim me rregullat dhe të shenjëzuara në mënyrë të veçantë; | 1.2. Vehicles used to transport dangerous material which must be in compliance with the rules and specifically marked; | 1.2. Vozika za prevoz opasnih materija koje moraju udovoljiti utvrđenim proisima i posebno označene; |
| 1.3. Mjetet e punës; | 1.3. Working vehicles; | 1.3. Radna vozila; |
| 1.4. Autobusë; | 1.4. Buses; | 1.4. Autobusi; |
| 1.5. Mjetet bashkëngjitëse përveç rimorkios së lehtë banimi, rimorkio e traktorit, rimorkio të veçanta për bartjen e barkave, kuajve sportiv, hidro motoçikletave dhe pajisjeve tjera për sport dhe rekreacion tek të cilat masa më e madhe e lejuar e rimorkios e kalon masën 750 kg mirëpo nuk e tejkalon masën 3500 kg; | 1.5. Attached cars, except light trailers, tractor trailers, special trailers for transporting boats, sports horses, water motor bicycles, and other sport and recreation vehicles whose maximum mass exceeds 750 kg but does not exceed the mass of 3.500 kg; | 1.5. Priključna vozila izuzev lake prikolice za stanovanje, traktorske prikloljice, posebnih prikoljica za prevoz čamaca, konja trkača, hidro motocikala i druge opreme za sport i rekreaciju čija je najveća dopuštena masa od 750 kg. do 3500 kg; |
| 1.6. Mjetet për transportin e udhëtarëve | 1.6. Vehicles for passenger transport; | 1.6. Vozila za prevoz putnika; |
| 1.7. Mjetet për transportin grupor të fëmijëve; | 1.7. Vehicles for transporting groups of children; | 1.7. Vozila za prevoz organizovane grupe dece; |
| 1.8. Mjetet me të cilat aftësohen kandidatët për shoferë; | 1.8. Vehicles used for training of candidates for driver ; | 1.8. Vozila za obučavanje kandidata za vozače; |
| 1.9. Mjetet me rentë (qera); | 1.9. Rented vehicles; | 1.9. Vozila uzeta u najam (kirijom); |
| 2. Mjetet nga nënparagrafi 6, 7, 8, dhe 9 të paragrafit 1 të këtij neni, duhet që në lejen e komunikacionit të shënohet qëllimi për te cilin janë dedikuar dhe formën e ndërtimit. | 2. The vehicles mentioned in subparagraphs 6, 7, 8, 9 and 10 of the paragraph 1 of this article, must have stated on their circulation permit the purpose they are dedicated for and the form of construction. | 2. Vozila iz točaka 6,7,8,9, i 10 iz stava 1 ovoga člana u saobraćajnu dozvolu moraju imati upisan namenu i oblik konstrukcije. |
| 3. Përjashtimisht nga paragrafi 1. i këtij nenit bëjnë automjetet e reja katër vite pas regjistrimit të parë. | 3. Exceptionally to paragraph 1 of this Article, make new vehicles four years after the first registration. | 3. Izuzetno od stava 1 ovoga člana sva druga vozila podrgavaju se tehničkom pregledu po isteku roka od dvije godine od prvog tehničkog pregleda. |
| 4. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij nenit tri vite pas blerjes e rimorkios së lehtë duke llogaritur blerësin e parë. | 4. Exceptionally to paragraph 1 of this Article, three years after the purchase of the light trailer, calculating the first buyer. | 4. Izuzetno od stava 1 ovoga člana laka prikoljica podvrgava se tehničkom pregledu po isteku roka od tri godine od prethodnog pregleda. |
| **Neni 77**  **Kontrollimi teknik periodik** | **Article 77**  **Periodic technical control** | **Član 77**  **Periodični tehnički pregled** |
| 1 Kontrolli teknik bëhet çdo gjashtë (6) muaj për: | 1. Technical inspections are performed every six ( 6) months for: | 1. Tehničkom pregledu podvrgavaju se svakih šest (6) meseci: |
| 1.1. Mjetet të cilat përdoren për transportin e udhëtarëve, kategoria M2, M3; | 1.1. Vehicles used for passenger transport, category M2, M3; | 1.1. Vozila za prevoz putnika, kategoria M2, M3; |
| 1.2. Mjetet të cilat përdoren për aftësimin e kandidatëve për shoferë (autoshkolla); | 1.2. Vehicles used for training of candidates for driver (driving schools); | 1.2. Vozila za obučavanje kandidata za vozače ( vozila autoškola); |
| 1.3. Mjetet të cilat bëjnë transportin grupor të fëmijëve; | 1.3. Vehicles that transport groups of children; | 1.3. Vozila za prevoz organizovane grupe dece; |
| 1.4. Mjetet e transportit me masë mbi 7.5 t; | 1.4. Vehicle for transport with mass over 7.5 t; | 1.4. Vozila za transport s dopuštenom masom iznad 7.5 t; |
| 1.5. Mjete të cilat transportojnë materie të rrezikshme | 1.5. Vehicles for transport of hazardous materials. | 1.5. Vozila za prijevoz opasnih materia |
| 2. Mjetet të cilat përdoren për qëllime te caktuara nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të kenë të shënuar ne lejen e komunikacionit qëllimin për të cilin janë dedikuar dhe formën e ndërtimit. | 2. Vehicles used for purposes from paragraph 1. of this Article must have stated on their circulation permit the purpose they are dedicated for and the form of construction. | 2. Vozila koja se koriste u namjene iz stava 1. ovoga člana u saobraćajnu dozvolu mora imati naznačenu namjenu i oblik konstrukcije. |
| 3. Dënohet me gjobënjëqindë e tridhjetë (130) € shoferi, mjeti i të cilit nuk i është nënshtruar kontrollimit teknik ashtu siç parashihet me dispozitat e këtij nenit. | 3. A fine of one hundred and thirty (130) € is imposed on a driver whos vehicle has not undergone the technical inspection as foreseen by the provisions of this Article. | 3. Za prekršaj kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 45 do 130 € vozač koji upravlja vozilom koje nije podvrgnuto tehničkom pregledu kako je propisano odredbama ovoga člana. |
| 4 Dënohet me gjobë në vlerë prej dyqind (200) deri peseqind (500) € personi juridik ose fizik i cili e përdorë mjetin në kundërshtim me këtë nen, ndërsa personi përgjegjës dënohet me gjobë në vlerë prej njeqind e pesedhjete (150) €, po ashtu dënohet me gjobë prej njeqind e pesedhjete (150) € personi në institucionin qendror ose lokal. | 4. A fine of two hundred (200) € up to five hundred (500)€ is imposed on a legal or physical person who uses a vehicle contrary to this Article, while a fine of one hundred and fifty (150) € is imposed on the person responsible. Likewise, a fine of one hundred and fifty (150) € is imposed on the person responsible at the central or local institution. | 4.. Za prekršaj a kznit će se novčanom a kznom u iznosu od 200 do 500 € fizička ili pravna osoba koji upravlja vozilom suprotno odredbama ovoga člana, novčanom kaznom u iznosu od 150 € kaznit će. |
| **Neni 78**  **Zbatimi i kontrollimit teknik** | **Article 78**  **The implementation of technical inspection** | **Član 78**  **Provođenje tehničke kontrole** |
| 1. Kontrollimi teknik i mjeteve duhet të bëhet në harmoni me rregulloret valide dhe duke përdorur pajisje matëse pa të meta teknike të përshkruara dhe pajisjet tjera, pajisjet matëse duhet të jenë të miratuara të kontrolluara dhe të certifikuara në përputhshmëri me rregullat metrologjike dhe të kalibruara siç duhet, nëse për to nuk ekzistojnë rregulla metrologjike, atëherë gjatë realizimit të kontrollimit teknik merren në konsideratë edhe udhëzimet për përdorimin e pajisjeve të cilat përdoren për kontrollimin teknik. | 1. The technical inspection of vehicles must be performed in compliance with the valid regulations, using standard measuring devices and other equipment. The latter must be approved, checked and certified pursuant to the meteorological rules or well calibrated; if no meteorological rules exist on them, then the instructions for the use of technical inspection equipment are taken in consideration during the inspection. | 1. Tehnički pregled vozila mora se obavljati shodno važešćim propisima koristeći ispravne uređaje i drugu propisanu opremu koje su usvojene, kontrolisane i certifikovane u skladu sa previlima mjeriteljstva ili kalibrirrane u skladu sa utvrđenim propisima. U slučaju da nisu utvrđana pravila za pojedine uređaje, pri obavljanju tehničke kontrole uzimaju se u obzir i uputstva za korišćenje uređaja za tehničku kontrolu data od strane proizvođača uređaja. |
| 2. Në qoftë se gjatë kontrollimit teknik konstatohet se mjeti është pa të meta teknike atëherë i lëshohet certifikata në të cilën shënohet afati me të cilin mjeti duhet të bëjë kontrollimin teknik të ardhshëm. | 2. If during the technical inspection is found that the vehicle has no technical defects, a certificate shall be issued to that vehicle stating the time when the vehicle shall perform the next technical inspection. | 2. Ako se tehničkom kontrolom utvrdi da je vozilo u ispravnom tehničkom stanju, izdat će se certifikat o utvrđenom stanju u koju se upisuje i rok sledeće tehničke kontrole. |
| 3. Dënohet me gjobë nga tetemije (8000) € deri në 15000 € subjekti juridik për kontrollë teknike i cili gjatë kontrollimit teknik vepron në kundërshtim me këtë nen, ose e lëshon certifikatën e kontrollimit teknik pa qenë prezent mjeti, ndërsa personi përgjegjës dënohet me gjobë në vlerë prej katerqind (400) €. | 3. A fine of eight thousand (8.000) € is imposed on a legal person for technical inspection which, during said inspection, acts contrary to this Article or issues a technical inspection certificate in the absence of the vehicle, while a fine of four hundred (400) € is imposed on the person responsible. | 3. Za prekršaj kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 4000 € pravna osoba za tehnički pregled vozila koja pri obavljanju tehničke kontrole postupi suprotno s odredbama ovoga člana ili koja izdaje certifikat o tehničkoj kontroli u odsutnosti vozila a odgovorna osba kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 400 €. |
| **Neni 79**  **Vlerësimi i mangësive gjatë kontrollit të rregullt teknik** | **Article 79**  **Assessment of the deficiencies during the technical roadworthiness control** |  |
| 1. Mangësitë e gjetura gjatë inspektimeve teknike të automjeteve kategorizohen në njërën prej kategorive të mëposhtme: | 1. Deficiencies found during roadworthiness inspections of vehicles shall be categorised in one of the following groups: |  |
| 1.1. mangësi të vogla të cilat nuk kanë efekt të rëndësishëm në sigurinë e automjetit ose ndikimit në mjedis, dhe mospërputhjeve të tjera të vogla. | 1.1. minor deficiencies having no significant effect on the safety of the vehicle or impact on the environment, and other minor non-compliances, |  |
| 1.2. mangësi të mëdha të cilat mund të dëmtojnë sigurinë e automjetit ose kanë ndikim në mjedis ose vënë përdoruesit e tjerë të rrugës në rrezik, apo edhe mospërputhjesh të tjera më të rëndësishme; | 1.2. major deficiencies that may prejudce the safety of the vehicle or have an impact on the environment or put other road users at risk, or other more significant non-compliances; |  |
| 1.3. mangësi të rrezikshme që përbëjnë një rrezik të drejtpërdrejtë dhe të menjëhershëm për sigurinë rrugore ose që kanë një ndikim në mjedis. | 1.3. dangerous deficiencies constituting a direct and immediate risk to road safety or having an impact on the environment. |  |
| 2.Ministria me akt nënligjor përcakton mënyrën e vlerësimit dhe kategorizimin e mangësive tek mjetet të cilat i nënshtrohen kontrollimit të rregullsisë teknike. | 2. The Ministry by sub-legal act determines the evaluation manner and the deficiencies categorization of vehicles which are subject to the technical roadworthiness control. |  |
| 3. Dënohet me gjobë nga pesëqind (500) € subjekti për kontrollim teknik i cili vepron në kundështimmepikën 1.1 e paragrafit 1 te ketij neni, ndersa personi përgjegjës i subjekti juridik për kontrollim teknik. denohet me gjobë nga njëqind (100). | 3. A fine of five hundred (500) € is imposed on the entity for technical control who acts in contrary to the point 1.1. of the paragraph 1 of this Article , while a fine of one hundred (100) is imposed on the responsible person of the legal entity for technical control |  |
| 4. Dënohet me gjobë pesëmijë (5000) € subjekti për kontrollim teknik i cili vepron në kundështimmepikën 1.2 e paragrafit 1 te ketij neni, ndersa personi përgjegjës i subjekti juridik për kontrollim teknik. denohet me gjobë njëqind (1000). | 4. A fine of five thousand (5000) € is imposed on the entity authorized for technical control who acts in contrary to the point 1.2. of the paragraph 1 of this article, while a fine of one thousand (1000) eur is imposed on the responsible person of the legal entity for technical control |  |
| 5. Dënohet me gjobë pesëmbëdhjetëmijë (15000) € dhe pezullim të licencës për një vit subjekti për kontrollim teknik i cili vepron në kundështimmepikën 1.3 e paragrafit 1 te ketij neni, ndersa personi përgjegjës i subjekti juridik për kontrollim teknik denohet me gjobë ne tremije (3000) €. | 5. A fine of fifteen thousand (15.000) € is imposed on the legal entity for technical control who acts contrary to the point 1.3. of the paragraph 1 of this article as well as suspension of license for one year, while a fine of three thousand (3.000) € is imposed on the responsible person of the legal entity for technical control |  |
| **Neni 80**  **Masat për menjanimin e mangësive** | **Article 80**  **Measures to eliminate the deficiencies** |  |
| 1. Nese gjate inspektimit te rregullsise teknike te mjetit identifikohen mangesite nga pika 1.1 e paragrafit 1 te ketij neni, ateher leshohet certifikata e rregullsise teknike te mjetit. Personi fizik ose juridik obligohet qe te menjanoje mangesite e identifikuara. Denohet me gjobe nga njeqind (100) € personi fizik ose juridik qe vepron ne kundershtim me kete paragraph. | 1. If during the roadworthiness inspection of the vehicle are identified the deficiencies from point 1.1 of the pargrapf 1 of this Article, then the roadworthiness certificate shall be issued. The legal or natural person is obliged to correct the identified deficiences. A fine of one hundred (100) € is imposed on the legal or natural person that acts in contrary to this pargraph. |  |
| 2. Nese gjate inspektimit te rregullsise teknike te mjetit identifikohen mangesite nga pika 1.2 e paragrafit 1 te ketij neni, atehere mjeti nuk e kalon testin e rregullsise teknike. Subjekti për kontrollim teknik i cakton afatin për menjanimin e mangësisve i cili nuk mund të jetë më tepër se 30 ditë. | 2. If during the roadworthiness inspection of the vehicle are identified the deficiencies from point 1.2 of the pargrapf 1 of this Article, then the vehicle fails to pass the test of roadworthiness. The legal entity in this case shall set an deadline to correct the deficiencies found which should not be more than 30 days. |  |
| 3. Nese gjate inspektimit te rregullsise teknike te mjetit identifikohen mangesite nga pika 1.3 e paragrafit 1 te ketij neni, atehere mjeti nuk e kalon testin e rregullsise teknike dhe i pezullohet e drejta për pjesëmarrje në komunikacion. Subjekti për kontrollim teknik i cakton afatin për menjanimin e mangësisve i cili nuk mund të jetë më tepër se 30 ditë. | 3. If during the roadworthiness inspection of the vehicle are identified the deficiencies from point 1.3 of the pargrapf 1 of this Article, then the vehicle fails to pass the test of roadworthiness and the suspension of the right to participate in traffic. The technical control entity shall set an deadline on the deficiencies correction which should not be more than 30 days. |  |
| **Neni 81**  **Ndryshimet e identifikuara** | **Article 81**  **Identified changes** | **Član 81**  **Popravljanje ili utvrđene promene** |
| 1. Nëse gjatë kontrollimit teknik të mjetit janë konstatuar modifikime apo ndryshime në mjet, të dhënat në lejen e komunikacionit të mjetit dhe në evidencën elektronike nuk përputhen, atëherë certifikata për kontrollimin teknik mund të lëshohet vetëm në bazë të procedurës së mëparshme të miratimit individual të mjetit në përputhje me këtë ligj. Regjistrimi gjegjës i modifikimit apo ndryshimit të përputhshmërisë bëhet në certifikatën e pëlqimit për regjistrim. | 1. If during the technical inspection of the vehicle are established modifications or changes on the vehicle of this law, the data on the circulation permit of the vehicle and on the electronic evidence do not match, the technical inspection certificate can be issued only based on the previous procedure of individual vehicle approval in compliance with this law. The respective registration of the modifications or changes of the compatibility is noted on the certificate of registration consent. | 1. Ako se pri obavljanju tehničke kontrole vozila utvrdi popravljanje ili promene u vozilu, ilia ako se podaci u saobračajnoj dozvoli i u elektroničnoj evidencije ne poklapaju sa utvrđenim stanjem vozila, certifikat o tehničkoj kontroli može se izdati jedino na osnovu prethodne procedure pojedinačnog usvajanja vozila, u skladu s ovim Zakonom. Registracija popravke ili promene uskalđenosti, evidentira se u certifikatu o saglasnosti za registraciju. |
| 2. Dënohet për me gjobë nga katërmijë (4000) € personi juridik i cili gjatë kontrollimit teknik vepron në kundërshtim me këtë nen, ndërsa personi përgjegjës dënohet me gjobë nga katërqindë (400) €. | 2. A fine of four thousand (4.000) € is imposed on a responsible legal person who, during technical inspection, acts contrary to this Article, while a fine of four hundred (400) € is imposed on the person responsible. | 2. Za prkršaj kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 4000 € pravna osoba za tehničku kontrolu koji postupi suprotno odredbasma ovoga člaan a odgovorna osoba kaznit će se novčanom kaznom i iznosu od 400 €. |
| **Neni 82**  **Ndryshimet të cilat evidentohen** | **Article 82**  **Changes which are identified** | **Član 82**  **Promene koje se evidentiraju** |
| 1. Pronari i mjetit është përgjegjës për ndryshimet e kryera në mjet, se a janë bërë sipas homologimit ose sipas miratimit individual dhe nuk bëjnë pjesë në modifikime të mjetit sipas nenit 30 të këtij ligji. | 1. The owner of the vehicle must guarantee that changes on the vehicle have been done pursuant to the homologation or individual approval and are not part of the vehicle modifications under Article 30 of this Law. | 1. Vlasnik vozila dužan je garantovati da promene u vozilu su vršene na osonovu homologacije ili pojedinačnog odobravanja i da popravke ne spadaju u modifikacije iz člana 30 ovoga Zakona. |
| 2. Në ndryshimet nga paragrafi një 1. i këtij nenit bëjnë pjesë montimi (instalimi) i sistemeve përbërëse të cilat ndryshojnë nga pjesët të cilat zëvendësohen dhe si të tilla nuk janë të lejuara për montim në tipe të caktuar të mjeteve (variant ose version) siç është: | 2. In changes from paragraph 1 of this Article include the affixing (installation) of component systems which are different from parts being replaced and, as such, are not allowed to be affixed (installed) on certain types of vehicles as follows: | 2. U promene iz stava jedan 1. ovoga člana spada ugrađivanje (instaliranje) sastavnih sistema koje se razlikuju od delova koje se zamenjuju te koja kao takve ne smiju se montirati u određeni tip (variante ili verzije) vozila, i to: |
| 2.1. sistemi për lirimin e gazrave;  2.2. sistemet mekanike për bashkëngjitjen e mjeteve (sferat për tërheqje të diametrit 50 mm dhe kuka për tërheqje) | 2.1. the gas release system;  2.2. mechanical systems for attaching cars (spheres meant to pull 50 mm diameters or pulling heads); | 2.1. sistemi ispušnih gasova;  2.2. mehanički sistemi za priključivanje vozila (sfere za vuču promjera 50mm i kuka za vuču) |
| 3. Instalimet nga paragrafi 2. i këtij nenit nuk bëjnë pjesë në modifikime nëse këto i realizon prodhuesii i këtyre pjesëve, personi juridik ose fizik të cilët janë të regjistruar për mirëmbajtje dhe riparimin e mjeteve. Realizuesi i këtyre instalimeve (montimeve) duhet më pas të lëshojë certifikatë mbi përfundimin (kompletimin) e këtyre instalimeve. | 3. The installations from paragraph 2 of this Article are not included on modifications if done by the manufacturer of these parts, the legal or physical person registered for maintenance and repair of vehicle The subject performing these installations must issue a certificate upon completion of these installations. | 3. Uređaji iz stava 2. ovoga člana ne spadaju u modifikovanim delovima ako iste proizvodi proizvođač tih delova, pravna ili fizička osobe koje su registrovane za održavanje i popravljanje vozila. Po obavljanju ugrađivanja (montiranja) ovlašteni servis izdaje certifikat. |
| 4. Dënohet me gjobë nga njëqindë e pesëdhjetë (150) € individi i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 1. të këtij neni. | 4. A fine of one hundred and fifty (150) € is imposed on an individual who acts contrary to paragraph 1 of this Article | 4. Za prekršaj kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 150 € kaznit će se osoba koja postupi suprotno članu 1 ovoga člana. |
| 5. Dënohet me gjobë në vlerë prej njemije (1000) € personi juridik ose fizik i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 1 të këtij neni, ndërsa personi përgjegjës dënohet me gjobë në vlerë prej njeqind e pesedhjete (150) €po ashtu dënohet me gjobë prej peseqind (500)€ personi në institucionin qendror ose lokal i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 1 të këtij neni. | 5. A fine of one thousand (1.000) € is imposed on the legal or physical person acting contrary to paragraph 1 of this Article, while a fine of one hundred and fifty (150) € is imposed on the person responsible. Likewise, a fine of five hundred (500) € is imposed on a person from a central or local institution acting contrary to paragraph 1 of this Article. | 5. Za prekršaj kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 1000 € pravna ili fizička osoba koja postupi suprotno stavu 1 ovoga člana a odgovorna osoba kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 150 € dok odgovorna osoba u centralnu ili lokalnu instituciju kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 500 € . |
| **Neni 83**  **Ndryshimet e evidentuara të mjetit transportues** | **Article 83**  **Evidenced changes of the transport vehicle** | **Član 83**  **Evidentiranje promena transportnog vozila** |
| 1. Pronari i mjetit transportues është i obliguar të kërkojë që ndryshimet e bëra në mjetin e tij, e të cilat janë bërë me pëlqimin e tij, por nuk përbëjnë riparim sipas nenit 27 të këtij ligji, atëher duhet të evidentohen pranë institucionit të autorizuar, në afat prej 30 ditësh nga dita e ndryshimit të bërë. | 1.The owner of the transport vehicle is obliged to claim that changes made to his vehicle, which are done with his consent but do not constitute repair pursuant to Article 27 of this law, then it must be identified at the authorized institution within 30 days from the date of amendment. | 1. Vlasnik transportnog vozila dužan je prijaviti i zahtevati od nadležne ustanove evidentiranje promena u vozilu, obavlejnih na njegov zahtjev, koje ne spadaju u popravljanja i prepravljanaj iz člana 29 ovoga Zakona, u roku od 30 dana od dan izvršene popravke. |
| 2. Ndryshimet në paragrafin 1. të këtij nenin, kanë të bëjnë me instalimin e sistemeve të veçanta, pjesëve përbërëse, njësive të pavarura teknike dhe pajisjes që janë të ndryshme prej sistemeve të instaluara bazike, kurse të njëjtat janë licencuar për tu instaluar në tipin konkret (variantin, ose modelin) të mjetit transportues, siç janë: | 2.The changes from paragraph 1 of this Article have to do with the installation of special systems, component parts, independent technical units and equipment which are different from basic installed systems, while the same are licensed to be installed on the vehicle in qUestion (version or model) as follows: | 2. promene iz stava 1. ovoga člana se odnos na ugrađivanje posebnih sistema, sastavnih delova, vlastitih tehničkih jedinica i opreme koje se razlikuju od ugrađenih originalnih sistema, ali koje su odobrene za ugrađivenje u u određeni tip (variantu ili model) vozila, i to: |
| 2.1. sisteme për nxjerrjen e gazrave, pajisje për tërheqjen e mjeteve rrugore, masa më e madhe e lejuar e të cilave nuk i kalon 3.500 kg, me përjashtim të traktorëve;  2.2. bashkëngjitës (rimorkios). | 2.1. gas exhaust systems, car pulling equipment, whose maximum mass does not exceed 3.500 kg, with the exception of tractors;  2.2. attached parts. | 2.1. sistemi ispušnih gasova, oprema za vuču drumskih vozila čija je najveća dopuštena masa do 3.500kg, izuzev traktora;  2.2. priključnih. |
| 3. Instalimin e sistemeve të veçanta, pjesëve përbërëse, njësive të pavarura teknike dhe pajisjes nga paragrafi 2. të këtij neni, e bën subjekti juridik që është regjistruar për mirëmbajtjen dhe riparimin e mjeteve transportuese, për të cilën lëshohet vërtetimi pas plotësimit të kushteve të caktuara. | 3.The installation of special systems, component parts, independent technical units and equipment from paragraph 2 of this Article are performed by the physical or legal person registered for maintenance and repairment of transport vehicles, and for which issues a verification of installment thereof. | 3. Instalisanje posebnih sistema, sastavnih delova, vlastitih tehničkih jedinica i opreme iz stava 2. ovoga člana, obavlja fizička ili pravna osoba licencirana za održavanje i popravljanje transportnih vozila, koja izdaje potvrdu po obavljanju montiranja. |
| 4. Dënohet me gjobë nga dyqindë (200) € pronarit të mjetit rrugor i cili vepron në kundërshtim me dispozitat e paragrafit 1. të këtij neni. | 4.A fine of two hundred (200) € is imposed on the owner of a vehicle who acts contrary to the provisions of paragraph 1. of this Article. | 4. Novčanom kaznom u iznosu od 200€ kaznit će se za prekršaj vlasnik drumskog vozila koji postupi suprotno odredbi stava 1. ovoga člana. |
| 5. Dënohet me gjobë nga tetëqindë (800) deri në njëmijë e dyqindë (1.200) € personi juridik, pronari i mjetit rrugor, i cili vepron në kundërshtim me dispozitat e paragrafit 1. të këtij neni. | 5. A fine of eight hundred (800) € up to one thousand and two hundred (1.200) € is imposed on a legal person, the owner of the vehicle, who acts contrary to paragraph 1. of this Article. | 5. Novčanom kaznom u iznosu od 800 do1.200 € kaznit će se za prekršaj pravna osoba vlasnika vozila koji postupi suprotno odredbama stava 1. ovoga člana. |
| **Neni 84**  **Instalimi i pajisjes për motor me gaz** | **Article 84**  **The instalation of equipment for gas engine** | **Član 84**  **Instalisanje uređaja za pogon na plin** |
| 1. Instalimin e pajisjes për motor me gaz të lëngshëm nafte, me gaz tokësor të kompresuar, ose pajisjes tjetër konform dispozitave të këtij ligji, e bëjnë subjeket juridike të autorizuar nga ministria e ngarkuar për transport pas plotësimit të kushteve të përcaktuara me këtë ligj. | 1.The installation of an engine with liquid gas oil, copressed gas, or other equipment, pursuant to the provisions of this law, is performed by a physical or legal person authorized by the Ministry in charge for transportaccording to certain determined procedures, competitive and published. | 1. Instalisanje uređaja za pogon na tekući naftni plin, na kompresirani plin ili druge opreme u skaldu s odredbama ovoga Zakona, obavlja pravna ili fizička osoba ovlašćena od ministarstva nadležno za poslov transposrta u skladu s utvrdjenim procedurama, konkurentnim i objavljenim. |
| 2. Autorizimi nga paragrafi 1. i këtij neni, i jepet subjekteve juridike të cilat posedojnë autorizimin nga prodhuesi i instalimeve ose pajisjes që e instalon, përmbushin kushtet hapësinore, materialo-teknike, kushtet e sigurisë, si dhe kuadrin profesional për vendosjen e instalimit dhe pajisjes plotësuese të mjetit transportues. | 2.The authorization from paragraph 1. of this Article is granted to the legal entities possesses the authorization from the manufacturer of the installations who fulfills space conditions, technical, safety criteria and the proffesional staff for setting installation and supplementary equipment of the transport vehicle. | 2. Ovlašćenja iz stava 1. ovoga člana izdaje pravna ili fizička osoba koja raspolaže ovlašćenjem izdato od proizvođača uređaja ili opreme koju instališe, koji ispunjava uslove propisane uslove koje se odnose na prostrije, materijalne tehničke uslova, uslove sigurnosti te uslove o kadrovima stručnim za montiranje uređaja i dodatne opreme vozila. |
| 3. Nëse subjekti i autorizuar për instalimin e pajisjes për motor me gaz të lëngshëm nafte, dështon në kryerjen e procedures në përputhje me ligjin ose e ndërpret përmbushjen e kushteve nga paragrafi 2. i këtij neni, Ministri i ngarkuar për transport me vendim do t’ia pezullojë autorizimin dhe do të përcaktoj afatin prej 30 ditësh për mënjanimin e mangësive të konstatuara. | 3.If the entity authorized for the installation of the equipment for a liquid oil gas engine fails to perform the entrusted procedure pursuant to the law, or ceases to fulfill the criteria from paragraph 2. of this Article, the Minister of Transport shall bring a decision to revoke the authorization and will determine a deadline of 30 days to fix the identified deficiencies. | 3. Ako osoba ovlašćena za montiranje uređaja za pogon na tekućim naftnim plinom, odnosno z kompresiranim plinom ili drugog uređaja i druge dopunske opreme, ne oobavi poverene mu poslove u skladu sa zakonom ili prestaje ispunjavati uslove iz stava 2. ovoga člana, ministarstvo nadležno za poslove saobraćaja donijet će rešenje o obustavljanju poslova i narediti otklanjanje utvrđenih nedostataka u roku od 30 dana. |
| **Neni 85**  **Revokimi i autorizimit** | **Article 85**  **Revocation of authorization** | **Član 85**  **Oduzimanje ovlašćenje** |
| 1. Nëse subjekti i autorizuar nuk i mënjanon mangësitë e konstatuara, Ministri i ngarkuar për transport me vendim do t’ia revokojë autorizimin. | 1.If the authorized entity fails to fix the identified deficiencies,the Minister in charge of transport with a decision shall revoke the authorization. | 1. Ako ovlašćena osoba ne otkloni nedostatake u utvrđenom roku, ministar nadležan za poslove saobraćaja rešenjem će joj oduzeti ovlašćenje. |
| 2. Vendimi nga paragrafi 1. të këtij neni është i formës së prerë dhe kundër të njëjtit mund të hapet kontest administrativ para gjykatës kompetente. | 2.The decision from paragraph 1 is final and no administrative case can be made against it in court. | 2. Rešenje iz stava 1 ovoga člana je konačno i protiv nje ne može se pokrenuti upravni spor u nadležnom sudu. |
| 3. Dënohet me gjobë nga dyqindë (200) € pronari i mjetit rrugor i cili vepron në kundërshtim me dispozitat e paragrafit 1. të këtij neni. | 3.A fine of two hundred (200) € is imposed on the owner of a vehicle who acts contrary to the provisions of paragraph 1 of this Article. | 3. Novčanom kaznom u iznosu od 200€ kaznit će se za prekršaj vlasnik drumskog vozila koji postupi suprotno odredbi stava 1. ovoga člana. |
| 4. Dënohet me gjobë nga tetëqindë (800) deri në një mijë e dyqind (1.200) € personi juridik, pronari i mjetit rrugor, i cili vepron në kundërshtim me dispozitat nga paragrafi 1.të këtij neni. | 4 A fine of eight hundred (800) € to one thousand and two hundred (1.200) € is imposed on a legal person, the owner of the vehicle, who acts contrary to paragraph 1. of this Article. | 4. Novčanom kaznom u iznosu od 800 do1.200 € kaznit će se za prekršaj pravna osoba vlasnika vozila koji postupi suprotno odredbama stava 1. ovoga člana. |
| 5. Dënohet me gjobë nga dyqind (200) € personi juridik I cili vepron ne kundershtim me dispozitat e ketij neni.e | 5. A fine of two hundred (200) € is imposed on the legal person responsible who act in contrary to the provisions of this Article. | 5. Novčanom kaznom u iznosu od 200€ kaznit će se za prekršaj ovoga člana i odgovorna osoba u pravnoj osobi . |
| 6. Dënohet me gjobë nga një mijë e pesëqind (1500) € personi fizik ose juridik i cili vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni. | 6. A fine of one thousand and five hundred (1.500) € is imposed on a physical or legal person acting contrary to the provisions of of this Article. | 6. Novčanom kaznom u iznosu od 1500€ kaznit će se za prekršaj i pravna ili fizička osoba koja postupi suprotno odredbi ovoga člana. |
| **Neni 86**  **Ndryshimet që nuk evidentohen** | **Article 86**  **Changes that are not noted** | **Član 86**  **Promene koje se ne evidentiraju** |
| 1. Për ndryshimet e mjetit transportues, që nuk kanë ndikim në sigurinë e komunikacionit rrugor, përkatësisht mbi mjedisin dhe në mënyrë të drejtë dhe të lehtë mund të bëhen para fillimit të shfrytëzimit të mjeteve transportuese, pronari i mjetit transportuese nuk e ka për obligim që të kërkoj evidentimin e tyre. | 1. In the case of changes on a transport vehicle which do not have impact on traffic safety and the environment, they can easily and directly be done before the use of the transport vehicle, and the owner of the vehicle is not obligated to ask their identification. | 1. Promene na vozilu koje nisu od uticaja na sigurnost saobraćaja na putu, odnosno na zaštiti sredine i koja se mogu neposredno lako obavljati pre početka korišćenja transportnog vozila, vlasnik transportnog vozila nije dužan zahtjevati njihovo evidentiranje. |
| 2. Ndryshimet nga paragrafi 1. i këtij neni, kanë të bëjnë me instalimin e pajisjes për vendosjen e bagazhit, antenave, elementeve dekorative etj. | 2.The changes from paragraph 1 of this Article has to do with the installation of the equipment for the placement of the trunk, antenaes, decoration elements etc. | 2. Promene iz stava 1. ovoga člana odnose se na montiranje opreme za smeštaj prtljaga, anteni, ukrasnih elemenata i sl. |
| **Neni 87**  **Organizimi i kontrollimit teknik të mjeteve** | **Article 87**  **The organizing of the vehicle technical control** | **Član 87**  **Organizovanje jedinstvene tehničke kontrole vozila** |
| 1. Procedurat e kontrollimit teknik të automjeteve janë unike për të gjitha subjektet të cilat e ofrojnë shërbimin e kontrollit teknik të mjeteve. | 1. The procedures of the vehicle technical controls are unique for all the entities which provide the service of technical control of vehicles. | 1. Poslove organizovanja jedinstvene tehničke kontrole vozila- homologaciju i stručno nadziranje rada ustanova ovlašćenih za tehničku kontrolu vozila, obavlja ovlašćena ustanova za homologaciju. |
| 2. Ministria e ngarkuar për transport përcaktonë çmimoren për kontrollim teknik. Çmimi është unik dhe vlenë për të gjitha subjektet e autorizuara për kontrollim teknik. | 2. The Ministry in charge of transport determine price list for technical control. The price is unique and applies to all authorized entities for technical control. |  |
| **Neni 88**  **Subjektet juridike për kontroll teknike** | **Article 88**  **The legal entities for technical control** | **Član 88**  **Pravna osoba za tehničku kontrolu** |
| 1. Funksionet e kontrollave teknike, mund t’i kryejnë subjektet juridike që kanë marrë licencën (autorizimin) nga Ministri. | 1.The functions of technical control can be performed by legal entities licensed (authorized) by the Minister. | 1. Poslove tehničke kontrole obavlja pravna osoba koja ima licencu (ovlašćenje) izdatoj od ministra. |
| 2. Subjekti i cli i plotësonë kushtet nga paragrafi 1. neni 78. i lëshohen licenca me afat të pakufizuar, me kusht që në mënyrë të pandërprerë i plotëson kushtet dhe kriteret e përcaktuara me këtë ligj dhe dispozitave të nxjerra në bazë të këtij ligji. | 2. The entity from pharagraph 1. of Article 78. is issued an licecense of indefinite duration , provided that incessantly meets the conditions and criteria established by this law and provisions issued under this law. | 2. |
| 3. Subjekti juridik për kontrollë teknike, nuk mund të kryen vlerësimin e gjendjes teknike të mjeteve të veta. | 3. The legal entity for technical control cannot perform the evaluaton of technical conditions of his own vehicles; | 3. Licencirana pravna osoba ne može obavljati tehnički pregled svojih vozila, |
| 4. Dënohet për me gjobë dhjetë mijë (10.000) € subjekti juridik që kryen punë pa autorizim / autorizimi i pezulluar. | 4. A fine of ten thousands (10.000) € is imposed on a legal person who acts without the authorization/revoked authorization; | 4. Kaznom u iznosu od 2.500 do 3.000 € kaznit će se za prekršaj pravna osoba koja obavlja poslove bez ovlašćenja iz stava 1. ovoga člana, |
| 5. Denohet me gjobe në shumë prej njemije (1.000) € do t’i shqiptohet personit përgjegjës të subjektit juridik për kundërvajtejen e kryer nga paragrafi 3. i këtij neni. | 5. A fine of 1.000 € shall be imposed on the person responsible for the legal person acting contrary to paragraph 3. of this Article; | 5. Novčanom kaznom u iznosu od 1.000 € kaznit će se i odgovorna osoba u pravnoj osobi za prekršaj iz stava 3. ovoga člana. |
| 6. Dënohet me gjobë nga dy mijë e pesëqind (2.500) € deri në tre mijë (3.000) € subjekti juridik i cili vepron në kundërshtim me dispozitat e paragrafit 2. të këtij neni. | 6. A fine of two thousand and five hundred (2.500) € up to three thousand (3.000) € is imposed on a legal person acting contrary to the provisions of paragraph 2. of this Article; | 6. Novčanom kaznom u iznosu od 2.500 € do 3.000 € kaznit će se za prekršaj pravna osoba koja postupi suprrotno odredbi stava 2. ovoag člana . |
| 7. Gjoba në shumë prej 1.000 € do t’i shqiptohet personit përgjegjës të subjektit juridik për shkelje të përcaktuara sipas këtij neni. | 7. A fine of 1.000 € is imposed on the person responsible for the legal person acting contrary to paragraph 5. of this Article. | 7. Novčanom kaznom u iznosu od 1.000€ kaznit će se za odgovorna osoba u pravnoj osobi za prekršaj iz stava 5. ovoga člana . |
| **Neni 89**  **Kushtet për licencimin e subjekteve juridike për kontrollim teknik** | **Article 89**  **Conditions for licensing of legal entities for technical control** | **Član 89**  **Poslovi pravne osobe za tehničku kontrolu** |
| 1. Subjekti juridik për kontoll teknik, autorizohet për kryerjen e njërës apo më tepër punëve, si vijojnë: | 1. The legal entity for technical inspection is authorized to perform one or more functions, as follows: | 1. Pravna osoba za tehničku kontrolu ovlašćuje se za obavljanje: |
| 1.1. vlerësimin e gjendjes teknike të mjeteve; | 1.1. the evaluation of vehicles’ technical condition; | 1.1. pregled tehničkog stanja vozila; |
| 1.2. kontrollin e mjeteve me kërkesa të veçanta, | 1.2. the inspection of vehicles with special requirements; | 1.2. pregled vozila s posebnim zahtjevima, |
| 1.3. kontrollë teknikë të rregullta dhe periodike. | 1.3. regular and extraordinary technical inspections. | 1.3. redovnog i vanrednog pregleda vozila. |
| 2. Autorizimi për kontroll teknik të mjetit, lëshohet së paku për një grup kategorish të mjeteve. Subjekti juridik mund të licencohet për më shumë se një linjë të kontrollit teknik në kuadër të të njësjtës kategori të mjeteve. Autorizimi i vlerësimit të gjendjes teknike të mjeteve, lëshohet vetëm në kuadër të autorizimit për kontroll teknik të mjeteve. | 2. The authorization for a technical inspection of the vehicle is issued for at least a set of categories of vehicles. Legal entity can be licensed for more than one line of technical control within the same category of vehicles The evaluation authorization of the vehicle’s technical condition is issued only in the framework of the authorization for technical inspection of vehicles. | 2. Ovlašćenje za tehnički pregled vozila izdaje se najmanje za jednu grupu kategorije vozila. Ovlašćenje za pregled tehničkog stanja vozila, izdaje se jedino u okviru ovlašćenja za tehničku kontrolu vozila. |
| **Neni 90**  **Kushtet për marrjen e licencës** | **Article 90**  **Conditions for obtaining the authorization** | **Član 90**  **Uslovi za pribavljanje ovlašćenja** |
| 1. Për marrjen e licencës nga neni 89 i këtij ligji, subjekti juridik duhet t’i plotësoj kushtet që kanë të bëjnë me: | 1. In order to obtain the authorization from Article 89 of this law, the legal entity shall fulfill conditions regarding: | 1. Za pribavljanje ovlašćenja iz stava 96 ovoga Zakona, pravna osoba mora ispunjavati uslove koje s e odnose na: |
| 1.1. Kushtet hapësinore | 1.1. Spatial condition | 1.1. |
| 1.2. kuadrin përkatës profesional, | 1.2. the required professional staff, | 1.2. |
| 1.3. pajisjen e nevojshme, aparatet dhe lokalet; | 1.3. required equipment, apparatus and facilities | 1.3. |
| 1.4. Përkrahje përkatëse në aspektin teknik dhe të teknologjisë informatikës për kryerjen e punëve; | 1.4. Relevant technical support in terms of technology and informatics for carrying out the functions | 1.4. |
| 1.5. Kushte tjera specifike përcaktohen në një akt nënligjorë. | 1.5. Other specific conditions shall be determined by a bylaw | 1.5. |
| **Neni 91**  **Plotësimi i përhershëm i kushteve** | **Article 91**  **Obligations of the licensed legal entity** | **Član 91**  **Obaveze pravne osobe** |
| Subjekti juridik i licencuar obligohet që në mënyrë të përhershme t’i plotësoj kushtet e përcaktuara me dispozitat e këtij ligji dhe rregullat e miratuara në bazë të këtij ligji. | The licensed authorized entity is obliged to always fulfill the conditions set by the provisions of this law and the rules adopted as per this law. | Ovlašćena pravna osoba dušna je trajno ispunjavati uslove utvrđene odredbama ovoga zakona i podzakonskih akata donijetih na osnovu njega. |
| **Neni 92**  **Revokimi i licencës se subjektit për kontroll teknike** | **Article 92**  **The revocation of the entity’s technical control license** | **Član 92**  **Oduzimanje ovlašćenja za tehnički pregled** |
| 1. Ministri i ngarkuar për transport, subjektit juridik për kontroll teknik me vendim i revokonë licencën për kryerjen e kontrollit teknik, nëse: | 1. The Minister in charge of Transport makes the decision to revoke the entitie’s license for performing the technical checks. if they: | 1. Ministar nadležan za poslove saobraćaja rešenjem će oduzeti ovlašćenje za tehnički pregled vozila izdato pravnoj osobi, ako: |
| 1.1. ka pushuar t’i plotësoj kushtet e përcaktuara, për kryerjen e punëve të përcaktuara, në pajtim me dispozitat e këti ligji dhe rregullat e miratuara në bazë të këtij ligji; | 1.1. have ceased to fulfill the conditions set out for the performance of functions pursuant to the provisions of this law and the rules adopted thereby; | 1.1. je prestala ispunjavati propisane uslove za obavljanje povernih mu poslova u skladu s odredbama ovoga Zakona i drugim propisima donijetim na osnovu njega; |
| 1.2. kundër tij është ngritur procedura e falimentimit apo likuidimit; | 1.2. bankruptcy or liquidation procedures have been filed against them in court; | 1.2. je protiv nje pokrenut postupak prekida delatnosti ili postupak likvidacije; |
| 1.3. ka pushuar të punoj në bazë të vendimit gjyqësor; | 1.3. have ceased to work based on a court decision; | 1.3. je sudskim rešenjem zabranjen rad; |
| 1.4. punët nuk i kryen në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe aktet ligjore të miratuara në bazë të këtij ligji; | 1.4. fail to perform their functions pursuant to the provisions of this law and the rules adopeted thereby. | 1.4. ne obavlja poverene mu poslove u skladu s odredbama ovoga Zakona i propisima donijetim na osnovu njega; |
| 1.5. Autoriteti / subjekti për mbikqyrje profesionale ka njoftuar ministrinë për mospërmbushjen e këkesave teknike me rastin e kontrollimit teknik të mjeteve. | 1.5. The authority/ entity for proffesional supervision has informed the relevant ministry for failure for not meeting the technical requirements on the occasion of the technical inspection of vehicles. | 1.5. Ako nadlezni organ za homologaciju predlaže ukinuti licencu zbog tehničkih i stručnih utvrđenih povreda. |
| 2. Mbikqyrjen profesionale nga nën paragrafi 1.5. i pragrafit 1. të këtij neni e kryen ministria e ngarkuar për transport ose subjekti i autorizuar për mbikqyrje profesionale. | 2. The professional supervision from sub-paragraph 1.5. of Paragraph 1 of this Article performs the ministry in charge of transport or entity authorized for professional supervising. | 2. |
| 3. Vendimi nga paragrafi 1. i këtij neni është përfundimtar, dhe kundër tij mund të ngritet kontest administrativ, në gjykatën kompetente. | 3. The decision from paragraph 1. of this Article is final, and an administrative case can be filed against it at the competent court. | 3. Rešenje iz stava 1. ovoga člana je konačno i protiv nje ne može se pokrenuti upravni spor kod nadležnog suda. |
| **Neni 93**  **Dhënia e provimit** | **Article 93**  **The passage of the exam** | **Član 93**  **Polaganje ispita** |
| 1. Persont e autorizuar për kryerjen e kontrollimit teknik pranë subjekti juridik duhet të japin provimin profesional për aftësim. Provimi profesional mbahet nga komisioni kompetent i ministisë përgjegjëse për transport i caktuar me vendim të ministrit. Kandidati i cili e kalon me sukses testin e fiton të drejtën për ushtrimin e profesionit. | 1. Candidates for the performance of technical inspection functions must pass the same professional ability test. The test is held before a panel composed by the authority in charge of professional supervision, a chairman and two members. The candidate that successfully passes the professional test shall be issUed an attestation on the test taken. | 1. Kandidati za obavljanje poslova tehničkog pregleda u pravnoj osobi za tehnički prgled. Dužni su polagati stručni ispit osposbljavanja. Stručni ispit se polaže pred komisijeom formirane od autoriteta nadležnog za stručno nadziranje, u sastavu od predsednika i dva člana. Kandidatu koji s uspehom položi stručni ispit, komisija izdaje uverenje o položenom ispitu. |
| 2. Punëtorët profesionalë nga paragrafi 1. i këtij neni, duhet të ju nënshtrohen trajnimeve per perfitimin e njohurive në çdo dy vite nga dita e lëshimit të vërtetimit për provimin e dhënë. | 2. Professional workers from paragraph 1. of this Article, shall be subject to the acquisition of knowledge training every two years from the day of issuance of the attestation of the test they have passed. | 2. Stručni radnici iz stava 1. ovoga člana moraju s e pohadjati obuke za sticanje novih znanja po isteku dvije godine od dana izdavanja uverenja o položenom ispitu . |
| **Neni 94**  **Verifikimi i njohurive** | **Article 94**  **Knowledge verification** | **Član 94**  **Provera znanja** |
| 1. Kandidati që nuk e ka dhënë provimin do të dërgohet përsëri për dhënien e provimit, në afat prej 15 ditësh nga data e marrjes së rezultateve të provimit. | 1. The candidate who has not passed the test shall be asked to take the test again within 15 days from receipt of the test results. | 1. Kandidat koji ne polaže ispit ponovno će se uputiti na polaganje ispita u roku od 15 dana od dana uzimanja rezultata ispita. |
| 2. Në periudhën deri në dhënien e provimit profesional, apo e ka dhene ate dhe nuk merr pjese ne afatin e percaktuar per trajnime per perfitimin e njohurive kandidati nuk ka të drejtë që të kryejë punë për të cilat nevojitet provimi profesional dhe trajnimet e parapara. | 2. In the period up to the professional exam, or passed it and does not take participate in the time specified for training for acquiring knowledge, the candidate is not eligible to perform work which require professional testing and training provided. | 2. U periodu do položenja stručnog ispita , ili kada je položio ispit ali u utvrdjenom roku nije pohadjao obuku za sticanje znanja, kandidat nema pravo obavljati poslove za koje se traži stručni ispit i predvidjena obučavanja. |
| **Neni 95**  **Rregullat për subjektet e kontrollimeve teknike**   1. Ministri i ngarkuar për transport, për fushën e kontrollit teknik do të miratoj rregulla, për:    1. kriteret më të afërta për kushtet e lokalit, pajisjes, aparateve dhe kuadrove për subjektin juridik për kontrollim teknik, si dhe kalibrimin dhe verifikimin e aprateve dhe pajisjeve, në pajtim me nenin 89 të këtij ligji; | **Article 95**  **The rules for the technical control entities**  1.The Minister of Transport shall adopt rules for technical inspection regarding:   * 1. the criteria on the settings/offices, equipment, tools and staff, legal persons for technical inspection, and the calibration of tools pursuant to Article 89 of this law; | **Član 95**  **Pravila ministra**  1. Ministar nadležan za poslove sobraćja, za obavljanje tehničkog pregleda propisuje:   * 1. detalnije kriterijume o prostronim uslovima, opremom, uređajima i stručnim kadrovima u pravnoj osobi za tehnički pregled ta za umeravanje i kontrolu ispravnosti uređaja i opreme u skladu sa članom 98 ovoga Zakona; |
| * 1. procedurat për kryerjen e punëve të kontrollit teknik, | * 1. the procedures for the performance of technical inspection; | * 1. proceduru za obavljanje poslova tehničkog pregleda u skladu sa članom 63 ovoga Zakona; |
| * 1. mënyrën dhe procedurën për lëshimin dhe revokimin e licencës të subjektit juridik për kontrollim teknik, | * 1. the manner and procedure for issuance and revocation of the legal person’s license for technical inspection; | * 1. način i proceduru izdavanj i oduzimanja ovlašćenja pravnoj osobi za tehničku kontrolu u skladu sa članom 97 i 99 ovoga Zakona; |
| * 1. grupet dhe kategoritë e mjeteve, për të cilat lëshohet autorizimi për kontrollim teknik të mjeteve, | * 1. the groups and categories of vehicles for which the technical inspection authorization is issued,; | * 1. grupe i kategorije vozila za koje se izdaje ovlašćenje za obavljanje tehničkog pregleda vozila u skladu sa stavom 2.člana 97 ovoga Zakona; |
| * 1. mënyren dhe procedurën e dhënies së provimit profesional dhe verifikimit të njohurive, formën dhe përmbajtjen e formularit të vërtetimit për provimin e dhënë, mënyren e punës së komisionit për realizimin e provimit profesional dhe programin për dhënien e provimit profesional, si dhe mënyrën e mbajtjes së evidencës për provimet e realizuara profesionale nga ana e komisionit, në pajtim me nenin 91 dhe 92 të këtij ligji; | * 1. the manner and procedure of taking the professional test and verification of knowledge, the form and content of the document proving the successful completion of the test, the manner of rok of the profesional test panel, and the manner of keeping evidence on the tests administered by the panel, pursuant to Article 91 and 92 of this law; | * 1. način i proceduru polaganja stručnog ispita i provere znanja, oblik i sadržaj obrasca uverenja o položenom ispitu, način rada komisije za održavanje stručnog ispita i program polaganaj stručnog ispita te ančin vođenja evidencije o održanim stručnim ispitima od starne komisije u skladu sa članom 100 i 101 ovoga Zakona; |
| **Neni 96**  **Inspektimia** | **Article 96**  **Supervision** | **Član 96**  **Nadziranje** |
| Inspektimin e punës së subjekteve juridike për kontrollim teknik e bëjnë zyrtarët e ministrisë. | The supervision of the legal entities for technical inspection is performed by authorized officers of the Ministry | Nadziranje rada pravne osobe za tehnički pregled vozila obavljaju osobe ovlašćene od ministarstva. |
| **Neni 97**  **Kompetencat e personave zyrtarë** | **Article 97**  **Competencies of official persons** | **Član 97**  **Nadležnosti ovlašćenih osoba** |
| 1. Personi zyrtar ka për detyrë: | 1. Authorized official person has the duty to: | 1. Ovlašćene osobe dužne su: |
| * 1. Të kontrolloj evidencat në kontroll teknike; | * 1. check evidence on technical inspections; | * 1. Kontrolisati evidenciju tehničkih pregleda; |
| * 1. Ti marr të dhënat personale dhe të dhënat tjera nga të dhënat zyrtare dhe bazat tjera të dhënave të cilat nevojiten për të zbatuar kontrollimin. Këto të dhëna duhet ti epen personave të autorizuar pa kompensim material; | * 1. obtain personal data and other information from official sources and other databases needed to perform the inspection. These data shall be forwarded to authorized persons without material compensation; | * 1. Prikupiti lične i druge podatke od spiska službenih podtaka i drugih data baza koje su potrebne za kontrolu. Ovi podaci moraju se pružiti ovlašćenim osoba bez naknade; |
| * 1. Të siguroj të dhënat dhe të kryej rishikimin e objekteve teknike dhe hapësirës së sigurisë, pajisjeve, formularëve, vulave dhe dokumentacionit tjetër; | * 1. obtain data and review technical facilities and safe spaces, tools, forms, seals and other paperwork; | * 1. Prikupiti podatke i pregledati tehničke objekte i prostorije, opremu, obrasce , pečaat i druge dokumentacije; |
| * 1. Ti marr falas kopjet e dokumenteve të cilat i nevojiten për të zbatuar rishikimin e inspektimit dhe veprimeve; | * 1. obtain free copies of documents needed to revise the inspections and actions; | * 1. Pribaviti bez naknade kopije dokumenata koje su potrebne za obavljanje inspekcijskog pregleda i kontrolu obvljenih poslova; |
| * 1. Pezullonë licencën me rastin e konstatitimit të mangësive. | * 1. Shall suspend the license in case of deficiencies identified |  |
| * 1. Kryen edhe veprime të tjera të cilat janë në përputhje me qëllimet e kontrollit. | * 1. performs other actions as needed and pursuant to the purposes of the inspection. | * 1. Obavljati i druge poslove koje su u skladu sa ciljevima pregleda. |
| **Neni 98**  **Masat e zyrtarit të autorizuar** | **Article 98**  **The measures of the authorized officer** | **Član 98**  **Mere ovlašćene osobe** |
| 1. Nëse zyrtari i autorizuar ne bazë të ketij ligji, konstaton që subjekti i kontrollimit teknik të mjeteve, shfrytëzon pajisjet dhe pajimet që nuk janë në rregull, që objekti dhe hapësira nuk i plotësojnë kushtet e parapara, kontrollimet teknike të mjeteve i kryen personi i cili nuk posedon dëshmi trajnimi ose punët që i janë besuar institucionit për kontrollimin teknik të mjeteve nuk kryhen sipas rregullave dhe procedurave te percaktuara, me vendim do ti pezullohet licenca deri në eliminimin e mangësive. | 1. If the authorized officer, based on this law determines that the entity uses the vehicle technical control devices and equipment that are not in good condition, the building and spaces do not meet the conditions set, the vehicle technical control, performs person who does not have proof of training, or works entrusted to the institution for technical control of vehicles, are not carried out according to established rules and procedures,by the decision the license shall be suspended until the elimination of the deficiencies. | 1. Ako osoba ovlašćena shodno ovom Zakonu, utvrdi da subjekat tehničke kontrole vozila koristi neispravnu opremu i uredjaje, da tehnički pregled objekat i prostorije ne ispunjavaju propisane uslove, da tehničku kontrolu vozila obavlja osoba koja nema dokaze o osposobljavanju ili poverene poslove tehničke kontrole vozila ne obavlja prema propisanim pravilima i procedurama, rješenjem će odrediti rok za otklanjanje nedostataka. |
| 2. Dënohet me gjobë pesëmijë (5000) euro personi i autorizuar i cili vepron në kundërshtim me paragrafin 1. të këtij neni dhe i njëjti e humb të drejtën e ushtrimit të funksionit të mbikqyrjes së subjekteve për kontrollim teknik (inspektimin e punës). | 2. A fine of five thousand (5000)eur is imposed to the authorized person who acts in contrary to the paragraph 1 of this article and it loses the right to exercise oversight function on the entities of technical control (the inspection of the work). | 2. Novčanom kaznom od pet hiljada ( 5.000 ) evra ovlašćenog lica koje postupa u suprotnosti sa stavom 1. ovog člana, i gubi pravo da vrši nadzornu funkciju subjekata za tehnički pregled (pregled rada) . |
| **Neni 99**  **Pezullimi dhe revokimi e licencës** | **Article 99**  **Suspension and revocation of license** | **Član 99**  **Prvremeno ili trajno oduzimanje ovlašćenja** |
| 1.Nëse subjekti për kontrollim teknik të mjeteve nuk i eliminon mangësitë e konstatuara, në intervalin kohor prej gjashtë muajve prej datës kur i është pezullaur licenca, zyrtari i autorizuar i propozon Ministrit që të bëjë revokimin e licencës për kryerjen e kontrollimit teknik të mjeteve. | 1. If the entity for technical control of vehicles does not eliminate the identified deficiencies within the period of six months from the date when the license has been suspended, the authorized officer proposes to the Minister to revocate the license for performing the vehicle technical control. | 1. Ako subjekat za tehničku kontroll vozila ne otkloni utvrdjenje nedostatke u odredjenom roku, ovlašćena osoba predložit će Ministarstvu i ukidanje licence za tehnički pregled vozila. |
| 2. Kundër këtij vendimi nga paragrafi 1 i këtij neni, në afatin prej 8 ditësh, mund të paraqitet ankesa në Ministrin e cila nuk e shtyn ekzekutimin e vendimit. Ankesa shqyrtohet nga komisioni i caktuar nga Ministri. | 2. Against the decision from paragraph 1. of this Article, within 8 days, may be appealed to the Ministry which does not postpone the implementation of the decision. The complaint is examined by the committee appointed by the Minister | 2. Protiv rešenja iz stava 1. ovoga člana, u roku od 8 dana, može se podneti žalba Ministarstvu. Žalba ne odlaže sprovodjenje rešenja. |
| 3. Subjekti i pa kënaqur me vendimin e marrë nga komisioni i cili e ka shqyrtuar ankesën, ka të drejtë të paraqet ankesë në Gjykatën kompetente. | 3. The entity who is unsatisfied with the decision taken by the committee that has examined the appeal has the right to submit it to the competent court. | 3. Subjekat nezadovolan rešenjem kalbe donijete od Ministarstva, ima pravo žalbe nadležnom sulu. |
| 4. Dënohet me gjobë prej tremije e peseqind (3.500) deri tetemije e peseqind (8.500) €, subjekti i kontrollimit teknik nëse vepron ne kundërshtim me rregullat e paragrafit 1. të këtij neni. | 4. A fine of three thousand and five hundred (3.500) up to eight thousand and five hundred (8.500) is imposed on the technical control entity €, for acting in contrary to the provisions of paragraph 1. of this Article. | 4. Za prekršaj, kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 3.500 do 8.500 € subjekat tehničke kontrole ako postupa suprotno propisima iz stava 1. ovoga člana. |
| **Neni 100**  **Qasja në informatat e riparimeve dhe mirëmbajtjen e mjeteve** | **Article 100**  **The access to information on the repair and maintenance of vehicles** | **Član 100**  **Pristup informacijama o popravljanju i održavanju vozila Pristup informacijama o vozilima** |
| 1. Informatat për riparimin dhe mirëmbajtjen e mjeteve janë të nevojshme për konstatimin e gjendjes së mjeteve, servisimit, rishikimit, rishikimeve të rregullta, riparimeve, riprogramimeve dhe riintegrimeve të mjeteve ose konstatimin e gjendjes së mjeteve në largësi përfshirë edhe ndryshimet e mëvonshme dhe plotësimet e informatave duke përfshirë të gjitha të dhënat e nevojshme për montimin e pjesëve dhe pajisjeve të mjeteve. | 1. The information on maintenance and repair of vehicles is necessary to establish the condition of the vehicle, servicing, revision, repair, reprogramming, and reintegration of vehicles or the condition of vehicles at a distance, including later changes and supplementary information, including all the data on the installations of parts and tools of the vehicles. | 1. Informacije o popravljanju i održavanju vozila su potrebne za utvrđivanje stanju vozila, servisiranje, redovne preglede, popravljanja, reprogramiranja i reintegraciju vozila ili za utvrđivanje stanje vozila u odsutnosti, ukjljučujući i kasnija nastale promene i dopunu informacija sa potrebnim podacima o montiranju uređaja i opreme vozila. |
| 2. Me kërkesën e pronarit të mjetit subjekti për mbikqyrjen e subjekteve për kontrollim teknik i lëshon palës vetetimin për kilometrat e kaluara të mjetit. | 2. By the request of the vehicle’s owner, the supervising entity of the technical control entities, issues a certification for the party, on the passed kilometers of the vehicle. |  |
| **Neni 101**  **Kompenzimi për qasje** | **Article 101**  **Reimbursement for Access** | **Član 101**  **Naknada za pristup** |
| 1. Prodhuesi ose përfaqësuesi i prodhuesit duhet në përputhje me specifikime teknike për mjete me kompensim të arsyeshëm të shpenzimeve iu mundëson të gjithë mirëmbajtësve të mjeteve të interesuar të kenë qasje të pakufizuara në informata teknike, diagnostike dhe pajisje, sisteme duke i përfshirë këtu të gjitha programet elektronike (softuer) përkatëse të cilat lejojnë qasje në informata për riparimin dhe mirëmbajtjen e mjeteve. | 1. The manufacturer or his representative must, pursuant to technical specifications and for reasonable compensation, enable all vehicle maintenance subjects to have unlimited access to technical information, diagnostics and equipment, systems including electronic systems (software), which enable access to information on the maintenance and repair of vehicles. | 1. Proizvođač vozila, imajući u vidu pojedine tehničke specifičnosti vozila, uz određenu naknadu za usluge, omogućivat će zainteresovanim osobama koje održavaju vozila pristup u informacijama o tehničkom stanju vozila, uređaja, opreme, sisteme uključujući i elektronične (softver) programa koje su od značaaj za popravljanje i održavanje vozila. |
| 2. Dënohet me gjobë në vlerë prej katermije (4000) € dënohet prodhuesi cili vepron në kundërshtim me dispozitat **e** këtij neni ndërsa personi përgjegjës dënohet me gjobë prej katerqind (400) €. | 2. A fine of four thousand (4.000) € is impsoed on the manufacturer acting contrary to the provisions of this Article, while a fine of four hundred (400) € is imposed on the person responsible. | 2. Za prekršaj, kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 4000 € proizvođač koji postupi suprotno odredbama ovoga člana a odgovorna osoba kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od 400 €. |
| **KREU VII**  **KONTROLLIMI I RREGULLËSISË TEKNIKE NË RRUGË** | **CHAPTER VII**  **TECHNICAL ROADSIDE INSPECTION OF THE ROADWORTHINESS** | **VII POGLAVLJE**  **PREGLED TEHNIČKE ISPRAVNOSTI NA PUTU** |
| **Neni 102**  **Kontrolla teknike mobile** | **Article 102**  **Mobile technical inspection** | **Član 102**  **Mobilna tehnička kontrola** |
| 1. Me qëllim të përmirësimit të sigurisë në komunikacionin rrugor dhe mbrojtjen e ambientit, përcaktohen kërkesat minimale të sistemit të kontrolles të rregullsisë teknike në rrugë / kontrolla teknike mobile.  2. Kontrollimin teknik mobil në rrugë e kryen ministria përgjegjëse për transport ose subjektet e autorizuara nga ministria.  3. Ministria me aktë të veçantë juridik do të përcaktojë kushtet dhe kriteret të cilat duhet ti plotësojë subjeti për kontrollim teknik mobil. | 1. In order to improve road safety and the environment, determines minimum requirements for a regime of technical roadside inspections of the road worthiness of commercial vehicles and other vehicles as well.  2. The mobile technical inspection on the road performs the Ministry in charge for transport or the entities authorized by the Ministry.  3. The Ministry by sub-legal act shall determine the conditions and criteria which the entity for mobile technical inspection must meet. | 1 Za povećanje bezbednost saobraćaja na putevima i zaštite okoliša, određuje minimalne uvjete sustav kontrole tehničke pravilnosti u putu /mobilna tehničkog pregleda/ za komercijalna vozila i druga vozila |
| **Neni 103**  **Zbatueshmëria** | **Article 103**  **Applicability** | **Član 103**  **Primena** |
| 1. Kontrollit teknik mobil në rrugë i nënshtrohen mjetet të cilat arrijnë të zhvillojnë shpejtsinë mbi 25 km/h. | 1. Vehicles which manage to develope the speed over 25 km/h. are subject to mobile technical inspection. | 1. vozila čija konstrukcijska brzina prelazi 25 km/h sljedećih kategorija u skladu s Direktivom koja prenese podzakonskim aktom Ministarstva. |
| 1.1. automjetet e projektuara dhe të konstruktuara kryesisht për transortin e personave dhe valixheve, mjetet e kategorisë M1, M2 dhe M3; | 1.1.motor vehicles designed and constructed primarily for the carriage of persons and their luggage— vehicle categories M1, M2 and M3; | 1.1. motorna vozila oblikovana i konstruirana ponajprije za prijevoz osoba i njihove prtljage i koja osim mjesta za sjedenje za vozača imaju više od osam mjesta za sjedenje – vozila kategorija M1, M2 i M3; |
| 1.2. automjetet e projektuara dhe konstruktuara për transportin e mallerave kategoria e mjeteve N1, N2 dhe N3; | 1.2.motor vehicles designed and constructed primarily for the carriage of goods vehicle categories N1, N2 and N3; | 1.2. motorna vozila oblikovana i konstruirana ponajprije za prijevoz robe i čija je najveća dopuštena masa veća od 3,5 tone – vozila kategorija N1, N2 i N3; |
| 1.3. rimorkio e dizejnuara dhe të ndërtuar për transportin e mallërave ose personave, si edhe për akomodimin e personave, që kanë masë maksimale që tejkalon 3.5t, kategoritë e automjeteve O3 dhe O4; | 1.3.trailers designed and constructed for the carriage of goods or persons, as well as for the accommodation of persons, having a maximum mass exceeding 3,5 tonnes — vehicle categories O3 and O4; | 1.3. priključna vozila oblikovana i konstruirana za prijevoz roba i osoba, kao i za smještaj osoba, čija je najveća dopuštena masa veća od 3,5 tone – vozila kategorija O3 i O4; |
| 1.4. traktorët me rrota të kategorisë T5 përdorimi i të cilave kryesisht zhvillohet në rrugët publike për qëllime komerciale të transportimit rrugror, tek të cilat shpejtësia më e madhe e projektuar tejkalon 40 km/h; | 1.4.wheeled tractors of category T5, the use of which mainly takes place on public roads for commercial road haulage purposes, with a maximum design speed exceeding 40 km/h. ; | 1.4.traktori na kotačima kategorije T5 čija se uporaba za gospodarski drumski prijevoz uglavnom odvija na javnim putevima, a čija je najveća konstrukcijska brzina veća od 40 km/h. |
| **Neni 104**  **Inspektimi i mjeteve në rrugë** | **Article 104**  **The inspection** | **Član 104**  **Inspektori** |
| 1. Përzgjedhja e automjetit për kontrollimin e rregullsisë teknike në rrugë si dhe gjatë kryerjes kontrollimi, zyrtarët e autorizuar dhe inspektuesit duhet të përmbahen nga çfarëdo diskriminimi. | 1. When selecting a vehicle for a technical roadside inspection and when carrying out that inspection, inspectors shall refrain from any discrimination on grounds of the nationality of the driver or of the country of registration or entry into service of the vehicle. | 1. Prilikom odabira vozila za pregled tehnicke ispravnosti na putu i prilikom provodenja tog pregleda, inspektori sesuzdržavaju od bilo kakve diskriminacije na temelju nacionalnosti vozaca, države registracije ili države u kojoj je vozilo stavljeno u uporabu |
| 2. Kompenzimi për angazhimin e njësisë mobile nuk është i lidhur drejtpërdrejt me rezultatet fillestare apo të detajuara të kontrollit të rregullsisë teknike të mjetit. | 2. The reward of inspectors shall not be directly related to the results of initial or more detailed technical roadside inspections. | 2. Naknada inspektorâ nisu izravno povezane s rezultatima pocetnih ili detaljnijih pregleda tehnicke ispravnosti na putu. |
| 3. Inspektimet e detajuara të rregullsisë teknike në rrugë duhet të kryhen nga inspektuesit të cilët i plotësojnë kërkesat minimale të kompetencës dhe trajnimeve të përcaktuara në Direktivën europiane cila do të transpozohet me akt nënligjorë nga Ministria. | 3**.** More detailed technical roadside inspections shall be carried out by inspectors who fulfil the minimum competence and training requirements laid down Directive EU transposing in our legislation by sub-legal act of the Ministry. | 3. Detaljnije preglede tehničke ispravnosti na putu provode samo inspektori koji ispunjavaju minimalne zahtjeve u pogledu stručnosti i osposobljenosti utvrđene na Europske Direktivi koje se prenese podzakonskim aktom Ministarstva. |
| **Neni 105**  **Përzgjedhja e automjeteve për kontrollim teknik fillestar në rrugë** | **Article 105**  **Selection of vehicles for initial technical roadside inspection** | **Član 105**  **Odabir vozila za početni pregled tehničke ispravnosti na putu** |
| Me rastin e përcaktimit të automjetit i cili do ti nënshtrohet kontrollimit teknik fillestar në rrugë, zyrtarët e autorizuar mund të zgjedhin, si prioritet, automjetet që operojnë nga subjektet të cilat për fushëveprim e kanë operimin me rrezik të lartë. Automjetet gjithashtu mundë të përzgjedhen në mënyrë të rastësishme për inspektim, apo kur ekziston dyshimi se automjeti paraqet një rrezik për sigurinë rrugore ose për mjedisin. | When identifying vehicles to be subject to an initial technical roadside inspection, the authorized officers may select, as a priority, vehicles operated by undertakings with a high-risk profile as referred to in European Directive which will be transposed in national legislation by sub-leagal act of the Ministry. Vehicles may also be selected randomly for inspection, or where there is a suspicion that the vehicle presents a risk to road safety or to the environment. | Prilikom utvrđivanja koja će vozila biti podvrgnuta početnom pregledu tehničke ispravnosti na putu inspektori mogu odabrati, kao prioritet, vozila kojima upravljaju poduzeća s visokorizičnim profilom kako je navedeno u Evropske Direktivi koja prenese podzakonskim aktom Ministarstva.Vozila se za pregled također mogu odabrati nasumice ili u slučajevima kada postoji sumnja u to da to vozilo predstavlja opasnost za sigurnost na putevima ili za okoliš. |
| 2. Ministria me një akt të veçant do ti përcaktojë proceduart për kontrollimin teknik fillestar në rrugë. | 2. The Ministry by special act shall determine the procedures for initial technical roadside inspection. |  |
| **Neni 106**  **Përmbajtja dhe metodat e inspektimeve teknike në rrugë** | **Articl 106**  **Contents and methods of technical roadside inspections** | **Član 106**  **Sadržaj i metode pregleda tehničke ispravnosti na putu** |
| 1. Ministria duhet të sigurojë që automjetet e përzgjedhura në pajtim me nenin 103 të këtij ligji i nënshtrohen inspektimit teknik fillestar në rrugë. | 1. Ministry shall ensure that vehicles selected in accordance with Article 103 are subject to an initial technical roadside inspection. | 1. Ministarstvo treba osiguravaju da vozila odabrana u skladu s člankom 103 ovog zakona. podliježu početnom pregledu tehničke ispravnosti na putu. |
| 2. Ne çdo inspektim teknik fillestar te automjetit, inspektuesi: | 2. In each initial technical roadside inspection of a vehicle, the inspector: | 2.Prilikom svakog početnog pregleda tehničke ispravnosti na putu vozila inspektor: |
| 2.1. duhet të kontrollojë certifikatën e fundit të rregullsisë teknike dhe raportin e inspektimit teknik në rrugë, të cilat duhet të jenë në dispozicion e të mbahen në automjet; | 2.1. shall check the latest roadworthiness certificate and technical roadside inspection report, where available, kept on board, | 2.1.provjerava najnoviji zapisnik o tehničkom pregledu vozila i, ako postoji, izvješće o pregledu tehničke ispravnosti na putu, koji se čuvaju u vozilu. |
| 2.2. duhet të kryej vlerësimin vizuel të gjendjes teknike të automjetit; | 2.2. shall carry out a visual assessment of the technical condition of the vehicle; | 2.2. provodi vizualnu ocjenu tehničkog stanja vozila; |
| 2.3. bënë një vlerësim vizuel të sigurimit të ngarkesës së automjetit, | 2.3. may carry out a visual assessment of the safety of the vehicle’s cargo | 2.3. može provesti vizualnu ocjenu osiguranja tereta vozila |
| 2.4. mund të kryej kontrolle teknike me cilëndo metodë që konsiderohet e përshtatshme. Kontrollet e tilla teknike mund të kryhen në mënyrë qe të arsyetohet vendimi për të paraqitur automjetin për një inspektim më të detajuar të rregullsisë teknike në rrugë, ose të kërkojë që mangësitë të korrigjohen menjëher në rast se një gjë e tiilë është e mundur. | 2.4. may carry out technical checks by any method deemed appropriate. Such technical checks may be carried out in order to substantiate a decision to submit the vehicle to a more detailed technical roadside inspection, or require that the deficiencies be corrected immediately if such a thing is possible. | 2.4.može provoditi tehničke provjere primjenom svake metode koja se smatra odgovarajućom. Takve tehničke provjere mogu se provoditi kako bi se potkrijepila odluka o podvrgavanju vozila detaljnijem pregledu tehničke ispravnosti na putu ili kako bi se tražilo uklanjanje nedostataka bez odgode u skladu sa postavkom 1.9. stavkom 1. stavkom člana 80 ovog zakona. |
| 3. Inspektuesi duhet të verifikojë nëse ndonjëra nga mangësitë e paraqitura në raportin paraprak te inspektimit teknik në rrugë është korigjuar | 3. The inspector shall verify whether any deficiencies indicated in the previous technical roadside inspection report have been rectified. | 3. Inspektor provjerava jesu li uklonjeni nedostaci utvrđeni prethodnim izvješćem o pregledu tehničke ispravnosti na putu. |
| 4. Në bazë të rezultatit të inspektimit fillestar, inspektuesi duhet të vendosë nëse automjeti ose rimorkio i tij duhet ti nënshtrohet një inspektimi më detajues në rrugë. | 4. On the basis of the outcome of the initial inspection, the inspector shall decide whether the vehicle or its trailer should be subject to a more detailed roadside inspection. | 4. Na osnovi rezultata početnog pregleda inspektor odlučuje bi li vozilo ili njegovo priključno vozilo trebalo podvrgnuti detaljnijem pregledu na putu. |
| **Neni 107**  **Inspektim i detajuar teknik** | **Articl 107**  **Detailed technical roadside inspections** | **Član 107**  **Detaljni tehnički pregled** |
| Inspektim i detajuar teknik në rrugë duhet të mbulojë ato pajisje të listuara të cilat konsiderohen të nevojshme dhe të rëndësishme, duke marrë parasysh në mënyrë të veçantë sigurinë e frenave, gomave, rrotave, shasisë dhe ndikimin e dëmshëm, dhe metodat e rekomanduara të zbatueshme për testimin e atyre mjeteve. | A more detailed technical roadside inspection shall cover those items listed that are considered necessary and relevant, taking into account in particular the safety of the brakes, tyres, wheels, chassis and nuisance, and the recommended methods applicable to the testing of those items. | Detaljnijim pregledom tehničke ispravnosti na putu obuhvaćene su stavke propisane a koje se smatraju neophodnima i relevantnima, uzimajući u obzir osobito sigurnost kočnica, gume, kotače, šasiju i štetno djelovanje kao i preporučene metode koje se primjenjuju za ispitivanje tih stavki. |
| **Neni 108**  **Përcaktimi i pajisjeve për verifikim dhe kontrollim** | **Articl 108**  **Roadworthiness Certificate** | **Član 108**  **Zapisnik o tehničkom pregledu** |
| Përmbatja e listës së mjeteve të cilat duhet ti nënshtrohen testimit, do të përcaktohet me akt nënligjor nga Ministria. | The content of the list of vehicles that should be subject to testing will be determined by sub-legal act by the Ministry. | Sadržaj lista će se odrediti podzakonom aktom Ministarstva. |
| **Neni 109**  **Objektet e inspektimit** | **Article 109**  **Inspection facilities** | **Član 109**  **Objekti za pregled** |
| 1. Inspektimi i detajuar teknik në rrugë kryhet duke përdorur njësin mobile te inspektimit siç parashikohet në Direktivën europiane, e cila do të transpozohet në legjislacionin vendor me akt nënligjorë nga Ministria. | 1. A more detailed technical roadside inspection shall be carried out using a mobile inspection unit as referred to in European Directive which will be transposed to national legislation by sub-legal act of the Ministry. | 1. Detaljniji pregled tehničke ispravnosti na putu provodi se s pomoću mobilne jedinice za pregled, kako je navedeno u Evropske Direktivi koja će biti prenesena u nacionalno zakonodavstvo s podzakonskom aktom Ministarstva. |
| 2. Shërbimi i kontrollimit teknik mobil në rrugë kompensohet nga ministria përgjegjegjëse për transport. | 2. The mobile technical inspection service on the road is compensated by the ministry in charge for transport. |  |
| **Neni 110**  **Njësia mobile për kontrollim teknik të mjeteve** | **Article 110**  **Mobile inspection unit for vehicle technical control** | **Član 110**  **Mobilna jedinica za tehnicki pregled vozila** |
| Njësitë mobile për inspektim rregullsise teknike ne rruge duhet të posedojnë pajisjet përkatëse për kryerjen e inspektimit detal te rregullsisë teknike te mjetit, perfshire pajisjen e nevojshme per vlerësimin e gjendjes se frenave dhe efikasitetin e frenave, sistemin e drejtimit, mbështetjen dhe kontrollin e gazrave të liruara në ambient. | Mobile inspection units shall include appropriate equipment for carrying out a more detailed technical roadside inspection, including the equipment necessary to assess the condition of the brakes and brake efficiency, steering, suspension and nuisance of the vehicle as required. | Mobilne jedinice za pregled i objekti namijenjeni za pregled na putu uključuju odgovarajuću opremu za provođenje detaljnijeg pregleda tehničke ispravnosti na putu, te također opremu koja je potrebna za ocjenu stanja i učinkovitosti kočnica, sustava za upravljanje, ovjesa te štetnog djelovanja vozila ako je to potrebno. |
| **Neni 111**  **Certifikata e inspektimit** | **Article 111**  **The content of the list** | **Član 111**  **Sadržaj lista** |
| Për çdo automjet që do të inspektohet, ofrohet një listë e mangësive të mundshme dhe nivelin e tyre te rrezikshmerise e cila do të përdoret gjatë inspektimeve teknike në rrugë. Përmbajtja e listës do të përcaktohet me akt nënligjor nga Ministria. | For each item to be inspected, provides a list of possible deficiencies and their level of severity to be used during technical roadside inspections. The content of the list will be determined by sub-legal act of the Ministry. | Za svaku vozilo koju treba pregledati predviđa se list mogućih nedostataka i stupanj njihove težine kojime se treba služiti tijekom pregleda tehničke ispravnosti na putu. Sadržaj lista će se odrediti podzakonskim aktom Ministarstva. |
| **Neni 112**  **Vlerësimi i mangësive** | **Article 112**  **Assessment of deficiencies** | **Član 112**  **Procjena nedostataka** |
| 1. Mangësitë e gjetura gjatë inspektimeve teknike të automjeteve kategorizohen në njërën prej kategorive të mëposhtme: | 1. Deficiencies found during technical roadside inspections of vehicles shall be categorised in one of the following groups: | 1. Nedostaci utvrđeni tijekom pregleda tehničke ispravnosti na putu vozila kategoriziraju se u jednu od sljedećih skupina: |
| 1.1. mangësi të vogla të cilat nuk kanë efekt të rëndësishëm në sigurinë e automjetit ose ndikimit në mjedis, dhe mospërputhjeve të tjera të vogla. | 1.1. minor deficiencies having no significant effect on the safety of the vehicle or impact on the environment, and other minor non-compliances, | 1.1. manji nedostaci koji nemaju znatan učinak na sigurnost vozila ili utjecaj na okoliš i ostale manje neusklađenosti; |
| 1.2. mangësi të mëdha të cilat mund të dëmtojnë sigurinë e automjetit ose kanë ndikim në mjedis ose vënë përdoruesit e tjerë të rrugës në rrezik, apo edhe mospërputhjesh të tjera më të rëndësishme; | 1.2. major deficiencies that may prejudce the safety of the vehicle or have an impact on the environment or put other road users at risk, or other more significant non-compliances; | 1.2. veći nedostaci koji mogu ugroziti sigurnost vozila ili utjecati na okoliš ili dovesti druge sudionike saobraćaja u opasnost, ili druge veće neusklađenosti; |
| 1.3. mangësi të rrezikshme që përbëjnë një rrezik të drejtpërdrejtë dhe të menjëhershëm për sigurinë rrugore ose që kanë një ndikim në mjedis. | 1.3.dangerous deficiencies constituting a direct and immediate risk to road safety or having an impact on the environment. | 1.3.opasni nedostaci koji čine izravan i neposredan rizik za sigurnost na cestama ili utječu na okoliš. |
| 2. Nese gjate inspektimit te mjetit ne rruge identifikohen mangesite nga pika 1.1 e paragrafit 1 te ketij neni, ateher nuk shqiptohet gjobe, me kete rast personi fizik ose juridik obligohet qe te menjanoje mangesite e identifikuara. Denohet me gjobe nga njeqind (100) € personi fizik ose juridik qe vepron ne kundershtim me kete paragraph. | 2. If during the roadside inspection of the vehicle are identified the deficiencies from point 1.1 of the pargrapf 1 of this Article, then no fine is imposed, in this case the legal or natural person is obliged to correct the identified deficiences. A fine of one hundred (100) € is imposed on the legal or natural person that acts in contrary to this pargraph. |  |
| 3. Nese gjate inspektimit teknik te mjetit ne rruge identifikohen mangesite nga pika 1.2. e paragrafit 1 te ketij neni, atehere personi fizik ose juridik denohet me gjobe nga njeqind e pesedhjete (150) €. Me kete rast mjetit I konfiskohen tabelat e regjistrimit deri ne dorezimin e deshmise mbi menjanimin e mangesive te identifikuara. | 3. If during the technical roadside inspection of the vehicle are identified the deficiencies from point 1.2 of the pargrapf 1 of this Article, then the natural or legal person will be fined from one hundred and fifty (150) €. In this casse the registration tables of the vehicle shall be confiscated until the delivery of the evidence on the elimination of deficiencies identified. |  |
| 4. Nese gjate inspektimit teknik te mjetit ne rruge identifikohen mangesite nga pika 1.3. e paragrafit 1 te ketij neni, atehere personi fizik ose juridik denohet em gjobe nga dyqind e pesedhjete (250) €. Me kete rast mjetit i konfiskohen tabelat e regjistrimit dhe largohet nga komunikacioni deri ne dorezimin e deshmise mbi menjanimin e mangesive te identifikuara. | 4. If during the technical roadside inspection of the vehicle are identified the deficiencies from point 1.3 of the pargrapf 1 of this Article, then the natural or legal person shall be fined from two hundred and fifty (250) €. In this casse the registration tables of the vehicle shall be confiscated as well as the removal of that vehicle from traffic until the delivery of the evidence on the elimination of deficiencies identified. |  |
| **5.** Dënohet me gjobë nga tremije e peseqind (3.500) deri ne pesemije (5000) € subjekti i juridik për kontrollim teknik në rrugë që vepron në kundërshtim me dispozitat e këtij neni. | 5. A fine of three thousand and five hundred (3.500) up to five thousand (5000) € is imposed on the legal entity for technical roadside inspection who act in contrary to the provisions of this article. |  |
| **Neni 113**  **Automjeti me më shumë mangësi** | **Article 113**  **Vehicle with more deficiencies** | **Član 113**  **Procjena nedostataka** |
| Automjeti i cili ka më shumë mangësi se grupet e mangësive të lartëpermendura në nenin 112 të këtij ligji, duhet të klasifikohen ne grupin që korrespondon me mangësitë më serioze. Automjeti i cili tregon disa mangësi në kuadër të fushave të njëjta të inspektimit siç përcaktohen në fushëveprimin e inspektimit të rregullsisë teknike në rrugë, me akt nënligjorë nga Ministria, mund të klasifikohet në grupin tjetër me mangësitë më serioze nëse konsiderohet se efekti i kombinuar i këtyre mangësive rezulton në një rrezik me të lartë për sigurinë rrugore. | A vehicle having deficiencies falling into more than one of the deficiency groups referred to in Article 110 of this Law, shall be classified in the group corresponding to the more serious deficiency. A vehicle showing several deficiencies within the same inspection areas as defined in the scope of the technical roadside inspection as defined by sub-legal act of the Ministry, may be classified in the next most serious deficiency group if it is group if it is considered that the combined effect of those deficiencies results in a higher risk to road safety. | Vozilo s nedostacima koji se ubrajaju u više skupina nedostataka prema člana 110 razvrstava se u skupinu koja odgovara ozbiljnijem nedostatku. Vozilo s nekoliko nedostataka unutar istih područja pregleda definiranih u opsegu pregleda tehničke ispravnosti na putu s podzakonskim aktom Ministarstva može se razvrstati u sljedeću skupinu najozbiljnijih nedostataka ako se smatra da kombinirani učinak tih nedostataka rezultira većim rizikom za bezbednost na putevima. |
| **Neni 114**  **Aktet nënligjore** | **Article 114**  **Sub-legal acts** | **Član 114**  **Podzakonski akti** |
| 1. Ministria me akt nënligjor transpozon sistemin e kontrollimit të rregullësisë së mjetit në kontrollimin teknik të rregullt dhe në rrugë, detyrimet e përgjithshme: | 1. The Ministry by sub-legal act transposes the technical roadside inspection system and general obligations: | 1. Ministarstvo s podzakonskim aktom prenese Sustav pregleda tehničke ispravnosti na putu i opće obveze; |
| * 1. Klasifikimin e kategorive të automjeteve; | * 1. Classification vehicle categories; | 1.1. Klasifikacije kategorija vozila; |
| * 1. Sitemin e kontrollimit në rrugë; | * 1. Roadside inspection system; | 1.3.Sustav pregleda na putu |
| * 1. Përqindja e automjeteve të kontrolluara; | * 1. Percentage of vehicles to be inspected; | 1.4. Postotak vozila za pregled; |
| * 1. Sistemi i shkallës së rrezikshmerisë; | * 1. Risk rating system; | 1.5. Sustav stupnjevanja rizika; |
| * 1. Përgjegjësitë; | * 1. Responsibilities; | 1.6. Odgovornosti; |
| * 1. Vlerësimi i mangësive; | * 1. Assessment of deficiencies; | 1.7. Procjena nedostataka; |
| * 1. Kontrolli i sigurimit të ngarkesës; | * 1. Cargo insurance control; | 1.8. Pregled osiguranja tereta |
| * 1. Kompenzimi i procedurës në raste të mangësive të mëdha dhe të rrezikshme; | * 1. Follow-up in the case of major or dangerous deficiencies; | 1.9. Naknadni postupak u slučaju većih ili opasnih nedostataka; |
| * 1. Tarifat e inspektimit; | * 1. Inspection fees; | 1.10. Naknade za pregled; |
| * 1. Raporti i inspektimeve dhe baza e të dhënave të inspektimeve të rregullësive teknike në rrugë; | * 1. Report of Inspection and data base of the technical roadside inspections; | 1.11.Izvješće o pregledu i baze podataka pregleda tehničke ispravnosti na putu; |
| * 1. Dënimet | * 1. Penalties. | 1.12.Sankcije. |
| **Neni 115**  **Dënimet** | **Article 115**  **Penalties** | **Član 115**  **Kazne** |
| 1. Për mangësitë e konstatuara sipas nenit 113 të këtij ligji, dënohet me gjobë 100 € (njëqind), shoferi automjeti i të cilit gjatë kontrollimit të rregullsisë teknike në rrugë nuk është në rregull. | 1. For an offense is punished by a fine of one hundred (100) €, a driver whose vehicle during the roadside inspection is wrong. | 1. Za prekršaj kaznit će se novčanom kaznom u iznosu od sto (100) € vozač ako vozila kod pregleda tehničke ispravnosti na putu je neispravno. |
| 2. Për mangësitë e konstatuara sipas nenit 113 të këtij ligji, dënohet me gjobë gjashtëqind (600) €, edhe subjekti juridik ose institucioni publik në pronësi të të cilit është mjeti. | 2. A fine of two hundred (200) € up to six hundred (600) is imposed on a legal entity or the public institution on whose ownership the vehicle is. | 2. Za prekršaj predviđen ovim članom, kažnjava se novčanom kaznom od dvjesto (200) do šest stotina (600 €) i pravna osoba ili institucija. |
| **KREU VIII**  **MJETET JASHTË QARKULLIMIT**  **(asgjësimit)** | **CHAPTER VIII**  **END-OF LIFE VEHICLES**  **(destruction)** | **VIII POGLAVLJE**  **OTPADNA VOZILA** |
| **Neni 116**  **Mjeti jashtë përdorimit** | **Article 116**  **End of life Vehicles** | **Član 116**  **Otpadna vozila** |
| 1. Automjetet te cilat janë jashtë përdorimit duhet të asgjësohen dhe menaxhohen nga subjektet juridike të autorizuara nga Ministria përgjegjëse për ambient. | 1. End of life vehicles shall be destroyed and managed by the legal persons authorized by the responsible Ministry for environment | 1. Otpadna vozila upravlja pravna osoba koje je ovlastilo nadležni organ. |
| 2.Parandalimi, grumbullimi, perdorimi i serishem, riciklimi i automjeteve jashte perdorimit do te percaktohen me akt nenligjor. nga Ministria përgjegjëse për ambient. | 2. Prevention, collection, reuse, recycling and recovery of end of life vehicles will be determined by sub legal act issUed by relevant Ministry of Evironment. | 2.Sprečavanje, sakupljanje, obrada, te ponovna uporaba i oporaba i komponente određuje podzakonskim aktima Ministarstvo. |
| **Neni 117**  **Parandalimi** | **Article 117**  **Preventation** | **Član 117**  **Sprečavanje** |
| 1. Në parandalimin e mbetjeve të automjeteve jashtë përdorimit duhet që: | **1.** In the prevention of waste of the vehicles out of use shall: | 1. S ciljem promicanja sprečavanja otpada treba: |
| 1.1 Prodhuesit e automjeteve, në bashkëpunim me prodhuesit e materialeve dhe pajisjeve, të kufizojne përdorimin e substancave të rrezikshme në automjete dhe të zvogëlojne ato sa më shumë qe të jetë e mundur nga konceptimi i automjetit metutje, në mënyrë që të parandalohet lirimi i tyre në mjedis, të bëjë riciklimin më te lehtë, dhe të shmangë nevojën për shkatërrimin e mbetjeve të rrezikshme; | 1.1 Vehicle manufacturers, in liaison with material and equipment manufacturers, to limit the use of hazardous substances in vehicles and to reduce them as far as possible from the conception of the vehicle onwards, so as in particular to prevent their release into the environment make recycling easier, and avoid the need to dispose of hazardous waste. | 1.1. proizvođače vozila, zajedno s proizvođačima materijala i opreme, da ograniče uporabu opasnih tvari u vozilima te da maksimalno smanje njihovu uporabu od faze ideje nadalje, kako bi posebno spriječili njihovo ispuštanje u okoliš, olakšali recikliranje, te izbjegli potrebu zbrinjavanja opasnog otpada; |
| 1.2. Projektimin dhe prodhimin e mjeteve të reja të cilat marrin në konsideratë të plotë dhe lehtësojnë çmontimin, ripërdorimin dhe rikuperimin, në veçanti riciklimin e automjeteve jashte perdorimit , komponentët dge materialet e tyre; | 1.2. the design and production of new vehicles which take into full account and facilitate the dismantling, reuse and recovery, in particular the recycling, of end-of life vehicles, their components and materials. | 1.2. konstrukciju i proizvodnju novih vozila u kojima se u potpunosti vodi računa i omogućuje lakše rastavljanje, ponovna uporaba i oporaba, a posebno recikliranje, otpadnih vozila i u njih ugrađenih komponenata i materijala; |
| 1.3. Prodhuesit e automjeteve, në bashkëpunim me prodhuesit e materialeve dhe pajisjeve, të integrojne një sasi të lartë të materialit të ricikluar në automjete dhe produkte të tjera, në mënyrë qe te zhvillohen tregjet për materiale të riciklueshme; | 1.3. vehicle manufacturers, in liaison with material and equipment manufacturers, to integrate an increasing quantity of recycled material in vehicles and other products, in order to develop the markets for recycled materials. | 1.3. Proizvođače vozila, zajedno s proizvođačima materijala i opreme, da u vozila i ostale proizvode ugrade veću količinu recikliranog materijala kako bi se razvila tržišta za reciklirane materijale. |
| 1.4. Të sigurojnë që materialet dhe pjesët përbërëse të automjeteve të vëna në treg nuk përmbajnë plumb, merkur, kadmium ose krom kromin, përveç në rastet e përcaktuara. | 1.4. ensure that materials and components of vehicles put on the market do not contain lead, mercury, cadmium or hexavalent chromium besides determined cases. | 1.4. osiguravaju da materijali i komponente vozila koje se stavljaju na tržište ne sadrže olovo, živu, kadmij ili šesterovalentni krom osim u posebnim slučajevima |
| **Neni 118**  **Grumbullimi** | **Article 118**  **Collection** | **Član 118**  **Sakupljanje** |
| Grumbullimin e mjeteve jashtë përdorimit e kryen subjekti juridik i licencuar, i cili ka për detyrë të themelojë sistemet për mbledhjen e të gjitha automjeteve jashtë përdorimit dhe, për aq sa është e mundur teknikisht, mbetjet e pjesëve të përdorura të largohen kur makinat e pasagjerëve janë riparuar, si dhe të sigurojnë vënien në dispozicion të objekteve të grumbullimit brenda territorit të tyre. | The collection of end of life vehicles is performed by legal licensed person, whose main duty is to set up systems for the collection of all end-of life vehicles and, as far as technivcally feasible, of waste used parts removed when passenger cars are repaired, and to ensure adequate availability of collection facilities within their territory. | Sakupljanje otpadna vozila obavlja licencirana pravna osoba koje ima zadataka da uspostave sustave za sakupljanje svih otpadnih vozila i, do mjere do koje je to tehnički izvedivo, otpadnih rabljenih dijelova izvađenih tijekom popravka osobnih automobila, i odgovarajuću dostupnost objekata za sakupljanje otpadnih vozila na svom području. |
| **Neni 119**  **Përpunimi** | **Article 119**  **Treatment** | **Član 119**  **Obrada** |
| Të gjitha automjetet jashtë perdorimit të ruhen (qoftë edhe përkohësisht) dhe të përpunohen në përputhje me kërkesat e përgjithshme të përcaktuara në direktivën europiane si dhe në përputhje me kërkesat minimale teknike të cilat do të transpozohen në legjislacionin kombëtar | All end-of life vehicles are stored (even temporarily) and treated in accordance with the general requirements defined with the european directive as well as in accordance with the minimum technical requirements which will be transposed in national legislation | Sva otpadna vozila treba skladištiti (makar privremeno) i obrađivati u skladu s opštim zahtevima utvrđenima u Evropske Direktive u skladu s minimalnim tehničkim uvjetima koje koje će se prenesene u nacionalnom zakonodavstvu. |
| **Neni 120**  **Certifikata e asgjesimit te automjeteve të cilat kanë dalë prej perdormit** | **Article 120**  **Certificate of destruction end-of life vehicles** | **Član 120**  **Potvrda o odlaganju vozila koja su trajno izbačeno iz upotrebe** |
| Subjekti juridik i autorizuar duhet të themelojë sistemin sipas së cilit prezantimi i certifikatës së asgjësimit është kusht për çregjistrimin e automjetit jashtë përdorimit. Kjo certifikatë duhet ti leshohet pronarit kur automjeti transferohet në objektin për perpunim, të cilat janë të autorizuara për të lëshuar certifikatën për asgjësim (shkatërrim) si dhe të njoftojë organin kompetent. | Authorized legal person shall set up a system accordind to which the presentation of a certificate of destruction is a condition for deregistration of the end-of life vehicle. This certificate shall be issUed to the owner when the end-of life vehicle is transferred to a treatment facility, which are authorized to issUe the destruction certificate as well as to inform the competent body | Pravna osoba uspostavljaju sustav prema kojemu je predočenje potvrde o uništenju uvjet za odjavu otpadnog vozila. Ta se potvrda izdaje posjedniku i/ili vlasniku kad se otpadno vozilo dostavi u postrojenje za obradu. Postrojenja za obradu koja su dobila dozvolu smiju izdavati potvrdu o uništenju. Pravna osoba za obradu trajno izbačenih vozila izdaje potvrdu o uništenju kojim se jamči da je otpadno vozilo dostavljeno u ovlašteno postrojenje. |
| **Neni 121**  **Aktet nënligjore qe nxjerren per automjetet të cilat kanë dalë prej perdormit** | **Article 121**  **Sub-legal acts that are issUed for end-of life vehicles** | **Član 121**  **Podzakonski akti** |
| Ministria përkatëse me nje akt nënligjorë do të bëjë transpozimin e direktivës europiane për automjetet jashtë përdorimit në legjislacionin kombëtar. | The relevant Ministry with sub-legal will transpose the EU directive on end-of life vehicles into national legislation. | Ministarstvo s podzakonskim aktom prenese Evropsku Direktivu o otpadnim vozilima |
| **KREU IX**  **DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE** | **CHAPTER IX**  **TRANSITIONAL AND FINAL PROVISION** | **IX POGLAVLJE**  **PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE** |
| **Neni 122**  **Dispozitat për kundërvajtje**  Dispozitat për kundërvajtje dhe masa mbrojtëse sipas këtij ligji nuk paragjykojnë zbatimin e kodit penal. | **Article 122**  **The provisions on minor offense**  The provisions on violations and protective measures pursuant to this law are without prejudice to the application of the criminal code. | **Član 122**  **Odredbe za prekršaj**  Odredbe za prekršaj i zaštitne mere na osnovu ovog zakona su predpostavljene za sprovođenje krivičnog zakona. |
| **Neni 123**  **Të hyrat** | **Article 123**  **The incomes** | **Član 123**  **Prihodi** |
| 1. Të hyrat që realizohen nga shqiptimi i gjobave për kundërvajtje sipas këtij ligji do të derdhen sipas ligjeve në fuqi për menaxhimin e financave publike. | 1. The incomes derivied from the fines on traffic violations as per this law shall be allocated according to the laws in power for mangement of public finances. | 1. Prihodi koji se realizuju izricanjem novčanih kazni za prekršaje prema ovom zakonu alociraju se saglasno sa Zakonom za financije. |
| 2. Procedurat lidhur me realizimin e gjobave mandatore te cilat shqiptohen nga Policia e Kosovës do te rregullohen nga Ministria e Punëve te brendshme dhe Ministria e Financave. | 2. The procedure on mandatory fines given by the Kosovo Police shall be regulated by the Ministry of Interior and the Ministry of Finance. | 2. Postupak u vezi realizacije novčanih kazni za prekršaje, realizirat će Ministarstvo Unutarnjih Poslova u suradnju sa Ministarstvo Financija. |
| **Neni 124**  **Dënimi mandator** | **Article 124**  **Mandatory sentences** | **Član 124**  **Mandatna kazna** |
| Dënimi mandator mund të shqiptohen nga zyrtari i autorizuar i Policisë së Kosovës në vendin e ngjarjes. Dënim mandator, konsiderohet dënimi me gjobë deri në 60€. | Mandatory sentences can be pronounced by an authorized officer of the Kosovo Police on the scene. A fine of 60 € is considered a mandatory fine. | Mandatne kazne mogu biti izrečene od ovlašćenog službenika Policije na licu mesta. Mandatne kazne se smatraju sve one kazne, koje iznosi 60 €. |
| **Neni 125**  **Aktet nënligjore** | **Article 125**  **Sub-legal acts** | **Član 125**  **Podzakonski akti** |
| Autoritetet kompetente për implementimin e dispozitave të këtij ligji brenda një viti nxjerrin akte nënligjore | The authorities competent for the implementation of the provisions of this law issue sub-legal acts within a year. | Nadležni autoriteti za primenu odredaba ovog zakona, donose podzakonske akte. |
| **Neni 126**  **Plotësimi i kushteve** | **Article 126**  **Fulfillment of conditions** | **Član 126**  **Ispunjavanje uslova** |
| Subjektet të cilat kanë autorizime (licenca) duhe~~t~~ të plotësojnë kushtet e parapa sipas këtij ligjit në afat prej një viti prej hyrjes në fuqi të këtij ligjit. | Entities that are granted with authorization (license) shall meet the conditions foreseen by this law within a year from the entry into force of this law. | Ovlašćena institucija, treba ispuniti uslova prema ovoga zakona najkasnije 6 mjeseci nakon stupanja zakona na snagu. |
| **Neni 127**  **Shfuqizimi i ligjit** | **Article 127**  **Repeal of the law** | **Član 127**  **Ukidanje odredbe** |
| Në ditën e hyrjes në fuqi të këtij ligji shfuqizohet neni 1, 2, 3, 280, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, Ligji për siguri në komunikacionin rrugorë (Ligji Nr. 02/L-70). | On the day of entry into force of this Law, the article 1, 2, 3, 280, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 310, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, Law on Road Safety (Law No. 02/L-70) will be repealed | Na dan stupanja na snagu ovog zakona, prestaju da važe član 1, 2, 3, 280, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 310, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, Zakon o osnovama bezbednosti saobraćaja na putevima (Zakon Br. 02/L-70). |
| **Neni 128**  **Hyrja në fuqi** | **Article 128**  **Entry into force** | **Član 128**  **Stupanje na smagu** |
| Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës. | This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo. | Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana posle objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova. |
| Kadri Veseli  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Kryetar i Parlamentit të Kosovës | Kadri Veseli  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  The President of the Assembly of the Republic of Kosovo | Kadri Veseli  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Predsednik Skupštine Republike Kosovo |